

Naša št.: 285-42/3-2025  
Datum: 4. 9. 2025

## **DOKUMENTACIJA V ZVEZI Z ODDAJO JAVNEGA NAROČILA**

|                           |  |
|---------------------------|--|
| Naročnik:                 | Kontrola zračnega prometa<br>Slovenije d.o.o., Zg. Brnik 130n,<br>4210 Brnik –aerodrom, Slovenija                                |
| Predmet javnega naročila: | Nakup novega PSR Mode-S<br>radarja   |
| Številka naročila:        | 285-42   |
| Vrsta postopka:           | Odprti postopek – infrastrukturno<br>področje  |
| Objave javnega naročila   | Uradni list Evropske unije in<br>slovenski Portal javnih naročil<br>( <a href="http://www.enarocanje.si">www.enarocanje.si</a> ) |

## KAZALO

|   |    |
|---|----|
| I. POVABILO K SODELOVANJU V POSTOPKU .....  | 3  |
| 1. Osnovni podatki o naročniku in javnem naročilu .....   | 3  |
| 2. Elektronska oddaja ponudb, rok za oddajo in odpiranje ponudb .....   | 3  |
| 3. Dodatna pojasnila naročnika .....  | 4  |
| II. NAVODILA ZA IZDELAVO PONUDBE – SPLOŠNI DEL .....  | 5  |
| 4. Pravna podlaga .....   | 5  |
| 5. Ponudnik .....   | 5  |
| 6. Temeljne obveznosti .....  | 5  |
| 7. Oblika ponudbene dokumentacije v postopku oddaje javnega naročila .....  | 6  |
| 8. Zavrnitev ponudbe oziroma izključitev iz postopka oddaje javnega naročila ter spremembe, dopolnitve, popravki in pojasnila ponudbe po izteku roka za prejem ponudb ..... | 8  |
| 9. Variantne ponudbe .....  | 9  |
| 10. Skupna ponudba več ponudnikov .....   | 10 |
| 11. Ponudba s podizvajalci .....  | 10 |
| 12. Ustavitev postopka oddaje javnega naročila, zavrnitev vseh ponudb, odstop od izvedbe javnega naročila .....   | 12 |
| 13. Dodatna naročila .....  | 12 |
| 14. Zmanjšanje naročenih del .....  | 13 |
| 15. Odločitev o oddaji naročila .....   | 13 |
| 16. Sklenitev pogodbe .....   | 13 |
| 17. Revizija postopka .....   | 13 |
| III. NAVODILA PONUDNIKOM ZA IZDELAVO PONUDBE– POSEBNI DEL .....   | 15 |
| 18. Predmet javnega naročila .....  | 15 |
| 19. Obvezna vsebina ponudbe - pogoji .....  | 16 |
| 20. Finančna zavarovanja .....  | 27 |
| 21. Veljavnost ponudb .....   | 28 |
| 22. Merila za izbor .....   | 28 |
| 23. Cena .....  | 29 |
| 24. Plačilni pogoji .....   | 29 |
| IV. PONUDBA .....   | 31 |
| PRILOGE D/1 do D/3 .....  | 34 |
| PRILOGA F1 .....  | 62 |
| PRILOGE E1 do E4 .....  | 70 |

## I. POVAŽILLO K SODELOVANJU V POSTOPKU

### 1. Osnovni podatki o naročniku in javnem naročilu

**Kontrola zračnega prometa Slovenije, d.o.o. Zg. Brnik 130n, 4210 Brnik –aerodrom** (v nadaljevanju: naročnik) na podlagi 40. člena Zakona o javnem naročanju (v nadaljevanju: ZJN-3) (Uradni list RS, št. 91/15, 14/18, 121/21, 10/22, 74/22 – odl. US, 100/22 – ZNUZSZS, 28/23 in 88/23 – ZOPNN-F), vabi zainteresirane ponudnike, da predložijo pisno ponudbo, pripravljeno pod pogoji iz te dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila, za izvedbo javnega naročila »**Nakup novega PSR Mode-S radarja**« (v nadaljevanju: javno naročilo).

Podatki o javnem naročilu so opredeljeni v tej dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila in v obvestilu o javnem naročilu na Portalu javnih naročil ([www.enarocanje.si](http://www.enarocanje.si)).

Ponudbe morajo biti v celoti pripravljene v skladu z zahtevami in pogoji iz te dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila (v nadaljevanju: razpisna dokumentacija).

Vsi stroški priprave ponudbe in ponudbene dokumentacije so stroški ponudnika.

### 2. Elektronska oddaja ponudb, rok za oddajo in odpiranje ponudb

Ponudniki morajo ponudbe predložiti v informacijski sistem e-JN na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si/eJN2>, v skladu z dokumentom Navodila za uporabo informacijskega sistema e-JN: PONUDNIKI (v nadaljevanju: Navodila za uporabo e-JN), ki je objavljen na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si/eJN2> in je sestavni del te razpisne dokumentacije.

Vsak ponudnik se mora pred oddajo ponudbe registrirati na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si/eJN2>, v skladu z Navodili za uporabo e-JN. Če je ponudnik že registriran v informacijski sistem e-JN, se v aplikacijo prijavi na istem naslovu.

Uporabnik ponudnika, ki je v informacijskem sistemu e-JN pooblaščen za oddajanje ponudb, ponudbo odda s klikom na gumb »Oddaj«. Informacijski sistem e-JN ob oddaji ponudb zabeleži identiteto uporabnika in čas oddaje ponudbe. Uporabnik z dejanjem oddaje ponudbe izkaže in izjavi voljo v imenu ponudnika oddati zavezujočo ponudbo (18. člen Obligacijskega zakonika<sup>1</sup>). Z oddajo ponudbe je le-ta zavezujoča za čas, naveden v ponudbi, razen če jo uporabnik ponudnika umakne ali spremeni pred potekom roka za oddajo ponudb.

Ponudba se šteje za pravočasno oddano, če jo naročnik prejme preko sistema e-JN <https://ejn.gov.si/eJN2> do **14. 10. 2025 do 11.00 ure**. Za oddano ponudbo se šteje ponudba, ki je v informacijskem sistemu e-JN označena s statusom »ODDANO«.

Ponudnik lahko do roka za oddajo ponudb svojo ponudbo umakne ali spremeni. Če ponudnik v informacijskem sistemu e-JN svojo ponudbo umakne, se šteje, da ponudba ni bila oddana in je naročnik v sistemu e-JN tudi ne bo videl. Če ponudnik svojo ponudbo v informacijskem sistemu e-JN spremeni, je naročniku v tem sistemu odprta zadnja oddana ponudba.

Po preteku roka za predložitev ponudb ponudbe, umika ponudbe ali spremembe ponudbe ne bo več mogoče oddati.

Odpiranje ponudb bo potekalo avtomatično v informacijskem sistemu e-JN dne **14. 10. 2025** in se bo začelo ob **12.01 uri** na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si/eJN2>.

---

<sup>1</sup> Uradni list RS, št. 97/07, 64/16, 20/18

Odpiranje poteka tako, da informacijski sistem e-JN samodejno ob uri, ki je določena za javno odpiranje ponudb, prikaže podatke o ponudniku, o variantah, če so bile zahtevane oziroma dovoljene, ter omogoči dostop do .pdf dokumenta, ki ga ponudnik naloži v sistem e-JN pod razdelek »Predračun«. Ponudniki, ki so oddali ponudbe, imajo te podatke v informacijskem sistemu e-JN na razpolago v razdelku »Zapisnik o odpiranju ponudb«.

### **3. Dodatna pojasnila naročnika**

Naročnik bo posredoval dodatna pojasnila v zvezi z razpisno dokumentacijo na zahteve, ki bodo oddane najpozneje 6. 10. 2025 do 10:00 ure.

Naročnik bo na takšno pravočasno zahtevo odgovoril najkasneje 6. 10. 2025 do 16:00 ure. Pojasnila bodo objavljena na slovenskem portalu za javna naročila ([www.enarocanje.si](http://www.enarocanje.si)) in na spletni strani naročnika [www.sloveniacontrol.si](http://www.sloveniacontrol.si).

Vprašanja in zahteve za pojasnila razpisne dokumentacije je potrebno posredovati **izključno** preko slovenskega portala za javna naročila ([www.enarocanje.si](http://www.enarocanje.si)) preko povezave »Pošlji vprašanje naročniku« in na noben drug način (na primer, fax sporočilo naročniku ipd.).

Pojasnila, spremembe in dopolnitve razpisne dokumentacije bodo objavljene na slovenskem portalu za javna naročila [www.enarocanje.si](http://www.enarocanje.si) in na spletni strani naročnika [www.sloveniacontrol.si](http://www.sloveniacontrol.si). Naročnik ne bo izvajal individualnega obveščanja o pojasnilih, spremembah in dopolnitvah razpisne dokumentacije. Ponudniki so sami odgovorni za spremljanje slovenskega portala javnih naročil [www.enarocanje.si](http://www.enarocanje.si), na katerem bo naročnik objavil odgovore na vprašanja in dodatna pojasnila.

Naročnik si pridržuje pravico, da to razpisno dokumentacijo delno spremeni ali dopolni ter po potrebi podaljša rok za oddajo ponudb. Vsa pojasnila, spremembe in dopolnitve razpisne dokumentacije so sestavni del razpisne dokumentacije, zato jih morajo ponudniki upoštevati pri pripravi ponudbe, ne glede na to, ali je naročnik pripravil čistopis razpisne dokumentacije ali ne. Vsa pojasnila, spremembe in dopolnitve razpisne dokumentacije upošteva tudi naročnik pri pregledu in presoji popolnosti ponudb.

Naročnik ni odgovoren za pojasnila, razlage, dodatke, ki so bila sodelujočemu v postopu oddaje javnega naročila dana v ustni obliki. Kakršnekoli dodatne razlage, dopolnila, podatki ali pojasnila, ki niso bila izdana v pisni obliki preko slovenskega portala za javna naročila, naročnika ne obvezujejo.

Zg. Brnik, dne 4. 9. 2025

Naročnik:  
Kontrola zračnega prometa Slovenije, d.o.o.  
Rok Marolt, direktor

## **II. NAVODILA ZA IZDELAVO PONUDBE – SPLOŠNI DEL**

### **4. Pravna podlaga**

Pri oddaji javnega naročila se bodo uporabljala določila naslednjih predpisov in drugih dokumentov:

- Zakon o javnem naročanju;
- Zakon o pravnem varstvu v postopkih javnega naročanja;
- Obligacijski zakonik;
- vsa veljavna zakonodaja in predpisi oz. ostali dokumenti, ki ureja področje, ki je predmet tega javnega naročanja.

Postopek se v celoti izvaja v skladu z veljavno zakonodajo. Ponudnik mora glede na predmet javnega naročila izpolnjevati in upoštevati tudi vse določbe, ki jih glede na predmet javnega naročila predpisuje veljavna zakonodaja, podzakonski akti, pravilniki, standardi, uredbe in ostali tehnični predpisi, ki se nanašajo na predmet javnega naročila in veljajo v Republiki Sloveniji, kakor tudi v Evropski uniji. Pri sami izvedbi bo izbrani ponudnik dolžan upoštevati vso veljavno pravno in tehnično zakonodajo, kot tudi vse spremembe le-te.

### **5. Ponudnik**

Kot ponudnik lahko v postopku oddaje javnega naročila sodeluje vsaka pravna ali fizična oseba, ki je registrirana za opravljanje dejavnosti, ki je predmet javnega naročila in izpolnjuje vse pogoje za izvedbo javnega naročila, kot so opredeljeni v tej razpisni dokumentaciji.

Ponudnik je lahko tudi konzorcij (skupina) pravnih ali fizičnih oseb, ki skupaj izpolnjujejo pogoje za izvajanje javnega naročila, kot so opredeljeni v tej razpisni dokumentaciji.

### **6. Temeljne obveznosti**

Sodelujoči v postopku oddaje javnega naročila (ponudnik) se strinja, da:

- bo izvajal javno naročilo strokovno in kvalitetno po pravilih stroke, v skladu z veljavnimi predpisi (zakoni, pravilniki, standardi, tehničnimi soglasij), tehničnimi navodili, priporočili in normativi, če bo izbran za izvedbo javnega naročila;
- bo javno naročilo izvajal s strokovno usposobljenimi delavci oziroma kadrom, če bo izbran za izvedbo javnega naročila;
- se v celoti strinja in sprejema pogoje naročnika, navedene v tej razpisni dokumentaciji, brez kakršnihkoli omejitev;
- je ob izdelavi ponudbe pregledal celotno razpisno dokumentacijo;
- je v celoti seznanjen z obsegom in zahtevnostjo javnega naročila;
- ne bo imel do naročnika kakršnegakoli odškodninskega zahtevka iz naslova stroškov priprave ponudbe, če ne bo izbran za izvedbo predmetnega javnega naročila;
- je ob pripravi ponudbe upošteval vse obveznosti do svojih podizvajalcev;
- je v ponudbi podal samo resnične oziroma verodostojne izjave.

Izbrani ponudnik mora v postopku javnega naročanja ali/in pri izvajanju naročila na poziv naročnika v 8 dneh od prejema poziva naročniku posredovati podatke o:

- svojih ustanoviteljih, družbenikih, vključno s tihimi družbeniki, delničarji, komaditistih ali drugih lastnikih in podatke o lastniških deležih navedenih oseb,
- gospodarskih subjektih, za katere se glede na določbe zakona, ki ureja gospodarske družbe, šteje, da so z njim povezane družbe.

## **7. Oblika ponudbene dokumentacije v postopku oddaje javnega naročila**

### Jezik

Razpisna dokumentacija je večinoma pripravljena v slovenskem jeziku. Dokument Tehnične specifikacije in zahteve naročnika (št. dokumenta 285-42/4-2025 z dne 8. 7. 2025; v nadaljevanju: Tehnična specifikacija), matrika skladnosti (Compliance Matrix), ki sta sestavna dela dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila, sta v skladu s 36. členom ZJN-3 pripravljena samo v angleškem jeziku, zaradi pomanjkanja specifične slovenske terminologije. Prav tako so tudi nekateri obrazci pripravljene bodisi dvojezično bodisi samo v angleškem jeziku. Šteje se, da se z oddajo ponudbe ponudnik strinja s takšno uporabo slovenskega in/ali angleškega jezika, da besedilo v obeh jezikih razume ter se z njim strinja.

V postopku oddaje javnega naročila se uporablja slovenski jezik, zato je zaželeno, da ponudnik, v kolikor je kateri od dokumentov, ki so predloženi v ponudbi oz. tekom oddaje javnega naročila, pripravljen v tujem jeziku, predloži tudi prevod takšnega dokumenta v slovenski jezik, razen za primere obrazcev, ki jih je naročnik sam pripravil v tujem jeziku.

V tej dokumentaciji zahtevana tehnična dokumentacija (kot na primer prospektni material, tehnični opisi, certifikati in drugi dokumenti, s katerimi se pojasnjuje ponudba), se lahko predloži v angleškem jeziku. Prevajanje tehničnih specifikacij v slovenski jezik ni potrebno in ne bo zahtevano.

Naročnik si pridržuje pravico, da od ponudnika zahteva, da se posamezni dokumenti, ki so v ponudbi predloženi v tujem jeziku, na stroške ponudnika prevedejo v slovenski jezik, v kolikor je to potrebno zaradi izvedbe pregleda in ocenjevanja ponudbe. Naročnik bo o potrebi po prevodu obvestil ponudnika in mu tudi določil rok, do katerega mora predložiti prevod dokumenta. V primeru, da ponudnik ne bo predložil prevoda v roku, ki ga bo določil naročnik, bo ponudba zavrnjena oziroma izločena iz nadaljnjega postopka oddaje javnega naročila. Naročnik si pridržuje pravico po lastni presoji določiti, ali naj ponudnik predloži prevod, pripravljen s strani sodnega tolmača ali navaden (neoverjen) prevod. Zahteve glede predložitve prevoda v slovenski jezik ne veljajo za tehnične specifikacije, ki so priložene k ponudbi.

### Ostale zahteve

Ponudba mora biti podana na prilogah razpisne dokumentacije ali po vsebini in obliki enakih prilogah, izdelanih s strani ponudnika. Vse zahtevane priloge in vzorci, kot jih s to razpisno dokumentacijo in njenimi prilogami zahteva naročnik, morajo biti priložene k ponudbi. Ponudbo in njene sestavne dele morajo podpisati osebe, ki imajo pravico zastopati ponudnika vsaj v obsegu, ki zadošča namenu ponudbe.

Vse priloge, ki sestavljajo ponudbo, morajo biti izpolnjene z zahtevanimi informacijami, datirane, podpisane in žigosane.

Vse storitve / dobave, ki so predmet javnega naročila, morajo biti skladne z vsemi zahtevami iz razpisne dokumentacije. Če ponudnik ne ponudi vseh storitev / dobav, zahtevanih v razpisni dokumentaciji ali v primeru, da ponujene storitve / dobave ne izpolnjujejo zahtev iz razpisne dokumentacije, bo takšna ponudba izločena iz postopka javnega naročanja.

Navedbe v listinah morajo izkazovati dejansko stanje in dejstva v času oddaje ponudbe in morajo biti dokazljive. Enakovredno veljajo kopije zahtevanih listin, razen če izvirnik ni posebej zahtevan.

Ponudba mora vsebovati vse v razpisni dokumentaciji zahtevane obrazce, listine, izjave, tehnično dokumentacijo.

Ponudnik nosi vse stroške, nastale v postopku oddaje javnega naročila (kot, na primer, stroške priprave ponudbe ipd). Naročnik ne bo povrnil nobenih stroškov, povezanih s sodelovanjem v postopku oddaje javnega naročila, ne glede na razlog zaradi katerega naročnik naročila ne bo oddal.

Če se zahteva predložitev formalnega dokazila, se lahko predloži fotokopija zahtevanega dokazila, vendar ima naročnik pravico, da zahteva original.

#### Enotni evropski dokument v zvezi z oddajo javnega naročila - ESPD

*Splošno:* ESPD je lastna izjava ponudnika. ESPD predstavlja uradno izjavo ponudnika:

- da ne obstajajo razlogi za izključitev
- da izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter
- hkrati zagotavlja druge ustrezne informacije, ki jih zahteva naročnik.

ESPD vsebuje tudi uradno izjavo ponudnika, da bo na zahtevo naročnika in brez odlašanja predložil vsa dokazila, potrebna za dokazovanje izjav, danih v ESPD.

ESPD ima obliko standardnega obrazca, ki ga je z Izvedbeno uredbo Komisije (EU) 2016/7 z dne 5. januarja 2016 o določitvi standardnega obrazca za enotni evropski dokument v zvezi z oddajo javnega naročila (UL L št. 3 z dne 6. 1. 2016) določila Evropska komisija. Ponudnik naročnikov obrazec ESPD (datoteka xml) uvozi na spletni strani Elektronsko javno naročanje RS /ESPD: <https://ejn.gov.si/espd> in v njega neposredno vnese zahtevane podatke.

Ponudnik lahko tudi ponovno uporabi ESPD, ki ga je uporabil v prejšnjem postopku javnega naročanja, če potrdi, da so informacije v njem še vedno točne. Ponudnik je lahko izključen iz postopka javnega naročanja ali kazensko odgovarja na podlagi nacionalne zakonodaje, kadar predloži resne zavajajoče razlage pri oddaji ESPD ali na splošno pri predložitvi informacij, ki so potrebne za preverjanje, da ni razlogov za izključitev in da so izpolnjeni pogoji za sodelovanje, ali kadar se takšne informacije ne razkrije ali zanje ne more predložiti dokazil.

ESPD se predloži za dokazovanje tistih pogojev in zahtev, pri katerih je to izrecno navedeno v točki 19. *Obvezna vsebina ponudbe – pogoji*. Če pri posameznem pogoju ali zahtevi ni nič navedeno, se izpolnjevanje le-te dokazuje s dokazilom in listinami, ki jih je v točki 19. *Obvezna vsebina ponudbe – pogoji* te razpisne dokumentacije navedel naročnik.

Ponudnik Del IV: Pogoji za sodelovanje v obrazcu ESPD izpolni tako, da izpolni oddelke od A do vključno D.

Kadar ponudbo oddaja skupina ponudnikov, se za vsakega od sodelujočih ponudnikov v skupini predloži ločen ESPD. Pri ponudbi s podizvajalci se ločen ESPD predloži za vsakega podizvajalca.

Ponudnik, ki v postopku oddaje javnega naročila nastopa samostojno, vendar uporablja zmogljivosti enega ali več drugih subjektov, predloži tudi ločen ESPD, ki navaja ustrezne informacije za vsakega od subjektov, katerih zmogljivosti uporablja.

Če je javno naročilo razdeljeno na sklope in so pogoji za sodelovanje v različnih sklopih različni, je treba ESPD izpolniti za vsak sklop posebej (ali za skupino sklopov, za katere veljajo enaki pogoji za sodelovanje).

**Preverjanje ESPD:** Naročnik ima pravico, da ponudnika kadarkoli med postopkom pozove, naj predloži vsa dokazila ali del dokazil v zvezi z navedbami v ESPD. V kolikor naročnik tega ni zahteval že tekom postopka, bo pred oddajo javnega naročila od ponudnika, kateremu se je odločil oddati javno naročilo, zahteval, da za vse ali del izjav, ki jih je dal v ESPD, predloži ustrezna dokazila. Dokazila, ki jih naročnik zahteva v zvezi z dokazovanjem izpolnjevanja posameznega pogoja ali zahteve, so opredeljena v točki 19. *Obvezna vsebina ponudbe – pogoji* te dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila. Ponudnik

bo moral naročniku dokazila dostaviti v naloženem roku, v nasprotnem primeru bo naročnik njegovo ponudbo zavrnil oziroma izločil iz postopka oddaje javnega naročila.

Če država članica ali tretja država dokumentov in potrdil iz prejšnjega odstavka ne izdaja ali če ti ne zajemajo vseh navedenih primerov, jih je mogoče nadomestiti z zapriseženo izjavo, če ta v državi članici ali tretji državi ni predvidena, pa z izjavo določene osebe, dano pred pristojnim sodnim ali upravnim organom, notarjem ali pred pristojno poklicno ali trgovinsko organizacijo v matični državi te osebe ali v državi, v kateri ima sedež gospodarski subjekt.

Pridobivanje dokazil s strani naročnika: Ponudnik ni dolžan predložiti dokazil in drugih listinskih dokazov, če lahko naročnik potrdila in druge potrebne informacije pridobi brezplačno z neposrednim dostopom do nacionalne baze podatkov katere koli države članice, kakršne so nacionalni register javnih naročil, elektronski register podjetij, elektronski sistem za shranjevanje dokumentov ali predkvalifikacijski sistem ipd. Ponudnik prav tako ni dolžan predložiti dokazil, če naročnik že ima te dokumente zaradi prejšnjega oddanega javnega naročila ali sklenjenega okvirnega sporazuma in so ti dokumenti še vedno veljavni oziroma izkazujejo navedbe v ESPD.

Naročnik lahko namesto v uradnih evidencah in registrih posamezne podatke preveri tudi v enotnem informacijskem sistemu, ki predstavlja zbirko podatkov o ponudnikih ter njihovih ponudbah (e-Dosje). Ker lahko naročnik v enotnem informacijskem sistemu preverja podatke o ponudniku le ob predhodni potrditvi naročnika s strani ponudnika oz. lahko preverja le tiste podatke, v zvezi s katerimi je takšno soglasje podal ponudnik (razen javni podatki iz poslovnega registra ter registra transakcijskih računov), si naročnik pridržuje pravico vse ostale podatke še vedno preverjati v uradnih evidencah in registrih.

#### Poslovna skrivnost:

Ponudniki morajo vse dokumente v ponudbi, za katere menijo, da predstavljajo poslovno skrivnost, označiti z oznako »POSLOVNA SKRIVNOST« ali »ZAUPNO«. Ob tem naročnik opozarja ponudnika, da med zaupne dokumente ali poslovno skrivnost ne sodijo podatki, ki so v skladu z določbo drugega odstavka 35. člena ZJN-3 javni. To so specifikacije ponujenega blaga, storitve ali gradnje in količina iz te specifikacije, cena na enoto, vrednost posamezne postavke in skupna vrednost iz ponudbe ter vsi tisti podatki, ki so vplivali na razvrstitev ponudbe v okviru drugih meril. V kolikor bo ponudnik podatke, ki so na podlagi drugega odstavka 35. člena ZJN-3 javni, označil kot poslovno skrivnost, bo naročnik oznako »POSLOVNA SKRIVNOST« ali »ZAUPNO« glede takšnih podatkov umaknil sam.

Dokumenti, ki jih bo ponudnik pravilno označil kot zaupne ali kot poslovno skrivnost, bodo uporabljeni samo za namene postopka oddaje javnega naročila in ne bodo dostopni nikomur izven kroga oseb, ki bodo vključene v razpisni postopek.

Naročnik bo obravnaval kot poslovno skrivnost tiste dokumente oz. podatke v ponudbeni dokumentaciji, ki bodo pravilno označeni s klavzulo »POSLOVNA SKRIVNOST« ali »ZAUPNO«, in ne odgovarja za zaupnost podatkov, ki ne bodo označeni, kot je navedeno, razen podatkov, ki v skladu z veljavnimi predpisi sodijo pod zaupne podatke, poslovno skrivnost ali varstvo osebnih podatkov.

#### **8. Zavrnitev ponudbe oziroma izključitev iz postopka oddaje javnega naročila ter spremembe, dopolnitve, popravki in pojasnila ponudbe po izteku roka za prejem ponudb**

Ponudba, ki jo predloži ponudnik, za katerega ne obstajajo razlogi za izključitev in ki izpolnjuje pogoje za sodelovanje, ter ponudba hkrati izpolnjuje tudi druge zahteve iz 29. točke 2. člena ZJN-3, je dopustna ponudba. Nedopustno ponudbo naročnik zavrne oziroma izloči iz postopka oddaje javnega naročila.



Če so ali se zdijo informacije ali dokumentacija, ki jih morajo predložiti ponudniki, nepopolne ali napačne oziroma če posamezni dokumenti manjkajo, lahko naročnik zahteva, da ponudniki v ustreznem roku predložijo manjkajoče dokumente ali dopolnijo, popravijo ali pojasnijo ustrezne informacije ali dokumentacijo, pod pogojem, da je takšna zahteva popolnoma skladna z načeloma enake obravnave in transparentnosti. Predložitev manjkajočega dokumenta ali dopolnitev, popravek ali pojasnilo informacije ali dokumentacije se lahko nanaša izključno na takšne elemente ponudbe, katerih obstoj pred iztekom roka, določenega za predložitev ponudbe, je mogoče objektivno preveriti. Če ponudnik ne predloži manjkajočega dokumenta ali ne dopolni, popravi ali pojasni ustrezne informacije ali dokumentacije, mora naročnik takšno ponudbo zavrniti oziroma izključiti iz postopka oddaje javnega naročila. Očitne ali nebistvene napake naročnik lahko spregleda.

Razen kadar gre za popravek ali dopolnitev očitne napake, če zaradi tega popravka ali dopolnitve ni dejansko predlagana nova ponudba, ponudnik ne sme dopolnjevati ali popravljati svoje cene brez DDV na enoto, vrednosti postavke brez DDV, skupne vrednosti ponudbe brez DDV, razen kadar se skupna vrednost spremeni v skladu s sedmim odstavkom tega člena, in tistega dela ponudbe, ki se veže na tehnične specifikacije predmeta javnega naročila.

Ne glede na prejšnji odstavek sme izključno naročnik ob pisnem soglasju ponudnika popraviti računske napake, ki jih odkrije pri pregledu in ocenjevanju ponudb. Pri tem se količina in cena na enoto brez DDV ne smeta spreminjati. Če se pri pregledu in ocenjevanju ponudb ugotovi, da je prišlo do računske napake zaradi nepravilne vnaprej določene matematične operacije s strani naročnika, lahko naročnik ob pisnem soglasju ponudnika popravi računsko napako tako, da ob upoštevanju cen na enoto brez DDV in količin, ki jih ponudi ponudnik, izračuna vrednost ponudbe z upoštevanjem pravilne matematične operacije. Ne glede na prejšnji odstavek lahko naročnik ob pisnem soglasju ponudnika napačno zapisano stopnjo DDV popravi v pravilno.

Če ponudnik soglasja k popravkom ne bo dal, bo naročnik njegovo ponudbo zavrnil oziroma izključil iz postopka oddaje javnega naročila.

**Komunikacija s ponudnikom po oddaji ponudbe (vključno s komunikacijo, vezano na dopolnjevanje/pojasnjevanje ponudb):** Glede na način oddaje ponudbe (elektronsko preko informacijskega sistema e-JN) bo naročnik za potrebe sporočanja po oddaji ponudbe (npr. dopolnitve, popravki, spremembe, pojasnil ipd.) uporabljal elektronska komunikacijska sredstva. Morebitni pozivi in sporočila bodo ponudnikom poslani preko sistema e-JN, v kolikor to ne bo mogoče, pa neposredno na elektronski naslov, ki bo naveden v informacijskem sistemu e-JN ob oddaji ponudbe. Ponudniki morajo sami poskrbeti, da redno spremljajo morebitna sporočila v sistemu e-JN ter da je na omenjenem elektronskem naslovu dostava elektronskih sporočil omogočena.

#### **Protikorupcijsko določilo:**

Vsak ponudnikov poskus, da vpliva na naročnikovo obravnavo ponudb ali odločitev o oddaji javnega naročila bo imel za posledico njegovo zavrnitev oziroma izločitev iz postopka oddaje javnega naročila. Enako velja za poizkuse vplivanja na delo in odločitve komisije. V času izvajanja postopka oddaje javnega naročila naročnik in sodelujoči v postopku oddaje javnega naročila ne smeta pričenjati in izvajati dejanj, ki bi v naprej določila priznanje sposobnosti oz. izbor določene ponudbe. V času od izbire ponudbe do pričetka veljavnosti pogodbe, ponudnik ne sme pričenjati dejanj, ki bi lahko povzročila, da pogodba ne bi pričela veljati ali ne bi bila izpolnjena. V primeru ustavitve postopka nobena stran ne sme pričenjati in izvajati postopkov, ki bi otežili razveljavitev ali spremembo odločitve o izbiri izvajalca ali bi vplivali na nepristranskost revizijske komisije.

#### **9. Variantne ponudbe**

Variantne ponudbe niso dopustne in se ne bodo upoštevale.

## **10. Skupna ponudba več ponudnikov**

### Splošno

Skupna ponudba (konzorcij, skupina) je ponudba, v kateri enakopravno nastopa več ponudnikov (partnerjev) skupaj.

### Akt o skupnem nastopu

Ponudbo lahko predloži skupina ponudnikov, ki mora k ponudbi predložiti pravni akt o skupnem nastopanju, iz katerega bo nedvoumno razvidno naslednje:

- imenovanje nosilca posla pri izvedbi javnega naročila,
- pooblastilo nosilcu posla in odgovorni osebi za podpis ponudbe ter podpis pogodbe,
- obseg dobav, ki jih bo opravil posamezni ponudnik in njihove odgovornosti,
- izjava, da so vsi ponudniki v skupni ponudbi seznanjeni s celotno razpisno dokumentacijo za javno naročilo ter z naročnikovimi pogoji glede izvedbe javnega naročila in da z njimi v celoti soglašajo in
- navedba, da vsi ponudniki odgovarjajo naročniku neomejeno solidarno.

Omenjeni pravni akt o skupnem nastopu mora biti veljaven celoten čas, v katerem takšen konzorcij izvaja javno naročilo.

### Razlogi za izključitev in pogoji za sodelovanje

Razlogi za izključitev ne smejo biti podani pri nobenem ponudniku v skupnem nastopu (pogojem osnovne sposobnosti mora torej zadostiti vsak ponudnik). Skupina ponudnikov lahko pogoje za sodelovanje, ki se nanašajo na ustreznost za opravljanje poklicne dejavnosti, na ekonomski in finančni položaj ter tehnično in strokovno sposobnost, izpolnjuje kumulativno, kar omogoča, da jih vsi ponudniki izpolnijo skupaj, razen če pri posameznem pogoju ali zahtevi v tej dokumentaciji oziroma ZJN-3 ni določeno drugače.

### Finančna zavarovanja

V primeru, da so zahtevana finančna zavarovanja, lahko skupina slednja predloži na način, da jih predloži eden izmed ponudnikov v skupini ali vsak posebej. V kolikor jih predloži vsak izmed ponudnikov posebej, mora seštevek vseh zneskov zavarovanj biti najmanj v višini zahtevanega zneska.

### Menjave med izvajanjem javnega naročila

V kolikor je javno naročilo v izvajanje oddano ponudnikom, ki so oddali skupno ponudbo, je sprememba članov konzorcija tekom izvajanja pogodbe mogoča, če tak konzorcij kljub spremembi članstva še vedno izpolnjuje pogoje za sodelovanje, standarde za zagotavljanje kakovosti in standarde za okoljsko ravnanje ter zanj ne obstajajo prvotno določeni razlogi za izključitev, pod pogojem da to ne vključuje drugih bistvenih sprememb javnega naročila in ni namenjeno obidu določb ZJN-3.

## **11. Ponudba s podizvajalci**

### Splošno

Ponudba s podizvajalci je ponudba, pri kateri glavni ponudnik sodeluje skupaj s podizvajalci. Podizvajalec je subjekt, ki za glavnega izvajalca, s katerim je naročnik sklenil pogodbo o izvedbi javnega naročila ali okvirni sporazum, dobavlja blago ali izvaja storitev oziroma gradnjo, ki je neposredno povezana s predmetom javnega naročila. Glavni ponudnik v celoti odgovarja za izvedbo prevzetega naročila in za delo podizvajalcev ne glede na število podizvajalcev.

Naročnik opozarja ponudnike, da bodo v primeru zamujanja pri izvedbi, nekvalitetni izvedbi, ipd. nosili odgovornost in bodo odgovorni za škodo, ki bi nastala naročniku. Zato so, v kolikor je to zahtevano s to razpisno dokumentacijo, predvidena tudi ustrezna finančna zavarovanja za izvedbo posla in pogodbene kazni za zamudo. Zato naj bo v interesu ponudnikov, da izberejo takšne podizvajalce, ki bodo dela opravili kvalitetno in v predvidenih rokih, saj sami prevzemajo odgovornost za izvedbo posla in so nosilci posla.

#### Imenovanje (nominacija) podizvajalcev v ponudbi

Če namerava ponudnik javno naročilo izvajati s podizvajalci, mora v ponudbi:

- navesti vse podizvajalce ter vsak del javnega naročila, ki ga namerava oddati v podizvajanje (obrazec [PRILOGA E/4](#)),
- izpolnjene [ESPD](#) teh podizvajalcev v skladu z 79. členom ZJN-3 (oziroma dokazila, ki so predvidena v točki 19. Obvezna vsebina ponudbe – pogoji te razpisne dokumentacije ter
- priložiti zahtevo podizvajalca za neposredno plačilo, če podizvajalec to zahteva oz. izjavo, da podizvajalec ne zahteva neposrednih plačil (obrazec [PRILOGA E/4](#)).

V kolikor ponudnik ne bo sodeloval s podizvajalci, mora na obrazcu [PONUDBA](#) podati izjavo, da v ponudbi nastopa sam – samostojna ponudba (tj. brez podizvajalcev).

#### Podizvajalska pogodba

Če izbrani ponudnik sodeluje s podizvajalci, bo moral predložiti podizvajalske pogodbe, sklenjene z vsemi imenovanimi podizvajalci, ki imajo najmanj naslednjo vsebino:

- del javnega naročila, ki ga bo izvedel glavni izvajalec in del, ki ga bo izvedel podizvajalec (vrsto, količino, vrednost, kraj in rok izvedbe del);
- izjavo vseh podizvajalcev, da so seznanjeni s celotno razpisno dokumentacijo za javno naročilo ter z naročnikovimi pogoji glede izvedbe javnega naročila in da z njimi v celoti soglašajo;
- izjava, da so vsi podizvajalci seznanjeni s plačilnimi pogoji iz razpisne dokumentacije;
- izjavo glavnega ponudnika da bo pridobil pisno soglasje s strani naročnika pred zamenjavo kateregakoli podizvajalca.

Zgoraj omenjene pogodbe med glavnim ponudnikom ter podizvajalci morajo biti veljavne za celotno obdobje izvajanja javnega naročila.

#### Razlogi za izključitev in pogoji za sodelovanje

Razlogi za izključitev ne smejo biti podani pri nobenem imenovanem podizvajalcu (pogojem osnovne sposobnosti mora torej zadostiti vsak podizvajalec), razen če v tej dokumentaciji pri posameznem razlogu za izključitev ni izrecno drugače navedeno. Ponudnik in vsi imenovani podizvajalci lahko pogoje za sodelovanje, ki se nanašajo na ustreznost za opravljanje poklicne dejavnosti, na ekonomski in finančni položaj ter tehnično in strokovno sposobnost, izpolnjujejo kumulativno, kar omogoča, da jih ponudnik in podizvajalci izpolnijo skupaj, razen če v tej dokumentaciji oziroma ZJN-3 ni določeno drugače.

#### Finančna zavarovanja

V primeru, da so zahtevana finančna zavarovanja, lahko slednja predloži le glavni izvajalec.

#### Menjave med izvajanjem javnega naročila

Glavni izvajalec mora med izvajanjem javnega naročila naročnika obvestiti o morebitnih spremembah informacij iz drugega odstavka 94. člena ZJN-3 in poslati informacije o novih podizvajalcih, ki jih namerava naknadno vključiti v izvajanje javnega naročila, in sicer najkasneje v petih dneh po spremembi. V primeru vključitve novih podizvajalcev mora glavni izvajalec skupaj z obvestilom posredovati tudi podatke in dokumente iz druge, tretje in četrte alinee drugega odstavka 94. člena ZJN-3.

V kolikor ponudnik izpolnjevanje katerega od pogojev za sodelovanje dokazuje skupaj s katerim od podizvajalcev, v teku izvajanja pogodbe pa bi želel takšnega podizvajalca zamenjati, bo moral zagotoviti, da sam izpolnjuje konkretni pogoj oz. da je na novo postavljeni podizvajalec, s postavitvijo katerega je soglašal naročnik, takšen, da tudi skupaj z njim ponudnik izpolnjuje zahtevane pogoje za sodelovanje ter zanj ne obstajajo prvotno določeni razlogi za izključitev. Zamenjava podizvajalca ni mogoča, če z njo pride do drugih bistvenih sprememb javnega naročila ali je namenjeno obidu določb zakona.

### Neposredna plačila

Le če podizvajalec zahteva neposredno plačilo, se šteje, da je neposredno plačilo podizvajalcu obvezno in obveznost zavezuje naročnika in glavnega izvajalca. Kadar namerava ponudnik izvesti javno naročilo s podizvajalcem, ki zahteva neposredno plačilo, mora:

- glavni izvajalec v pogodbi pooblastiti naročnika, da na podlagi potrjenega računa oziroma situacije s strani glavnega izvajalca neposredno plačuje podizvajalcu,
- podizvajalec predložiti soglasje, na podlagi katerega naročnik namesto ponudnika poravnava podizvajalčevo terjatev do ponudnika,
- glavni izvajalec svojemu računu ali situaciji priložiti račun ali situacijo podizvajalca, ki ga je predhodno potrdil.

Če neposredno plačilo podizvajalcu ni obvezno, mora glavni izvajalec mu najpozneje v 60 dneh od plačila končnega računa oziroma situacije naročniku poslati svojo pisno izjavo in pisno izjavo podizvajalca, da je podizvajalec prejel plačilo za izvedene gradnje ali storitve oziroma dobavljeno blago, neposredno povezano s predmetom javnega naročila.

## **12. Ustavitev postopka oddaje javnega naročila, zavrnitev vseh ponudb, odstop od izvedbe javnega naročila**

Naročnik lahko kadar koli pred potekom roka za oddajo ponudb ustavi postopek javnega naročanja. Navedeno odločitev bo naročnik objavil na Portalu javnih naročil in, če je to glede na vrednost ali predhodne objave primerno, v Uradnem listu Evropske unije.

Naročnik lahko na vseh stopnjah postopka po izteku roka za odpiranje ponudb zavrne vse ponudbe. Če bo naročnik zavrnil vse ponudbe, bo o razlogih za takšno odločitev, in o tem, ali bo začel nov postopek, takoj obvestil ponudnike. Naročnik bo odločitev o zavrnitvi vseh ponudb objavil tudi na Portalu javnih naročil in, če je to glede na vrednost ali predhodne objave primerno, v Uradnem listu Evropske unije. Kadar naročnik zavrne vse ponudbe, lahko izvede za isti predmet nov postopek javnega naročanja le, če so se bistveno spremenile okoliščine, zaradi katerih je zavrnil vse ponudbe.

Po pravnomočnosti odločitve o oddaji naročila lahko naročnik do sklenitve pogodbe o izvedbi javnega naročila odstopi od izvedbe javnega naročila iz utemeljenih razlogov, da predmeta javnega naročila ne potrebuje več ali da zanj nima zagotovljenih sredstev ali če se pri naročniku pojavi utemeljen sum, da je bila ali bi lahko bila vsebina pogodbe posledica storjenega kaznivega dejanja ali da so nastale druge izredne okoliščine, na katere naročnik ni mogel vplivati in jih predvideti ter zaradi katerih je postala izvedba javnega naročila nemogoča. V primeru, da bo naročnik odstopil od izvedbe javnega naročila, z izbranim ponudnikom ne bo sklenil pogodbe o izvedbi javnega naročila, o svoji odločitvi in o razlogih, zaradi katerih odstopa od izvedbe javnega naročila, pa bo obvestil ponudnike.

Naročnik o vseh odločitvah iz te točke razpisne dokumentacije obvesti ponudnike tako, da podpisano odločitev objavi na Portalu javnih naročil. Odločitev se šteje za vročeno z dnem objave na Portalu javnih naročil. Naročnik bo v vseh odločitvah iz te točke razpisne dokumentacije navedel tudi pravni pouk glede uveljavljanja pravnega varstva.

Naročnik v nobenem primeru ne bo ponudnikom povrnil stroškov v zvezi s pripravo ponudbe ali kakršnihkoli drugih stroškov, ki bodo ponudnikom nastali zaradi sodelovanja v postopku oddaje javnega naročila.

## **13. Dodatna naročila**

V kolikor so za to izpolnjeni zakonski pogoji (npr. 46. člen ZJN-3, 95. člen ZJN-3, ipd.), bo naročnik pri izbranemu ponudniku naročil dodatne storitve ali gradnjo ali blago ter po potrebi izvedel tudi ustrezen postopek oddaje dodatnega naročila. V takem primeru bo naročnik sklenil z izbranim ponudnikom aneks k obstoječi pogodbi ali novo pogodbo.

Podlaga za določitev vrednosti dodatnih storitev / del / blaga so cene na enoto iz osnovne pogodbe, vključno s popustom, ki ga nudi ponudnik.

#### **14. Zmanjšanje naročenih del**

Naročnik si pridržuje pravico, da kadar koli v času izvedbe javnega naročila po sklenitvi pogodbe z izbranim ponudnikom zmanjša obseg naročenih oz. pogodbenih storitev / blaga. V tem primeru se ustrezno zniža pogodbeni vrednost.

#### **15. Odločitev o oddaji naročila**

Naročnik bo po pregledu, preveritvi in ocenjevanju ponudb v skladu s 89. členom ZJN-3 v rokih iz 90. člena ZJN-3 sprejel odločitev o oddaji javnega naročila. Naročnik bo javno naročilo oddal ponudniku z najugodnejšo dopustno ponudbo. Odločitev bo naročnik obrazložil skladno s tretjim odstavkom 90. člena ZJN-3. Naročnik bo v odločitvi navedel tudi pravni pouk glede uveljavljanja pravnega varstva.

O svoji odločitvi bo naročnik obvestil ponudnike tako, da bo podpisano odločitev objavil na Portalu javnih naročil. Odločitev se šteje za vročeno z dnem objave na Portalu javnih naročil.

#### **16. Sklenitev pogodbe**

Izbrani ponudnik bo pozvan k podpisu pogodbe za izvedbo javnega naročila. Če se ponudnik v roku 5 (pet) delovnih dni po pozivu k podpisu pogodbe ne bo odzval na poziv, se šteje, da je odstopil od ponudbe.

Pogodba bo z izbranim izvajalcem sklenjena samo v primeru, če bodo za to izpolnjeni vsi pogoji iz predpisov in aktov, ki urejajo poslovanje naročnika – zlasti podano soglasje naročnikovega nadzornega sveta za sklenitev pogodbe.

#### **17. Revizija postopka**

V skladu z Zakonom o pravnem varstvu v postopkih javnega naročanja (v nadaljevanju: ZPVPJN) lahko zahtevek za revizijo vloži vsaka oseba, ki ima ali je imela interes za dodelitev naročila in ji je bila ali bi ji lahko bila povzročena škoda zaradi ravnanja naročnika, ki se v zahtevku za revizijo navaja kot kršitev naročnika v postopku oddaje javnega naročila. Zahtevek za revizijo se lahko vloži v vseh stopnjah postopka oddaje javnega naročila, zoper vsako ravnanje naročnika, razen če ZJN-3 in ZPVPJN ne določata drugače.

Zahtevek za revizijo, ki se nanaša na vsebino objave, povabilo k oddaji ponudbe ali razpisno dokumentacijo, je mogoče vložiti v roku desetih delovnih dni od:

- dneva objave obvestila o javnem naročilu ali
- obvestila o dodatnih informacijah, informacijah o nedokončanem postopku ali popravku, če se s tem obvestilom spreminjajo ali dopolnjujejo zahteve ali merila za izbor najugodnejšega ponudnika iz razpisne dokumentacije ali predhodno objavljenega obvestila o naročilu ali
- prejema povabila k oddaji ponudb.

Zahteva za pravno varstvo, ki se nanaša na vsebino objave, povabilo k oddaji ponudb ali razpisno dokumentacijo, ni dopustna, če bi lahko vlagatelj ali drug morebitni ponudnik preko portala javnih naročil naročnika opozoril na očitano kršitev, pa te možnosti ni uporabil.

Vlagatelj je ob vložitvi zahtevka za revizijo na razpisno dokumentacijo dolžan vplačati takso v skladu z 71. členom ZPVPJN v višini 4.000,00 EUR na račun Ministrstva za javno upravo št: SI56 0110 0100 0358 802, odprt pri Banki Slovenije, Slovenska 35, 1505 Ljubljana, Slovenija, SWIFT koda BS LJ SI 2X Ministrstva, pristojnega za javno upravo, s sklicem 11

16110-7111290-xxxxxxLL<sup>2</sup> (8 mestna številka, sestavljena iz številke objave predmetnega naročila na Portalu javnih naročil).

Po odločitvi o oddaji javnega naročila je rok za vložitev zahtevka osem delovnih dni od prejema te odločitve. Kadar naročnik v skladu s šestim odstavkom 90. člena ZJN-3 sprejme novo odločitev o oddaji javnega naročila, teče rok za uveljavitev pravnega varstva od dneva vročitve nove odločitve.

Vlagatelj je ob vložitvi zahtevka za revizijo zoper odločitev o oddaji naročila dolžan vplačati takso v skladu z 71. členom ZPVPJN v višini 2% od vrednosti izbrane ponudbe (z DDV), vendar ne manj kot 500,00 EUR in ne več kot 25.000,00 EUR.

Zahtevek za revizijo mora vsebovati vse sestavine iz ZPVPJN. Zahtevek za revizijo se vloži preko sistema e-revizija.

---

<sup>2</sup> \*Op. : ikxi »x« pomenijo št. javnega naročila objavljenega na portalu javnih naročil, LL pa pomenita zadnji številki leta objave (npr. 25 za leto 2025) – Število znakov sklica navedenega v oklepaju mora biti osemestno. Natančnejše navodilo za izpolnitev teksta pravnega pouka se nahaja na spletni strani ministrstva za finance.

### **III. NAVODILA PONUDNIKOM ZA IZDELAVO PONUDBE– POSEBNI DEL**

#### **18. Predmet javnega naročila**

Predmet tega javnega naročila je nakup novega PSR/Mode-S radarskega sistema (v nadaljevanju: sistem), ki ga naročnik uporablja za vodenje in kontrolo zračnega prometa v zračnem prostoru Republike Slovenije.

Natančne specifikacije in zahteve naročnika, ki jih mora izpolnjevati ponujen predmet tega naročila (tj. PSR/Mode-S radarski sistem), so opisane v dokumentu Tehnične specifikacije in zahteve naročnika, št. 285-42/4-2025 z dne 8. 7. 2025 (v nadaljevanju: Tehnične specifikacije), ki je sestavni del te dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila oz. razpisne dokumentacije.

Sistem, ki je predmet tega naročila, mora biti nov in nerabljen ter v skladu z omenjenimi tehničnimi specifikacijami.

Izvajalec bo skladno s Tehničnimi specifikacijami in vzorcem pogodbe (PRILOGA D/4) dobavil sistem in ga umestil (implementiral do popolne funkcionalnosti) v okolje naročnika.

Sistem, ki ga ponudnik ponuja, mora imeti enake ali boljše tehnične lastnosti, kot so podane v tehničnih zahtevah oz. Tehničnih specifikacijah. S to razpisno dokumentacijo so določene minimalne tehnične zahteve, ki jih mora izpolnjevati sistem. Ponudnik lahko ponudi boljši oz. zmogljivejši sistem, z boljšimi tehničnimi zahtevami in lastnostmi, kot jih je predpisal naročnik.

Ponudnik mora identificirati in opredeliti nasprotujoče si standarde in zahteve, če obstajajo, in zahtevati pojasnila od naročnika. Če ponudnik izbere možnost, ne da bi pridobil pojasnilo, nosi vso odgovornost za svojo odločitev.

Naročnik ima pravico od ponudnika zahtevati dodatna pojasnila oz. predložitev dodatne dokumentacije, zaradi preverjanja izpolnjevanja skladnosti ponujenega radarskega sistema z zahtevami iz Tehnične specifikacije oz. preverjanja izpolnjevanja zahtev iz Tehničnih specifikacij. V primeru nasprotja med podatki, ki jih poda ponudnik ter podatki, ki jih poda proizvajalec (če ponudnik in proizvajalec opreme nista ista »oseba«), se kot relevantni podatki štejejo podatki proizvajalca oziroma podatki, potrjeni s strani proizvajalca.

#### **18.1. Implementacija sistema**

##### **18.1.1. Garancija**

Garancija na celoten sistem mora biti najmanj 60 mesecev. Garancijska doba začne teči z dnem uspešno izvedenega SAT. V času garancijske dobe izvajalec brezplačno odpravlja eventualne napake na sistemu na način, kot je to opredeljeno v Tehnični specifikaciji.

##### **18.1.2. Rok in kraj dobave oz. izvedbe**

Izvajalec mora predmet tega naročila dobaviti na lokacijo naročnika najkasneje do konca junija 2026, pogoj za dobavo na lokacijo je uspešno izveden FAT. Faza postavitve in umerjanja traja največ 4 mesece od dneva dobave, pri čemer mora biti SAT uspešno izveden do konca oktobra 2026. Po uspešno izvedenem SAT naročnik pristopi k pridobitvi uporabnega dovoljenja za operativno uporabo pri Agenciji za civilno letalstvo Slovenije (CAA). Ponudnik se mora držati vseh načrtov izvedbe, kot so opredeljeni v Tehničnih specifikacijah.

### 18.1.3. Šolanje naročnikovega osebja

Izvajalec bo moral izvesti tudi šolanje naročnikovega osebja, ki bo skrbelo za redno vzdrževanje sistema, kot je to opredeljeno v Tehnični specifikaciji (glej točko: 2.6.9.3 Knowledge transfer).

### 18.1.4. Izvajanje ukrepov za zaščito kritičnih letalskih sistemov

Objekti, v katerih deluje naročnik, so namenjeni izvajanju storitev navigacijskih služb zračnega prometa in spadajo med objekte posebnega pomena, za katere veljajo posebni varnostni režimi na podlagi predpisov s področja varovanja civilnega letalstva. Izvajalec, ki bo izpolnjeval pogodbene obveznosti, je dolžan slediti naročnikovim navodilom, glede vstopa ter gibanja po naročnikovih prostorih oz. območjih.

Vse osebe izbranega izvajalca, ki bodo izpolnjevale pogodbene obveznosti, so dolžne slediti naročnikovim navodilom, glede vstopa ter gibanja po naročnikovih prostorih oz. območjih.

Naročnik je na podlagi regulative (Izvedbena uredba Komisije (EU) 2017/373 z dne 1. marca 2017 o skupnih zahtevah za izvajalce storitev upravljanja zračnega prometa/izvajanja navigacijskih služb zračnega prometa in drugih funkcij omrežja za upravljanje zračnega prometa ter njihov nadzor, razveljavitvi Uredbe (ES) št. 482/2008, izvedbenih uredb (EU) št. 1034/2011, (EU) št. 1035/2011 in (EU) 2016/1377 ter spremembi Uredbe (EU) št. 677/2011, Uredba ES št. 73/2010 (UL L 62, 8.3.2017, str. 1–126); Zadnja veljavna različica: 05/11/2020) o zahtevah glede kakovosti letalskih podatkov in letalskih informacij za enotno evropsko nebo, ICAO (Annex 17 – Security) dolžan izvajati ukrepe za zaščito sistemov kritičnih letalskih informacij.

Naročnik mora zagotoviti, da se ukrepi varovanja oz. informacijske varnosti upoštevajo pri načrtovanju, izvedbi, delovanju sistemov. Prav tako je zaradi dejavnosti, ki jo naročnik izvaja, določen kot element kritične infrastrukture Republike Slovenije, in sicer na podlagi Sklepa o določitvi gospodarskih družb, zavodov in drugih organizacij, katerih dejavnost je posebnega pomena za obrambo v Republiki Sloveniji.

**Ponudniki / izvajalci so seznanjeni z dejstvom, da naročnik deluje v letalskem prometu, kjer so vsi posegi v tehnologijo podvrženi predhodni najavi in odobritvi s strani naročnika, kakor tudi vsi posegi, ki so predmet tega javnega naročila. Ponudniki oz. izbrani izvajalec se mora zavedati, da lahko pri izvajanju storitev, ki so predmet tega naročila, z nekompetentnim poseganjem in ravnanjem neposredno ogroža in vpliva na varnost v zračnem prometu!**

Izvajalec je seznanjen s tem, da so lokacije naročnika na območjih, za katere velja poseben režim varovanja. Zaradi tega bo izvajalec, zagotovil, naslednje podatke: registrske številke vseh vozil, s katerimi se bodo opravile dostave in osebne podatke vseh delavcev ter ostalih prisotnih, ki bodo opravili dostavo in/ali testiranje.

## 19. Obvezna vsebina ponudbe - pogoji

Dokumenti, ki sestavljajo ponudbeno dokumentacijo, so naštet v nadaljevanju te točke.

Oddaja ponudbe je elektronska, ponudniki pri tem upoštevajo navodila iz točke 2. *Elektronska oddaja ponudb, rok za oddajo in odpiranje ponudb, poglavja I. Povabilo k oddaji ponudbe* te razpisne dokumentacije ter tudi Navodila za uporabo e-JN.

Naročnik pričakuje:

- da je vsak dokument naložen v tisti razdelek informacijskega sistema e-JN, kot je to določeno v tej razpisni dokumentaciji;
- da ponudnik vse izjave, dokazila in druge priloge, za katere je v tej razpisni dokumentaciji predvideno, da so izpolnjene in/ali podpisane s strani ponudnika,



- predloži kot skeniran dokument (PDF, TIFF, ipd.), saj se dokumenti, ki so naloženi v razdelek »Druge priloge«, ne podpišejo samodejno s podpisom ponudbe;
- da so dokumenti, ki so naloženi v razdelek »Druge priloge« in za katere se v tej razpisni dokumentaciji ne zahteva, da so izpolnjeni in/ali podpisani s strani ponudnika, predloženi v katerikoli obliki, ki jo sprejme informacijski sistem e-JN;
  - da v kolikor so dokumenti naloženi ločeno, so poimenovani z oznakami, ki jih uporablja naročnik v tej razpisni dokumentaciji (bodisi naziv dokumenta (npr. Soglasje za pridobitev osebnih podatkov) bodisi številka priloge (npr. Priloga D/1));
  - da so dokumenti naloženi po vrstnem redu, kot je naveden v tabeli v nadaljevanju te točke;
  - da so predloženi skenirani dokumenti v ločljivosti 150dpi in skenirani črno/belo (v izogib prevelikim datotekam);
  - da ponudnik upošteva, da je velikost datotek omejena na 200 MB na posamezno datoteko in 300 MB na celotno ponudbeno dokumentacijo (vse datoteke skupaj).

Pri ponudniku ne smejo obstajati **razlogi za izključitev** in mora izpolnjevati **pogoje za sodelovanje**. Ponudnik mora izpolnjevati naslednje obvezne pogoje v zvezi:

- z osnovno sposobnostjo (neobstoj razlogov za izključitev),
- z ustreznostjo za opravljanje poklicne dejavnosti,
- z ekonomskim in finančnim položajem ter
- s tehnično in strokovno sposobnostjo.

Ponudnik lahko glede pogojev v zvezi z ekonomskim in finančnim položajem ter tehnično in strokovno sposobnostjo v skladu z 81. členom ZJN-3 po potrebi uporabi zmogljivosti drugih subjektov, ne glede na pravno razmerje med njim in temi subjekti, razen če je pri posameznem pogoju drugače določeno. Če želi ponudnik uporabiti zmogljivosti drugih subjektov, mora naročniku dokazati, da bo imel na voljo potrebna sredstva, na primer s predložitvijo zagotovil teh subjektov v ta namen. Ponudnik se lahko pogoje v zvezi z ekonomskim in finančnim položajem ter tehnično in strokovno sposobnostjo izkazuje tudi skupaj s podizvajalci oziroma ostalimi ponudniki v skupni ponudbi, razen če ZJN-3 ne določa drugače ali če je pri posameznem pogoju drugače določeno.

Naročnik določa naslednje obvezne pogoje, ki jih morajo izpolnjevati ponudniki in jih morajo dokazati s predložitvijo dokumentov, kot je navedeno v tabeli v nadaljevanju.

|    |  |
|----|--|
| 1. | <p>Ponudnik mora pripraviti ponudbo (<a href="#">obrazec PONUDBA</a> (točka IV. te razpisne dokumentacije) v skladu s pogoji iz te razpisne dokumentacije.</p> <p>DOKAZILO: Izpolnjen <a href="#">obrazec PONUDBA</a> iz te razpisne dokumentacije.</p> <p><a href="#">Razdelek v informacijskem sistemu e-JN (<a href="https://ejn.gov.si/eJN2">https://ejn.gov.si/eJN2</a>), v katerega ponudnik naloži dokument: »Predračun«. Obvezna oblika je .pdf datoteka. Dokumenti, pripeti v razdelku »Predračun«, so vidni na javnem odpiranju ponudb v celoti.</a></p> <p><b>OBVEZNA PRILOGA PONUDBE</b></p> <p>1) V tabelah v dokumentu Matrika skladnosti (Compliance Matrix) št. 285-42/5-2025 so navedene tabele/stolpci skladnosti (stolpci H in I), ki morajo biti izpolnjeni. <b><u>Ponudnik mora za vsako zahtevo opredeliti, kje v priloženi ponudbeni tehnični dokumentaciji je skladnost opisana / izkazana</u></b> (navesti dokument, stran, poglavje in odstavek (če to primerno).</p> <p>Razna tehnična dokumentacija ponudnika, iz katere izhajajo, da ponujena oprema izpolnjuje naročnikove zahteve iz Tehničnih specifikacij.</p> <p>DOKAZILO: <b>Izpolnjen celoten dokument Matrika skladnosti (Compliance Matrix) št. 285-42/5-2025« z izpolnjenimi tabelami/stolpci skladnosti (stolpci H in I). Ponudnik, ki ne bo predložil izpolnjene Matrika skladnosti</b></p> |
|----|--|

|            |  |
|------------|--|
|            | <p><b>(Compliance Matrix), bo izločen iz postopka oddaje tega javnega naročila.</b></p> <p>Razdelek v informacijskem sistemu e-JN (<a href="https://ejn.gov.si/eJN2">https://ejn.gov.si/eJN2</a>), v katerega ponudnik naloži dokumente, ki so tu naštetih kot obvezna priloga: »Druge priloge«. Dokazila naj bodo v obliki skeniranega dokumenta.</p>   |
| <b>2.</b>  | <p>Podatki o ponudniku in predstavnikih ponudnika. Ponudnik mora navesti vse osebe, ki so članice upravnega, vodstvenega ali nadzornega organa ponudnika ali ki imajo pooblastila za njegovo zastopanje ali odločanje ali nadzor v njem.</p> <p>OPOMBA: V kolikor ponudbo oddaja skupina ponudnikov, se obrazec izpolni za vsakega člana skupine posebej. V kolikor se odda ponudbo s podizvajalci, obrazec izpolni tudi vsak podizvajalec.</p> <p><b>DOKAZILO:</b> Izpolnjen <b>ESPD</b> (Del II: Informacije glede gospodarskega subjekta, A: Informacije o gospodarskem subjektu in B: Informacije o predstavnikih gospodarskega subjekta).</p> <p>Razdelek v informacijskem sistemu e-JN (<a href="https://ejn.gov.si/eJN2">https://ejn.gov.si/eJN2</a>), v katerega ponudnik naloži dokument: »ESPD« oz. »ESPD - ponudnik«. Ponudnik, ki v sistemu e-JN oddaja ponudbo, naloži nepodpisan ESPD v .xml obliki in ESPD bo podpisan hkrati s podpisom ponudbe (elektronsko).</p>   |
| <b>2.1</b> | <p>Podatki o sodelovanju z drugimi gospodarskimi subjekti (skupni nastop in/ali udeležba podizvajalcev), v kolikor ponudnik nastopa v skupnem nastopu in/ali s podizvajalcem oz. podizvajalci. Ponudnik prav tako navede informacije o uporabi zmogljivosti drugih subjektov, v kolikor je to relevantno.</p> <p>OPOMBA: V kolikor ponudbo oddaja skupina ponudnikov, se obrazec izpolni za vsakega člana skupine posebej. V kolikor se odda ponudbo s podizvajalci, obrazec izpolni tudi vsak podizvajalec.</p> <p><b>DOKAZILO:</b> Izpolnjen <b>ESPD</b> (Del II: Informacije glede gospodarskega subjekta, A: Informacije o gospodarskem subjektu, C: Informacije o uporabi zmogljivosti drugih subjektov in D: Informacije o podizvajalcih, katerih zmogljivosti gospodarski subjekt ne uporablja ter Del IV: Pogoji za sodelovanje, C: Tehnična in strokovna sposobnost).</p> <p>Razdelek v informacijskem sistemu e-JN (<a href="https://ejn.gov.si/eJN2">https://ejn.gov.si/eJN2</a>), v katerega ponudnik naloži dokument: »ESPD – ostali sodelujoči«. Za ostale sodelujoče ponudnik priloži podpisane ESPD v .pdf obliki, ali v elektronski obliki podpisan .xml.</p> |
| <b>3.</b>  | <p><b>Razlogi za izključitev ponudnika (osnovna sposobnost) – razlogi in dokazila:</b></p> <p><b>Naročnik bo iz sodelovanja v postopku javnega naročanja izključil ponudnika, če obstajajo naslednji razlogi za izključitev:</b></p>   |
| <b>3.1</b> | <p>Ponudniku ali osebi, ki je članica upravnega, vodstvenega ali nadzornega organa ponudnika ali ki ima pooblastila za njegovo zastopanje ali odločanje ali nadzor v njem, je bila izrečena pravnomočna sodba, ki ima elemente kaznivih dejanj, ki so opredeljena v prvem odstavku 75. člena ZJN-3, ali za primerljiva kazniva dejanja, ki so jih izrekla tuja sodišča.</p> <p><b>DOKAZILO:</b> Izpolnjen <b>ESPD</b> (Del III: razlogi za izključitev, A: Razlogi povezani s kazenskimi obsodbami in Del II: Informacije glede gospodarskega subjekta; B: Informacije o predstavnikih gospodarskega subjekta). V kolikor je odgovor v tem primeru DA, in ponudnik uveljavlja popravni mehanizem, v polje »Opišite jih« napiše kršitve in ukrepe, s katerimi lahko dokaže svojo</p>  |

|     |  |
|-----|--|
|     | <p>zanesljivost kljub obstoju razlogov za izključitev. <b>Opozorilo: V ESPD je treba</b> v Delu II: Informacije glede gospodarskega subjekta; B: Informacije o predstavnikih gospodarskega subjekta za vsako osebo, ki je članica upravnega, vodstvenega ali nadzornega organa ali ki ima pooblastila za njegovo zastopanje ali odločanje ali nadzor v njem, <b>navesti EMŠO</b>, saj brez tega podatka naročnik izključitvenega razloga za te osebe ne bo mogel preveriti v uradnih evidencah.</p> <p>Razdelek v informacijskem sistemu e-JN (<a href="https://ejn.gov.si/eJN2">https://ejn.gov.si/eJN2</a>), v katerega ponudnik naloži dokument: »ESPD – ostali sodelujoči«. Za ostale sodelujoče ponudnik priloži podpisane ESPD v .pdf obliki, ali v elektronski obliki podpisan .xml.</p>  |
| 3.2 | <p>Ponudnik ne izpolnjuje obveznih dajatev in drugih denarnih nedavnih obveznosti v skladu z zakonom, ki ureja finančno upravo, ki jih pobira davčni organ v skladu s predpisi države, v kateri ima sedež, ali predpisi države naročnika, če vrednost teh neplačanih zapadlih obveznosti na dan poteka roka za oddajo ponudbe ali prijave znaša 50 eurov ali več. Šteje se, da ponudnik ne izpolnjuje obveznosti iz prejšnjega stavka tudi, če na dan poteka roka za oddajo ponudbe ali prijave ni imel predloženih vseh obračunov davčnih odtegljajev za dohodke iz delovnega razmerja za obdobje zadnjih petih let do roka za oddajo ponudbe ali prijave.</p> <p>DOKAZILO: Izpolnjen <b>ESPD</b> (Del III: razlogi za izključitev, B: Razlogi povezani s plačilom davkov ali prispevkov za socialno varnost).</p> <p>Razdelek v informacijskem sistemu e-JN (<a href="https://ejn.gov.si/eJN2">https://ejn.gov.si/eJN2</a>), v katerega ponudnik naloži dokument: »ESPD« oz. »ESPD – ponudnik« oz. »ESPD – ostali sodelujoči«. Dokazilo za ponudnika je v obliki .xml datoteke, za ostale sodelujoče pa je lahko v obliki .pdf datoteke ali .xlm datoteke.</p> |
| 3.3 | <p>Ponudnik je na dan, ko poteče rok za oddajo ponudb, izločen iz postopkov oddaje javnih naročil zaradi uvrstitve v evidenco gospodarskih subjektov z izrečenimi stranskimi sankcijami izločitve iz postopkov javnega naročanja.</p> <p>OPOMBA: Izključitveni razlog ne sme biti podan pri ponudniku, članu skupine (partnerju) v skupnem nastopu, podizvajalcu in subjektu, katerega zmogljivosti ponudnik uporablja.</p> <p>DOKAZILO: Izpolnjen <b>ESPD</b> (Del III: razlogi za izključitev, D: Nacionalni razlogi za izključitev).</p> <p>Razdelek v informacijskem sistemu e-JN (<a href="https://ejn.gov.si/eJN2">https://ejn.gov.si/eJN2</a>), v katerega ponudnik naloži dokument: »ESPD« oz. »ESPD - ponudnik« oz. »ESPD – ostali sodelujoči«. Dokazilo za ponudnika je v obliki .xml datoteke, za ostale sodelujoče pa je lahko v obliki .pdf datoteke ali .xlm datoteke.</p>   |
| 3.4 | <p>Ponudniku je v zadnjih treh letih pred potekom roka za oddajo ponudb pristojni organ Republike Slovenije ali druge države članice ali tretje države pri njem ugotovil najmanj dve kršitvi v zvezi s plačilom za delo, delovnim časom, počitki, opravljanjem dela na podlagi pogodb civilnega prava kljub obstoju elementov delovnega razmerja ali v zvezi z zaposlovanjem na črno, za kateri mu je bila s pravnomočno odločitvijo ali več pravnomočnimi odločitvami izrečena globa za prekršek.</p> <p>OPOMBA: Izključitveni razlog ne sme biti podan pri ponudniku, članu skupine (partnerju) v skupnem nastopu, podizvajalcu in subjektu, katerega zmogljivosti ponudnik uporablja.</p>   |

|   |   |
|---|---|
|   | <p>DOKAZILO: Izpolnjen <b>ESPD</b> (Del III: razlogi za izključitev, D: Nacionalni razlogi za izključitev). V kolikor je odgovor v tem primeru DA, in ponudnik uveljavlja popravni mehanizem, v polje »Opišite jih« napiše kršitve in ukrepe, s katerimi lahko dokaže svojo zanesljivost kljub obstoju razlogov za izključitev.</p> <p>Razdelek v informacijskem sistemu e-JN (<a href="https://ejn.gov.si/eJN2">https://ejn.gov.si/eJN2</a>), v katerega ponudnik naloži dokument: »ESPD« oz. »ESPD - ponudnik« oz. »ESPD – ostali sodelujoči«. Dokazilo za ponudnika je v obliki .xml datoteke, za ostale sodelujoče pa je lahko v obliki .pdf datoteke ali .xlm datoteke.</p>  |
| <b>3.5</b>  | <p>Naročnik bo iz sodelovanja v postopku javnega naročila ponudnika izključil tudi v naslednjih primerih:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• če je nad ponudnikom začet postopek zaradi insolventnosti ali prisilnega prenehanja po zakonu, ki ureja postopek zaradi insolventnosti in prisilnega prenehanja, ali postopek likvidacije po zakonu, ki ureja gospodarske družbe; če sredstva oziroma poslovanje ponudnika upravlja upravitelj ali sodišče; če so poslovne dejavnosti ponudnika začasno ustavljene; oziroma če se je v skladu s predpisi druge države nad njim začel tak postopek ali pa je nastal položaj z enakimi pravnimi posledicami. Ponudnik, pri katerem je sodišče pravnomočno odločilo o potrditvi prisilne poravnave, se ne izključi iz postopka.</li> <li>• če je gospodarski subjekt kriv dajanja resnih zavajajočih razlag pri dajanju informacij, zahtevanih zaradi preverjanja obstoja razlogov za izključitev ali izpolnjevanja pogojev za sodelovanje, ali če ni razkril teh informacij ali če ne more predložiti dokazil, ki se zahtevajo v skladu z 79. členom ZJN-3.</li> <li>• če je gospodarski subjekt poskusil neupravičeno vplivati na odločanje naročnika ali pridobiti zaupne informacije, zaradi katerih bi lahko imel neupravičeno prednost v postopku javnega naročanja, ali iz malomarnosti predložiti zavajajoče informacije, ki bi lahko pomembno vplivale na odločitev o izključitvi, izboru ali oddaji javnega naročila.</li> </ul> <p><b>OPOMBA:</b> Izključitveni razlog ne sme biti podan pri ponudniku, članu skupine (partnerju) v skupnem nastopu in podizvajalcu.</p> <p><b>DOKAZILO:</b> Izpolnjen <b>ESPD</b> (Del III: razlogi za izključitev, C: Razlogi povezani z insolventnostjo, nasprotjem interesov ali kršitvijo poklicnih pravil). V kolikor je odgovor v tem primeru DA, in ponudnik uveljavlja popravni mehanizem, v polje »Opišite jih« napiše kršitve in ukrepe, s katerimi lahko dokaže svojo zanesljivost kljub obstoju razlogov za izključitev.</p> <p>Razdelek v informacijskem sistemu e-JN (<a href="https://ejn.gov.si/eJN2">https://ejn.gov.si/eJN2</a>), v katerega ponudnik naloži dokument: »ESPD« oz. »ESPD - ponudnik« oz. »ESPD – ostali sodelujoči«. Dokazilo za ponudnika je v obliki .xml datoteke, za ostale sodelujoče pa je lahko v obliki .pdf datoteke ali .xlm datoteke.</p> |
| <p><b>DOKAZILA:</b></p> <p>Neobstoje izključitvenih razlogov iz točk 3.1 do vključno 3.5 ponudnik izkazuje s pisno izjavo na obrazcu <b>ESPD</b>, ki mu lahko priloži tudi dokazila:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- izpisi iz uradnih evidenc: <ul style="list-style-type: none"> <li>o za razlog iz točke 3.1: izpis (za pravne in fizične osebe) iz ustreznega registra, kakršen je sodni register, če tega registra ni, pa enakovreden dokument, ki ga izda pristojni sodni ali upravni organ v Republiki Sloveniji, drugi državi članici ali matični državi ali državi, v kateri ima sedež</li> </ul> </li> </ul> |   |

|   |  |
|---|--|
| <p>gospodarski subjekt, in iz katerega je razvidno, da ne obstajajo razlogi za izključitev – v Republiki Sloveniji takšno dokazilo izdaja Ministrstvo za pravosodje. Ponudbi se tako lahko priloži potrdila iz Kazenske evidence Ministrstva za pravosodje, ki niso starejša od 4 mesecev, šteto od roka za oddajo ponudb, v nasprotnem primeru bo potrdila iz kazenske evidence, na podlagi predloženih pooblastil pridobil naročnik sam, in sicer najkasneje v 90 dneh od roka za oddajo ponudb;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>o za razlog iz točke 3.2: potrdilo, ki ga izda pristojni organ v Republiki Sloveniji, drugi državi članici ali tretji državi – v Republiki Sloveniji takšno dokazilo izdaja Finančna uprava Republike Slovenije;</li> <li>o za razlog iz druge alineje točke 3.5: potrdilo, ki ga izda pristojni organ v Republiki Sloveniji, drugi državi članici ali tretji državi;</li> <li>o za razlog iz točke 3.4: izpis iz evidence o pravnomočnih odločbah o prekrških, ki jo vodi pristojni organ v Republiki Sloveniji, drugi državi članici ali tretji državi – v Republiki Sloveniji takšno dokazilo izdaja Inšpektorat Republike Slovenije za delo.</li> </ul> <p>Če država članica ali tretja država dokumentov in potrdil iz tretje alineje prejšnjega odstavka ne izdaja ali če ti ne zajemajo vseh navedenih primerov, jih je mogoče nadomestiti z zapriseženo izjavo, če ta v državi članici ali tretji državi ni predvidena, pa z izjavo določene osebe, dano pred pristojnim sodnim ali upravnim organom, notarjem ali pred pristojno poklicno ali trgovinsko organizacijo v matični državi te osebe ali v državi, v kateri ima sedež gospodarski subjekt.</p> <p>Naročnik lahko namesto v uradnih evidencah in registrih posamezne podatke <u>preveri tudi v enotnem informacijskem sistemu</u> (e-Dosje). Ponudnik s podpisom <a href="#">ESPD</a> dovoljuje naročniku, da v enotnem informacijskem sistemu preverja podatke o ponudniku.</p> <p><a href="#">Ponudnik te dokumente, v kolikor jih že v tej fazi predloži k ponudbi, naloži v razdelek »Druge priloge«.</a> Vsak dokument naj bo v obliki skeniranega dokumenta.</p> |  |
| <b>4.</b>   | <b>Ustreznost ponudnika za opravljanje poklicne dejavnosti – pogoji in dokazila:</b>   |
| <b>4.1</b>  | <p>Ponudnik na podlagi ustanovitvenega akta opravlja (tudi) dejavnost oz. dejavnosti, ki je/so potrebna/e za izvedbo predmeta javnega naročila.</p> <p>OPOMBA: V primeru skupne ponudbe oziroma ponudbe s podizvajalci vsak ponudnik oziroma podizvajalec na podlagi ustanovitvenega akta opravlja dejavnost, ki je potrebna za izvedbo predmeta javnega naročila, in sicer tisto dejavnost, ki jo prevzema v izvedbo, tako da vsi skupaj opravljajo vse dejavnosti, ki so potrebne za izvedbo predmeta javnega naročila.</p>                      |
| <b>4.2</b>  | <p>Če se v matični državi ponudnika zahteva, da imajo gospodarski subjekti določeno dovoljenje ali morajo biti člani določene organizacije, da lahko v svoji matični državi opravljajo določeno storitev, morajo k ponudbi predložiti dokazilo o tem dovoljenju ali članstvu.</p> <p>OPOMBA: V primeru skupne ponudbe oziroma ponudbe s podizvajalci mora imeti zahtevano dovoljenje oziroma članstvo tisti subjekt, ki v izvedbo prevzema tisti del predmeta javnega naročila, za opravljanje katerega se takšno dovoljenje/članstvo zahteva.</p> |
| <p><b>DOKAZILA:</b></p> <p>Izpolnjevanje pogojev iz točk 4.1 in 4.2 ponudnik izkaže s pisno izjavo ponudnika na obrazcu <a href="#">ESPD</a> (Del IV: Pogoji za sodelovanje, A: Ustreznost).</p> <p><a href="#">Razdelek v informacijskem sistemu e-JN (<a href="https://ejn.gov.si/eJN2">https://ejn.gov.si/eJN2</a>), v katerega ponudnik naloži dokument: »ESPD« oz. »ESPD - ponudnik« oz. »ESPD – ostali sodelujoči«.</a></p>   |  |

|  |   |
|--|---|
| Dokazilo za ponudnika je v obliki XLM datoteke, za ostale sodelujoče pa je lahko v obliki PDF datoteke ali XLM datoteke. |   |
| <b>5.</b>  | <b>Ekonomski in finančni položaj ponudnika – pogoji in dokazila:</b>  |
| <b>5.1</b>   | <p>Ponudnik v zadnjih 6 mesecih pred izdajo posameznega potrdila ni imel blokirane nobenega od transakcijskih računov. Zahteva velja tako za vse odprte transakcijske račune kot tudi za transakcijske račune, ki so bili zaprti v obdobju 6 mesecev pred potekom roka za oddajo ponudb.</p> <p>OPOMBA: Pogoj mora izpolniti ponudnik, v primeru skupne ponudbe, pa tudi vsi ponudniki v skupini, oz. v primeru nastopa s podizvajalci, tudi vsi prijavljeni podizvajalci.</p> <p><b>DOKAZILO:</b> Pisna izjava ponudnika na obrazcu <a href="#">ESPD</a> (Del IV: Pogoji za sodelovanje, B: Ekonomski in finančni položaj, Druge ekonomske ali finančne zahteve). Naročnik si pridržuje pravico od ponudnika zahtevati dodatna potrdila (npr. potrdilo banke, ki vodi TRR, BON- S.BON-1/P, BON-2 ipd.), iz katerih izhaja izpolnjevanje tega pogoja, dokazilo ne sme biti starejše od 90 dni, šteto od dneva poteka roka za oddajo ponudb.</p> <p><a href="#">Razdelek v informacijskem sistemu e-JN (<a href="https://ejn.gov.si/eJN2">https://ejn.gov.si/eJN2</a>), v katerega ponudnik naloži dokument: »ESPD« oz. »ESPD – ponudnik« oz. »ESPD – ostali sodelujoči«. Dokazilo za ponudnika je v obliki XLM datoteke, za ostale sodelujoče pa je lahko v obliki PDF datoteke ali XLM datoteke.</a></p>   |
| <b>6.</b>  | <b>Tehnična in strokovna sposobnost ponudnika – pogoji in dokazila</b>  |
| <b>6.1</b>   | <p>Ponudnik z izpolnjeno tabelo skladnosti (Compliance Matrix) izkazuje, da ponujeni radarski sistem izpolnjuje vse tehnične zahteve in pogoje, opredeljene v dokumentu Tehnične specifikacije 285-42/4-2025.</p> <p><b>Obrazložitev:</b><br/>V tabelah v dokumentu Matrika skladnosti (Compliance Matrix) št. 285-42/5-2025 (datoteka: <a href="#">Compliance Matrix 285-42.xlsx</a>) so navedene tabele/stolpci skladnosti (stolpci H in I), ki morajo biti izpolnjeni. Ponudnik mora za vsako zahtevo opredeliti, kje v priloženi ponudbeni tehnični dokumentaciji je skladnost opisana / izkazana (navesti dokument, stran, poglavje in odstavek (če to primerno). Matrika skladnosti (Compliance Matrix) je v Excel obliki in vsebuje 6 tematskih zavihkov (t.j.: 2.1 – Mode S (Part A), 2.2 – Mode S (Part B), 2.3 – PSR, 2.4 – Sys. Elements, 2.5 – System (Part A) in 2.6 – System (Part B).</p> <p>Ponudnik priloži razno tehnično dokumentacijo, iz katere izhaja, da ponujena oprema izpolnjuje naročnikove zahteve iz Tehničnih specifikacij in na katero se ponudnik sklicuje v tabelah/stolpcih skladnosti.</p> <p><b>DOKAZILO:</b> Izpolnjen celoten excel dokument »<a href="#">Matrika skladnosti (Compliance Matrix 285-42) št. 285-42/5-2025</a>« z izpolnjenimi tabelami/stolpci skladnosti (stolpci H in I). Ponudnik, ki ne bo predložil izpolnjene Matrika skladnosti (Compliance Matrix), bo izločen iz postopka oddaje tega javnega naročila.</p> <p><a href="#">Razdelek v informacijskem sistemu e-JN (<a href="https://ejn.gov.si/eJN2">https://ejn.gov.si/eJN2</a>), v katerega ponudnik naloži dokument: »Druge priloge«.</a></p> |
| <b>6.2</b>   | Ponudnik mora navesti (določiti) osebo, ki bo pri izvedbi predmetnega javnega naročila izvajala dela odgovornega vodje projekta in koordinatorja del.   |



|     |  |
|-----|--|
|     | <p>DOKAZILO: Izjava ponudnika (<a href="#">PRILOGA D/1</a>) in lastna izjava imenovane osebe, da je seznanjena z vsebino deli, ki so predmet tega javnega naročila in se strinja, da bo opravljala naloge odgovornega vodje projekta in koordinatorja del pri izvajanju tega javnega naročila. Naročnik opozarja, da skladno z 81. členom ZJN-3 velja, da mora, v kolikor ta oseba ni zaposlena pri ponudniku, biti zaposlena bodisi pri ponudnikovem ponudbenemu partnerju bodisi pri ponudnikovem podizvajalcu, ki nastopa z njim v ponudbi. Če je oseba samostojni podjetnik (s.p.) oz. s ponudnikom sodeluje kot fizična oseba, mora biti v ponudbi prijavljena kot podizvajalec (ali kot partner).</p> <p><a href="#">Razdelek v informacijskem sistemu e-JN (<a href="https://ejn.gov.si/eJN2">https://ejn.gov.si/eJN2</a>), v katerega ponudnik naloži dokument: »Druge priloge«. Dokazilo naj bo v obliki skeniranega dokumenta.</a></p>   |
| 6.3 | <p>V skladu z Izvedbeno uredbo Komisije (EU) 2017/373 z dne 1. marca 2017 o skupnih zahtevah za izvajalce storitev upravljanja zračnega prometa/izvajanja navigacijskih služb zračnega prometa in drugih funkcij omrežja za upravljanje zračnega prometa ter njihov nadzor, razveljavitvi Uredbe (ES) št. 482/2008, izvedbenih uredb (EU) št. 1034/2011, (EU) št. 1035/2011 in (EU) 2016/1377 ter spremembi Uredbe (EU) št. 677/2011 (OJ L 62, 8.3.2017, p. 1–126), mora ponudnik zagotoviti naročniku, da bo v času veljavnosti pogodbe izpolnjeval varnostne zahteve, kot izhajajo iz predmetne uredbe za, t.i. naročnikove zunanje storitve ter omogočiti morebiten varnostni pregled nadzornemu organu s področja varnosti in varovanja v civilnem letalstvu - Javna agencija za civilno letalstvo Republike Slovenije.</p> <p>DOKAZILO: Izjava ponudnika o zagotavljanju varnostnih zahtev skladno z Uredbo EU 2017/373 (<a href="#">PRILOGA D/2</a>).</p> <p><b>OPOMBA:</b> Skladno z navedeno Uredbo EU mora naročnik pri izbranem ponudniku izvesti preveritev skladnosti oziroma nivo poznavanja in razumevanja varnostnih rizikov (v povezavi z dejavnostjo naročnika), ki so povezani z njihovim delom pri naročniku.</p> <p><a href="#">Razdelek v informacijskem sistemu e-JN (<a href="https://ejn.gov.si/eJN2">https://ejn.gov.si/eJN2</a>), v katerega ponudnik naloži dokumente: »Druge priloge«. Dokazila naj bodo v obliki skeniranega dokumenta.</a></p> |
| 6.4 | <p><b>REFERENCE</b></p> <p>Ponudnik mora izkazati, da ima izkušnje in znanja s področja predmeta tega javnega naročila (referenčna dela).</p> <p>Ponudnik mora imeti v obdobju zadnjih šest let pred potekom roka za oddajo ponudb v tem postopku najmanj reference iz zahteve ANSP-TEN-SHA-08230 (točka 2.6.13 <i>Professional References</i>) Tehničnih specifikacij.</p> <p>Naročnik ponudnika ne bo pozival k predložitvi dodatnih oz. novih referenc.</p> <p><b>Pojasnilo:</b><br/>V primeru skupne ponudbe zadostuje, da referenčne pogoje izpolnijo vsi partnerji skupaj (kateri koli subjekt iz takšnega nastopa lahko prispeva svojo referenco, ki ustreza zgornjim zahtevam).</p> <p>V primeru ponudbe s podizvajalci zadostuje, da ta referenčni pogoj izpolnijo glavni ponudnik in podizvajalci skupaj (kateri koli subjekt iz takšnega nastopa lahko prispeva svojo referenco, ki ustreza zgornjim zahtevam).</p>   |

|            |   |
|------------|---|
|            | <p>Ni se mogoče sklicevati na reference, ki jih je kot dejanski izvajalec izvajal subjekt, ki ne nastopa v ponudbi (bodisi kot ponudnik bodisi kot partner v skupnem nastopu bodisi kot podizvajalec). Subjekt, ki prispeva referenco za izpolnitev pogoja iz te točke, mora storitve, ki so predmet tega naročila in v zvezi s katerimi daje referenco, tudi dejansko izvajati.</p> <p>DOKAZILO: <a href="#">ESPD</a> (Del IV: Pogoji za sodelovanje, C: Tehnična in strokovna sposobnost, Izvedba storitev določene vrste), Seznam referenčnih projektov (<a href="#">PRILOGA D/3</a>) in referenčno potrdilo referenčnega naročnika (<a href="#">PRILOGA D/3a</a>).</p> <p>Naročnik si pridržuje pravico, da predložene reference tudi dodatno preveri bodisi pri ponudniku bodisi pri referenčnem naročniku.</p> <p>Naročnik ima pravico zaradi namena preverjanja referenc zahtevati od ponudnika dodatna pojasnila in predložitve dodatne dokumentacije (npr. pogodbe, rekapitulacije, načrte, ipd.), prav tako pa lahko od ponudnika zahteva, da organizira ogled referenčnega projekta. V kolikor ponudnik ne predloži zahtevanih dodatnih pojasnil (če so ta zahtevana) oz. organizira ogleda referenčnega objekta (če je ta zahtevan) se šteje, da referenca ne izpolnjuje zahtev iz te razpisne dokumentacije za oddajo javnega naročila.</p> <p><a href="#">Razdelek v informacijskem sistemu e-JN (<a href="https://ejn.gov.si/eJN2">https://ejn.gov.si/eJN2</a>), v katerega ponudnik naloži dokument: »Druge priloge«. Dokazilo naj bo v obliki skeniranega dokumenta.</a></p> |
| <b>7.</b>  | <b>Druge zahteve, ki jih mora izpolnjevati ponudnik</b>   |
| <b>7.1</b> | <p>Šteje se, da se ponudnik z oddajo ponudbe strinja z vsebino pogodbe ter z objavo obojestransko podpisane pogodbe na Portalu javnih naročil, skladno s Pravilnikom o objavah pogodb s področja javnega naročanja, koncesij in javno-zasebnih partnerstev (Uradni list RS, št. 5/15 in 53/22).</p> <p>Vzorec pogodbe<br/>(<a href="#">PRILOGA D/4</a>)</p> <p>DOKAZILO: Oddana ponudba.</p>  |
| <b>7.2</b> | <p>Na podlagi šestega odstavka 14. člena Zakona o integriteti in preprečevanju korupcije (ZIntPK-UPB2; Uradni list RS, št. 69/11 – uradno prečiščeno besedilo, 158/20 in 3/22 – ZDeb) je naročnik pred sklenitvijo pogodbe v vrednosti nad 10.000 eurov brez DDV od ponudnika zaradi zagotovitve transparentnosti posla in preprečitve korupcijskih tveganj dolžan pridobiti izjavo oziroma podatke o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu ponudnika, vključno z udeležbo tihih družbenikov, ter o gospodarskih subjektih, za katere se glede na določbe zakona, ki ureja gospodarske družbe, šteje, da so povezane družbe s ponudnikom. Za fizične osebe izjava vsebuje ime in priimek, naslov prebivališča in delež lastništva. Če ponudnik predloži lažno izjavo oziroma da neresnične podatke o navedenih dejstvih, ima to za posledico ničnost pogodbe.</p> <p>Ponudnik ni uvrščen na seznam poslovnih subjektov, za katere veljajo omejitve po Zakonu o integriteti in preprečevanju korupcije (Uradni list RS, št. 69/11 – uradno prečiščeno besedilo, 158/20 in 3/22 – ZDeb) in s katerimi naročnik, na podlagi prvega odstavka 35. člena ZIntPK ne sme poslovati.</p> <p>Izjava ponudnika o nepovezanosti z naročnikom na podlagi 38.a člena Zakona o gospodarskih družbah (Uradni list RS, št. 65/09 – uradno prečiščeno besedilo, 33/11, 91/11, 32/12, 57/12, 44/13 – odl. US, 82/13, 55/15, 15/17, 22/19 – ZPosS, 158/20 – ZIntPK-C in 18/21; ZGD-1).</p>   |



|            |  |
|------------|--|
|            | <p><b>DOKAZILO:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Izjava o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu ponudnika (<a href="#">PRILOGA D/5a</a>);</li> <li>- Izjava ponudnika o omejitvah poslovanja (<a href="#">PRILOGA D/5b</a>).</li> </ul> <p>Razdelek v informacijskem sistemu e-JN (<a href="https://ejn.gov.si/eJN2">https://ejn.gov.si/eJN2</a>), v katerega ponudnik naloži dokumente: »Drugi dokumenti«. Dokazila naj bodo v obliki .pdf datoteke.</p>   |
| <b>7.3</b> | <p>V skladu z določilom prvega odstavka 5k člena UREDBE SVETA (EU) 2022/576 z dne 8. aprila 2022 o spremembi Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini, je prepovedano dodeljevanje ali nadaljnje izvajanje kakršnih koli javnih naročil ali koncesijskih pogodb:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) ruskim državljanom ali fizičnim ali pravnim osebam, subjektom ali organom s sedežem v Rusiji;</li> <li>b) pravnim osebam, subjektom ali organom, katerih več kot 50-odstotni delež je v neposredni ali posredni lasti subjekta iz točke (a) tega odstavka, ali</li> <li>c) fizičnim ali pravnim osebam, subjektom ali organom, ki delujejo v imenu ali po navodilih subjekta iz točke (a) ali (b) tega odstavka,</li> <li>d) vključno s podizvajalci, dobavitelji ali subjekti, katerih zmogljivosti se uporabljajo v smislu direktiv o javnem naročanju, če predstavljajo več kot 10% vrednosti naročila.</li> </ol> <p>Naročnik bo iz sodelovanja v postopku javnega naročanja izključil ponudnika, v kolikor bo pri njem obstajal katerikoli od zgornjih razlogov za izključitev.</p> <p><b>DOKAZILO:</b> Izjava ponudnika, da ne obstajajo razlogi za izključitev iz 5k. člena Uredbe Sveta (EU) 2022/576 (<a href="#">PRILOGA D/6</a>).</p> <p>Pogoj mora izpolnjevati ponudnik, vsi ponudniki v skupnem nastopu, podizvajalci in subjekti, katerih zmogljivosti uporablja gospodarski subjekt.</p> <p>Razdelek v informacijskem sistemu e-JN (<a href="https://ejn.gov.si/eJN2">https://ejn.gov.si/eJN2</a>), v katerega ponudnik naloži dokumente: »Drugi dokumenti«. Dokazila naj bodo v obliki .pdf datoteke.</p> |
| <b>7.4</b> | <p><b>Izjave za tuje ponudnike / Statements for foreign Bidders</b></p> <p>Ponudniki s sedežem izven Republike Slovenije (nimajo sedeža družbe ali poslovne enote v Republiki Sloveniji) morajo k ponudbi dodatno priložiti izpolnjene izjave na naslednjih prilogah / The Bidders with registered seat outside of the Republic of Slovenia (if bidder does not have a registered office of a company or business unit in the Republic of Slovenia) must additionally attach to the Bid the following completed FORMS:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>ESPD</b> (the Bidder shall use the FORM prepared in English language – use link <a href="https://uea.publicprocurement.be/filter?lang=en">https://uea.publicprocurement.be/filter?lang=en</a>)</li> <li>- <b>FORM D/7 a</b> in connection with intend a) Paragraph 4 of Article 76 of the Public Procurement Act (ZJN-3);</li> <li>- <b>FORM D/7 b:</b> Statement of the Bidder that the Bidder was not convicted by final judgment of the criminal offences set in Article 75 of the Public Procurement Act (ZJN-3);</li> <li>- <b>FORM D/7 c:</b> Statement of the Bidder that the Bidder's representative(s) as listed in Article 75 of the Public Procurement Act (ZJN-3) was/were not convicted by final judgment of the criminal offences set in Article 75 of the Public Procurement Act (ZJN-3).</li> </ul>   |

|            |   |
|------------|---|
|            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>FORM D/7 d and FORM D/6 e:</b> Statement on settled taxes and contributions</li> <li>- <b>FORM D/7 f:</b> Statement of the Bidder that the Bidder was not fined twice for a minor offence in relation to labour remuneration, working time, rest periods, concluding civil contract with employees although the elements of the employment exists or in relation to undeclared work by a final decision of the competent authority of the Republic of Slovenia or another Member State or third country in the last three years prior to the deadline for submission of Bid.</li> </ul> <p>Forms shall be uploaded in PDF form in section "Other attachments" of the e-JN information system (<a href="https://ejn.gov.si/eJN2">https://ejn.gov.si/eJN2</a>).</p>   |
| <b>9.</b>  | <p><b>SKUPNA PONUDBA – KONZORCIJ (»JOINT VENTURE«)</b><br/>(glej tudi točko 10. Skupna ponudba več ponudnikov)</p>  |
|            | <p>Skupina ponudnikov k ponudbi predloži akt o skupnem nastopanju pri izvedbi javnega naročila. Vzorec takšnega akta, ki vsebuje vse z razpisno dokumentacijo zahtevane elemente, je naročnik pripravil in ga lahko ponudniki za potrebe priprave ponudbe uporabijo (<a href="#">PRILOGA E/3</a>). Naročnik ne odgovarja, da so s podpisom dogovora iz predlaganega vzorca v celoti urejene vse pravice in obveznosti med ponudniki v skupni ponudbi.</p> <p>Za vsakega od ponudnikov v skupini je treba v ponudbi predložiti <a href="#">ESPD</a>.</p> <p>V kolikor se glede izpolnjevanja razlogov za izključitev in pogojev za sodelovanje kot predhodni dokaz predloži ESPD, se za vsakega od sodelujočih ponudnikov v skupini predloži ločen ESPD.</p> <p>Vse ostale priloge iz razpisne dokumentacije podpiše glavni ponudnik tudi v imenu in po pooblastilu ostalih ponudnikov v skupni ponudbi. Šteje se, da ostali ponudniki v skupni ponudbi izpolnjujejo pogoje iz izjav, ki jih v imenu vseh podpiše glavni ponudnik.</p> <p>Razdelek v informacijskem sistemu e-JN (<a href="https://ejn.gov.si/eJN2">https://ejn.gov.si/eJN2</a>), v katerega ponudnik naloži dokumente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <a href="#">ESPD v »ESPD – ostali sodelujoči«</a>. Za ostale sodelujoče ponudnik priloži podpisane ESPD v .pdf obliki, ali v elektronski obliki podpisan .xml.</li> <li>- <a href="#">ostali dokument v »Drugi dokumenti«</a>. Dokazila naj bodo v obliki .pdf datoteke.</li> </ul> |
| <b>10.</b> | <p><b>PONUDBA S PODIZVAJALCI</b><br/>(glej tudi točko 11. Ponudba s podizvajalci)</p>   |
|            | <p>V kolikor ponudnik oddaja ponudbo s podizvajalci, mora ponudnik v ESPD obrazcu navesti vse sodelujoče podizvajalce. Ponudnik k ponudbi priloži s strani vsakega navedenega podizvajalca izpolnjen <a href="#">ESPD</a>.</p> <p>Sodelujoči podizvajalci morajo izpolniti obrazec <a href="#">PRILOGA E/4</a>.</p> <p>Razdelek v informacijskem sistemu e-JN (<a href="https://ejn.gov.si/eJN2">https://ejn.gov.si/eJN2</a>), v katerega ponudnik naloži dokument</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <a href="#">ESPD v »ESPD – ostali sodelujoči«</a>. Za ostale sodelujoče ponudnik priloži podpisane ESPD v .pdf obliki, ali v elektronski obliki podpisan .xml.</li> <li>- <a href="#">ostali dokumenti v »Drugi dokumenti«</a>. Dokazila naj bodo v obliki .pdf datoteke.</li> </ul>  |

|            |  |
|------------|--|
| <b>11.</b> | <b>Finančna zavarovanja</b>  |
| 11.1.      | Izbrani ponudnik bo moral naročniku predložiti bančno garancijo za dobro izvedbo pogodbenih del, kot to določa ta razpisna dokumentacija. Tekom postopka oddaje javnega naročila ponudniki nimajo nobenih obveznosti (predložitev izjav bank ipd.) v zvezi s tem pogojem. Kot navedeno bo izključno izbrani ponudnik predložil bančno garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti.<br><a href="#">PRILOGA F1</a>  |
| 11.2.      | Izbrani ponudnik bo moral naročniku potem, ko bo ta podpisal Site Acceptance Certificate, predložiti bančno garancijo za odpravo napak v času garancijske dobe, kot to določa ta razpisna dokumentacija. Tekom postopka oddaje javnega naročila ponudniki nimajo nobenih obveznosti (predložitev izjav bank ipd.) v zvezi s tem pogojem. Izključno izbrani ponudnik bo moral predložiti bančno garancijo za odpravo napak v času garancijske dobe.<br><a href="#">PRILOGA F2</a> |

## 20. Finančna zavarovanja

Naročnik zahteva finančno zavarovanje za predmet naročila, in sicer:

### a) Bančno garancijo za dobro izvedbo pogodbenih del

Izbrani ponudnik bo dolžan najkasneje v 20 (desetih) delovnih dneh od sklenitve pogodbe, kot pogoj za veljavnost pogodbe, izročiti naročniku bančno garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti (Obrazec zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti po EPGP-758 – PRILOGA F/1). Garantirani znesek mora biti 10 % skupne pogodbene vrednosti (z vključenim DDV). Izvajalec lahko namesto bančne garancije za zavarovanje dobre izvedbe pogodbenih del naročniku predloži tudi kavcijsko zavarovanje v enakovredni vsebini.

Finančno zavarovanje mora veljati celotno obdobje izvajanja del in nadaljnjih 30 delovnih dni.

Finančno zavarovanje za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti naročnik unovči, če ponudnik:

- svojih obveznosti do naročnika ne izpolni skladno s pogodbo, v dogovorjeni kakovosti, količini in roku, vključno z obveznostjo vračila avansa iz prve alineje 1 odstavka 7. člena Pogodbe, v kolikor nastopijo okoliščine za vračilo avansa s strani izvajalca;
- ne predloži zavarovanja za odpravo napak v garancijski dobi;
- v drugih primerih, v katerih to določa pogodba.

### b) Bančno garancijo za odpravo napak v času garancijske dobe

Izvajalec bo moral najkasneje v 20 (desetih) delovnih dneh od dne, ko mu bo naročnik podpisal Site Acceptance Certificate, le-temu predložiti bančno garancijo za odpravo napak v času garancijske dobe (Obrazec zavarovanja za odpravo napak v garancijskem roku po EPGP-758 – PRILOGA F/2). Garantirani znesek mora biti 5 % končne pogodbene (z DDV) z veljavnostjo 2 meseca dlje od poteka s pogodbo dogovorjene garancijske dobe. Izvajalec lahko namesto bančne garancije za zavarovanje dobre izvedbe pogodbenih del naročniku predloži tudi kavcijsko zavarovanje v enakovredni vsebini.

Zavarovanje služi naročniku kot jamstvo za vestno izpolnjevanje izvajalčevih obveznosti do naročnika v času garancijskega roka. Naročnik je upravičen do unovčenja zavarovanja za odpravo napak v garancijskem roku v primeru neizpolnjevanja obveznosti izvajalca glede odprave napak.

Pri ponudbi s podizvajalci bo zahtevano zavarovanje predloži glavni izvajalec, pri skupni ponudbi bo lahko zavarovanje zagotovil kateri koli od partnerjev.

## 21. Veljavnost ponudb

Ponudba mora veljati **najmanj 90 dni** od dneva, ki je določen kot skrajni rok za predložitev ponudb. V primeru krajšega roka veljavnosti ponudbe se ponudba izloči.

Naročnik lahko zahteva, da ponudniki podaljšajo čas veljavnosti ponudb za določeno dodatno obdobje. Zahteva naročnika za podaljšanje veljavnosti in odgovori ponudnikov morajo biti podani v pisni obliki. Ponudniki morajo odgovoriti na takšno zahtevo v pisni obliki. Ponudnik ima pravico zavrniti zahtevo naročnika za podaljšanje veljavnosti.

Od ponudnika, ki se z zahtevo strinja, ne bo zahtevano, niti mu ne bo dovoljeno, da razen podaljšanja veljavnosti ponudbe, kakorkoli drugače spreminja svojo ponudbo.

## 22. Merila za izbor

Naročnik bo javno naročilo oddal ponudniku, ki bo ob izpolnjevanju vseh pogojev iz te razpisne dokumentacije ponudil ekonomsko najugodnejšo ponudbo za izvedbo javnega naročila »*Nakup novega PSR Mode-S radarja*«, navedene v poglavju IV. Ponudba.

Ponudbe, ki izpolnjujejo vse zahtevane pogoje, bodo ocenjene v skladu z naslednjimi merili:

### A) Cena za izvedbo javnega naročila

Na podlagi navedenega merila lahko ponudba prejme **65 točk**. Število točk, ki jih ponudba ocenjevanega ponudnika prejme za to merilo, bo naročnik izračunal po naslednji formuli:

$$C(cena) = \frac{c(najnižja)}{c(ocenjevana)} \times 65$$

C(cena) =                    število točk, ki jih prejme ponudba ocenjevanega ponudnika za merilo cena za izvedbo javnega naročila

c(najnižja) =            najnižja cena v EUR (brez DDV) za izvedbo javnega naročila

c(ocenjevana) =        cena v EUR (brez DDV) iz ocenjevane ponudbe za izvedbo javnega naročila

Pri izračunu na podlagi zgornje formule se kot 'cena v EUR (brez DDV) za izvedbo javnega naročila upošteva 'SKUPNA cena za izvedbo javnega naročila v EUR (brez DDV), navedena na PRILOGI »IV. PONUDBA«. Ponudba z najnižjo ceno za izvedbo javnega naročila prejme na podlagi tega merila 65 točk. Ostale ponudbe prejmejo število točk, izračunano na podlagi zgornje formule.

### B) Podaljšana garancijska doba

Na podlagi navedenega merila lahko ponudba ponudnika prejme največ **35 točk**. Na podlagi tega merila se točke dodelijo na sledeči način:

| GARANCIJSKO OBDOBJE<br>WARRANTY PERIOD | TOČKE<br>POINTS |
|--|-----------------|
| 5 years                                | 0               |
| 6 years                                | 7               |
| 7 years                                | 14              |

|                   |    |
|-------------------|----|
| 8 years           | 21 |
| 9 years           | 28 |
| 10 years and more | 35 |

Pri izračunu točk na podlagi tega merila se upošteva podatek, naveden na [PRILOGI »IV. PONUDBA«](#), v točki »Garancija«.

Ponudbe, v katerih bo garancijska doba krajša od zahtevane, bodo izločene kot nedopustne.

### C) Ekonomsko najugodnejša ponudba

Ponudba lahko prejme **največ 100 točk**. Ekonomsko najugodnejša ponudba je ponudba, ki prejme največ točk na podlagi vsote meril A) in B).

V primeru, če dve ali več ponudb vsebujejo enako število skupnih točk, bo izbran ponudnik, ki je prejel več točk po merilu CENA za izvedbo javnega naročila.

## 23. Cena

Ponudbene cene morajo biti izražene v EUR brez DDV in morajo vključevati vse stroške (vključno z dostavo zadevnega blaga na navedene naročnikove lokacije) in morebitne popuste tako, da naročnika ne bremenijo kakršni koli drugi stroški, povezani s predmetnim delom. V kolikor ponudnik ponuja popust, ga mora vključiti v končno ponudbeno vrednost.

Ponudnik s sedežem izven EU mora v svojo ceno vključiti tudi stroške carine in druge stroške, povezane z uvozom opreme, ki jih bo moral plačati naročnik.

Ponudbena cena je fiksna in nespremenljiva ves čas trajanja pogodbe in zajema vse storitve, opredeljene v tej razpisni dokumentaciji.

Cene v ponudbi morajo biti izražene v evrih (EUR brez DDV). Vse cene so fiksne za celotno obdobje izvajanja javnega naročila.

V ceno so zajeti tudi vsi morebitni servisi in/ali nadomestna oprema v primeru okvare v času zagotavljanja garancije oz. vse ostale storitve, ki jih mora izvajalec zagotoviti za brezhibno dobavo in delovanje opreme/sistema, ki je predmet tega javnega naročila.

V primeru, da bi moral naročnik plačati kakršne koli dodatne stroške v zvezi z izvedbo javnega naročila, ki niso vključeni v Ceno ponudbe za izvedbo javnega naročila, kot je določeno v IV. PONUDBA (npr. v skladu z veljavno zakonodajo mora naročnik opraviti določene postopke v zvezi z izvajanjem javnega naročila, ki povzroči dodatne stroške za naročnika), ponudnik poplača take stroške naročniku v 8 dneh po tem, ko je prejel pisno zahtevo.

## 24. Plačilni pogoji

Naročnik bo izvedbo javnega naročila poravnal na podlagi računov, ki jih izstavi izvajalec, kot sledi:

- za deset odstotkov (10 %) pogodbene vrednosti ob podpisu pogodbe, predvidoma novembra 2025,
- za deset odstotkov (10 %) pogodbene vrednosti v roku trideset (30) dni po uspešno opravljenem tovarniškem prevzemnem testu (FAT),
- za petnajst odstotkov (15 %) pogodbene vrednosti v roku trideset (30) dni po uspešno opravljenem prevzemnem testu na lokaciji (SAT),
- za petindvajset odstotkov (25 %) pogodbene vrednosti v roku trideset (30) dni po uspešno opravljeni certifikaciji,
- za trideset odstotkov (30 %) pogodbene vrednosti, v roku enega leta po uspešno opravljenem SAT, ter
- za deset odstotkov (10 %) pogodbene vrednosti po izteku garancijske dobe.

Izbrani izvajalec bo moral posredovati račun izključno v elektronski obliki (e-račun) prek bizBox eNabiralnika ali kakšnega drugega ponudnika.

Naročnik bo obveznosti iz izstavljenih računov poravnal v roku 30 dni po prejemu posameznega računa.

#### IV. PONUDBA

Številka ponudbe: \_\_\_\_\_  
Datum: \_\_\_\_\_  
Kontaktna oseba ponudnika: \_\_\_\_\_ (e-mail: \_\_\_\_\_)

Ponudnik: \_\_\_\_\_  
Naslov: \_\_\_\_\_  
Matična številka: \_\_\_\_\_  
Identifikacijska številka za DDV: \_\_\_\_\_  
Malo ter srednje veliko podjetje\* (*navesti da/ali ne*) \_\_\_\_\_

*\* Ponudnik navede ali se uvršča med podjetja s statusom malega ali srednje velikega podjetja.*

Na osnovi javnega razpisa

|  |   |
|--|---|
| Naročnik:                                    | Kontrola zračnega prometa Slovenije, d.o.o., Zg. Brnik 130N, 4210 Brnik - aerodrom, Slovenija |
| Naziv javnega naročila:                      | Nakup novega PSR Mode-S radarja   |
| Št. javnega naročila (vodena pri naročniku): | 285-42  |

dajemo

#### PONUDBO ZA IZVEDBO JAVNEGA NAROČILA

| Price of the PSR/ Mode-S System  |             |
|--|-------------|
| Price of the Equipment   | Price (EUR) |
| Primary radar (PSR) – electronics                                      |             |
| Secondary radar (MSSR) – electronics                                   |             |
| PSR Antenna  |             |
| MSSR Antenna   |             |
| Far Field Monitor (FFM)  |             |
| Antenna drive mechanism incl. rotary joint                             |             |
| Tower (30m)  |             |
| Radome   |             |
| Shelter (Optional if Oljska gora is selected by Slovenia Control Ltd.) |             |
| Other equipment (technical display, ntp, etc.)                         |             |
| Software – License   |             |
| Trainings (before FAT, OJT, Practical RADOME, Follow-up consult.)      |             |

|  |               |
|--|---------------|
| Project management, CDR, FAT, SAT, Documentation     |               |
| Spare replaceable units/parts, consumables*          |               |
| <b>** Total price of the PSR/Mode-S Radar System</b> | <b>0,00 €</b> |

V ponujene cene, iz zgornje tabele, so vključeni vsi stroški, ki jih ima ponudnik z izvedbo konkretnega naročila (tako stroški dela kot tudi materialni stroški), vključno s prevoznimi stroški na lokacijo naročnika. Ponudnik s sedežem izven EU mora v svojo ceno vključiti tudi stroške carine in druge stroške, povezane z uvozom opreme, četudi jih bo moral plačati naročnik. Ponudnik bo takšne stroške naročniku povrnil.

Cene v ponudbi so izražene v evrih (EUR brez DDV). Vse cene so fiksne za celotno obdobje izvajanja javnega naročila.

Naročnik ne bo priznaval nikakršnih povišanj cene.

S podpisom te ponudbe izjavljamo, da smo seznanjeni z dejstvom, da naročnik deluje v letalskem prometu, kjer so vsi posegi v tehnologijo podvrženi predhodni najavi in odobritvi s strani naročnika, kakor tudi vsi posegi v sistema, ki sta predmet programiranja iz tega javnega naročila.

#### I. Garancija

|                            |   |
|----------------------------|---|
| <b>Garancijsko obdobje</b> | _____ mesecev ( <i>najmanj 60 mesecev</i> ) |
|----------------------------|---|

**Opomba:** Vnese se podatek o skupaj ponujeni garancijski dobi. Naročnik bo štel, da je v zgoraj navedeno obdobje všteti tudi zahtevanih 60 mesecev. Če ponudnik tu navede 72 mesecev, pomeni, da ponuja zahtevanih 60 mesecev garancije in še dodatnih 12 mesecev. Če navede 48 mesecev, se šteje, da je ponudil skupaj 48 mesecev garancijskega obdobja in ponudba ne izpolnjuje zahtev naročnika – takšna ponudba bo izločena.

#### II. Ponudnikova izjava in zaveza

Izjavljamo, da:

- smo pri pripravi ponudbe upoštevali vse zahteve naročnika, opredeljene v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila in njenih prilogah oziroma sestavnih delih;
- bomo pri izvedbi del brez izjeme upoštevali zahteve naročnika, opredeljene v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila in njenih prilogah oziroma sestavnih delih, ter soglašamo, da so sestavni del ponudbe in pogodbenega razmerja v primeru izbora najugodnejšega ponudnika;
- ponudbene cene v celoti krijejo vse stroške, ki jih bi imeli kot izvajalec z realizacijo tega naročila (celotni stroški delavcev, delo, prevozni stroški, potrošni material, ...itd.);
- smo v celoti seznanjeni z obsegom in zahtevnostjo pogodbenih del;
- da so podatki, ki so podani v naši ponudbi, resnični ter da fotokopije priloženih listin ustrezajo originalu; za podane podatke, njihovo resničnost in ustreznost fotokopij prevzemamo popolno odgovornost;
- bomo pri izvajanju javnega naročila, v kolikor nam bo dodeljeno kot najugodnejšemu ponudniku, izpolnjevali veljavne obveznosti na področju okoljskega, socialnega in delovnega prava, ki so določene v pravu Evropske unije, predpisih, ki veljajo v Republiki Sloveniji, kolektivnih pogodbah ali predpisih mednarodnega okoljskega, socialnega in delovnega prava;
- da izpolnjujemo formalne, delovne in tehnične pogoje in imamo ustrezna pooblastila, profesionalne in tehnične zmožnosti, finančne vire in druge pripomočke, sposobnost upravljanja, zanesljivost ter zaposlene, ki bodo sposobni izvesti razpisana dela, prav



tako so kadri, ki bodo sodelovali pri izvedbi javnega naročila, primerno strokovno usposobljeni tako, da bodo kvalitetno in strokovno izvedli razpisana dela.

### **III. Samostojna ponudba / skupna ponudba / ponudba s podizvajalci**

Predložena ponudba je (*Navodilo: Ustrezno označiti.*):

- a) samostojna ponudba
- b) skupna ponudba
- c) ponudba s podizvajalci

*Navodilo: V kolikor je predložena ponudba skupna ponudba ali/in ponudba s podizvajalci mora ponudnik v nadaljevanju predložiti tudi dokumentacijo, ki se za takšne primere zahteva z razpisno dokumentacijo.*

### **IV. Veljavnost ponudbe**

Ponudba velja do: \_\_\_\_\_ (*najmanj 90 dni od dneva, ki je določen kot skrajni rok za prejem ponudb*).

Kraj in datum:

Ponudnik:

Žig in podpis:

**PRILOGE D/1 do D/7**

## IMENOVANJE ODGOVORNEGA VODJE PROJEKTA IN KOORDINATORJA DEL

|  |   |
|--|---|
| Naročnik:                                    | Kontrola zračnega prometa Slovenije, d.o.o., Zg. Brnik 130N, 4210 Brnik – aerodrom, Slovenija |
| Naziv javnega naročila:                      | Nakup novega PSR Mode-S radarja   |
| Št. javnega naročila (vodena pri naročniku): | 285-42  |

*(naziv in naslov ponudnika)*

Izjavljamo, da bo pri izvedbi zadevnega javnega naročila izvajal(-a) dela odgovornega vodje projekta in koordinatorja del \_\_\_\_\_ (*ime in priimek*)

Navedena oseba je zaposlena pri \_\_\_\_\_  
(*naziv in naslov ponudnika*).

Izjavljamo, da je ponudnik odgovoren za izvedbo del, ki do predmet tega javnega naročila, ne glede na to, ali je vodja projekta in koordinatorja del zaposlen pri njem oz. ima s ponudnikom sklenjeno drugo ustrezno pogodbo.

**Obvezna priloga tega obrazca je:**

- lastna izjava imenovane osebe, da je seznanjena z vsebino deli, ki so predmet tega javnega naročila in se strinja, da bo opravljala dela in naloge odgovornega vodje projekta in koordinatorja del pri izvajanju tega javnega naročila.

We hereby declare that, in the performance of this public procurement contract, the role of the responsible project manager and works coordinator will be carried out by: \_\_\_\_\_ (*full name*)

The above-mentioned person is employed by: \_\_\_\_\_  
(*name and address of the tenderer*).

We declare that the tenderer is responsible for the execution of the works covered by this public procurement contract, regardless of whether the project manager and works coordinator is employed by the tenderer or engaged under another appropriate contract with the tenderer.

**The following document must be attached to this form:**

- A signed declaration by the appointed person stating that they are familiar with the scope of the works covered by this public procurement contract and agree to carry out the duties and responsibilities of the responsible project manager and works coordinator in the implementation of this contract.

Kraj in datum:

Bidder:  
Ponudnik:

Stamp and signature:  
Žig in podpis:

**IZJAVA PONUDNIKA V POVEZAVI Z IZPOLNJEVANJEM ZAHTEV IZ  
UREDBE 2017/373/EU / DECLARATION OF THE BIDDER REGARDING  
COMPLIANCE WITH THE REQUIREMENTS OF REGULATION 2017/373/EU**

V zvezi z javnim naročilom

|  |   |
|--|---|
| Naročnik:                                    | Kontrola zračnega prometa Slovenije, d.o.o., Zg. Brnik 130N, 4210 Brnik – aerodrom, Slovenija |
| Naziv javnega naročila:                      | Nakup novega PSR Mode-S radarja   |
| Št. javnega naročila (vodena pri naročniku): | 285-42  |

*(naziv in naslov ponudnika)*

Izjavljamo, da bomo v skladu z Izvedbeno uredbo 2017/373/EU, omogočil morebiten pregled nadzornemu organu s področja varnosti in varovanja v civilnem letalstvu - Javna agencija za civilno letalstvo Republike Slovenije, v kolikor bodo storitve, ki so predmet tega javnega naročila, identificirane kot varnostno pomembne za zagotavljanje naročnikovih storitev.

We hereby declare that, in accordance with Implementing Regulation (EU) 2017/373, we will allow a potential inspection by the competent oversight authority in the field of civil aviation safety and security — the Slovenian Civil Aviation Agency — if the services covered by this public procurement are identified as safety-relevant for the provision of the Contracting Authority's services.

Kraj in datum:

Bidder:  
Ponudnik:

Stamp and signature:  
Žig in podpis:

## DETAILED LIST OF THE REFERENCES OF THE BIDDER

| PSR Reference    |  | Indicate the location and the reference client/contracting authority. |
|------------------|--|---|
| 1                | PSR in joint assembly with Mode-S of the same or similar performance including instrument range as stated in the offer                 |   |
| 2                | PSR operated or used by Civilian ATS in the European environment (in EUROCONTROL member states)  |   |
| 3                | PSR operated or used by Civilian ATS in the European environment (in EUROCONTROL member states)  |   |
| Mode-S Reference |  |   |
| 1                | Mode-S operated or used by a civil ATS in a European environment where the user respects the rules of EU Interoperability requirements |   |
| 2                | Mode-S operated or used by a civil ATS in a European environment where the user respects the rules of EU Interoperability requirements |   |
| Radome reference |  |   |
| 1                | Radome of the same type and similar size for PSR/Mode-S as in the bid  |   |
| 2                | Radome of the same type and similar size for PSR/Mode-S as in the bid  |   |
| Tower reference  |  |   |
| 1                | Tower of the same type and similar size for PSR/Mode-S System as in the bid  |   |

Place and date:

Kraj in datum:

Bidder:

Ponudnik:

Stamp and signature:

Žig in podpis:

**CONFIRMATION FORM - PROFESSIONAL REFERENCE**

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| End User Name:                    |  |
| Country and City of Headquarters: |  |
| Contact Person for the End User:  |  |
| Phone Number:                     |  |
| Email Address:                    |  |

**END USER CONFIRMATION**

We hereby confirm that the Bidder/Subcontractor:

---

*(enter the name and headquarters of the Bidder/subcontractor)*

successfully implemented, i.e. that the PSR/Mode-S System, Radome or Tower with associated surveillance infrastructure is operational, as follows:

|   |  |
|---|--|
| Type of system, manufacturer, and location of implementation - area of service provision in air navigation:<br><br><i>(enter the name of the system, the manufacturer, the name of the airport/ air traffic control area where the system is implemented)</i> |  |
| Date of successful testing of the system in the operational environment at the implementation location (mm/yyyy)  |  |

This certificate is issued at the request of the Bidder in order to participate in the international open procedure for the procurement of Slovenia Control - Slovenia Air Navigation Services, Limited PSR/Mode-S System with Tower and Radome and cannot be used for other purposes.

The accuracy of the submitted information is confirmed with the signature by:

Place, Date

Authorized representative:

**Note:** Fill in all the empty fields and all the information of the previous Buyer as the end user. The confirmation is authenticated with a signature by the authorized representative of the previous Buyer as the end user. The date and place of signing the Certificate must be indicated.

## Vzorec pogodbe / Contract Sample

| NAROČNIK / CONTRACTING AUTHORITY |                            |   |
|----------------------------------|----------------------------|---|
| Firma ali ime                    | Name and address           | Kontrola zračnega prometa Slovenije, d.o.o., Zg. Brnik<br>130n, SI-4210 Brnik - aerodrom                      |
| Identifikacijska št. za DDV      | VAT identification no.     | SI18930492  |
| Matična št.                      | Registration no.           | 1913301   |
| Poslovni račun                   | Account no.                | SI56 1010 0004 3347 840 Banka Intesa Sanpaolo d.d.<br>SI56 2900 0005 5404 414, UniCredit Banka Slovenija d.d. |
| Telefon                          | Tel. no.                   | + 386 4 20 40 000   |
| Telefaks                         | Fax no.                    | + 386 4 20 40 001   |
| e-pošta                          | E-mail                     | <a href="mailto:info@sloveniacontrol.si">info@sloveniacontrol.si</a>  |
| Skrbnik pogodbe                  | Supervisor of the contract |   |
| Oseba pooblaščenca za podpis     | Signatory                  | Rok Marolt, direktor  |

in

| IZVAJALEC / CONTRACTOR       |                            |  |
|------------------------------|----------------------------|--|
| Firma ali ime                | Name and address           |  |
| Identifikacijska št. za DDV  | VAT identification no.     |  |
| Matična št.                  | Registration no.           |  |
| Poslovni račun               | Account no.                |  |
| Telefon                      | Tel. no.                   |  |
| Telefaks                     | Fax no.                    |  |
| e-pošta                      | E-mail                     |  |
| Skrbnik pogodbe              | Supervisor of the contract |  |
| Oseba pooblaščenca za podpis | Signatory                  |  |

skleneta naslednjo / conclude the following:

|  |   |
|--|---|
| <b>POGODBO številka 285-42/_-2025 o nabavi radarskega Sistema PSR Mode -S</b>  | <b>CONTRACT No 285-42/_-2025 regarding purchase of the PSR Mode-S Radar System</b>  |
| Uvodne ugotovitve  | Introductory Provisions   |
| 1. člen  | Article 1   |
| Pogodbeni stranki uvodoma ugotavljata, da:<br>- je naročnik izvajalec storitev kontrole zračnega letenja na območju Republike Slovenije; | The Contractual Parties agree that:<br>- Contracting Authority performs air navigation services in the territory of the Republic of Slovenia; |

|  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- je naročnik zavezan ravnati v skladu z Zakonom o javnem naročanju (v nadaljevanju: ZJN-3);</li> <li>- je naročnik izvedel odprti postopek oddaje javnega naročila »Nakup novega PSR Mode-S radarja«, št. postopka 275-42 (v nadaljevanju: javno naročilo) skladno z določbami ZJN-3;</li> <li>- je naročnik obvestilo o javnem naročilu objavil na Portalu javnih naročil (<a href="http://www.enarocanje.si">www.enarocanje.si</a>) od št. objave _____ in v Uradnem listu EU pod št. _____;</li> <li>- je naročnik z odločitvijo o oddaji javnega naročila št. _____ z dne _____ odločil, da se javno naročilo oddal izvajalcu;</li> <li>- da je odločitev o oddaji naročila iz prejšnje alineje postala pravnomočna;</li> <li>- je izvajalec naročniku pred sklenitvijo te pogodbe skladno z Zakonom o integriteti in preprečevanju korupcije predložil izjavo o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu izvajalca, vključno z udeležbo tihih družbenikov, ter o gospodarskih subjektih, za katere se glede na določbe zakona, ki ureja gospodarske družbe, šteje, da so povezane družbe z izvajalcem.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- the Contracting Authority is obliged to act according to Public Procurement Act (hereinafter PPA-3);</li> <li>- the Contracting Authority performed, according to the Slovenian legislation in force, public procurement "Purchase of a new PSR Mode-S radar", No. of public procedure 275-42 (hereinafter: public procurement);</li> <li>- Contracting Authority published open tender on Slovenia national portal of public procurements (<a href="http://www.enarocanje.com">www.enarocanje.com</a>) under No. _____ and in Official Journal of the European Communities No. _____;</li> <li>- Contracting Authority awarded Public procurement to the Contractor with the decision No. _____, dated _____;</li> <li>- Decision of the Contracting Authority on awarding public procurement from the previous intend became final;</li> <li>- Contractor has submitted to the Contracting Authority prior signing this contract, the Statement of the bidder on the participation of natural and legal persons in the bidder's ownership, including the participation of silent partners and on business entities that are considered to be companies affiliated with the bidder under the provision of law on companies.</li> </ul> |
| <p>Sestavni deli in struktura pogodbe</p> <p>2. člen</p> <p>Sestavni del te pogodbe je:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- dokumentacija v zvezi z oddajo javnega naročila skupaj z vsemi eventualnimi popravki ter odgovori na vprašanja ponudnikov in vsemi deli dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila (v nadaljevanju tudi razpisna dokumentacija);</li> <li>- vsa dokumentacija, ki jo je izvajalec naročniku predložil tekom postopka oddaje javnega naročila.</li> </ul> <p>V kolikor med dokumenti, ki so del te pogodbe, ter to pogodbo oz. v okviru samega dokumenta obstaja kakršnokoli neskladje oz. nekonsistentnost, se uporabi rešitev, ki je ugodnejša za naročnika, ob predpostavki, da takšna rešitev v celoti izpolnjuje vse zahteve za izvedbo Javnega naročila.</p>  | <p>Documents that constitute this Contract</p> <p>Article 2</p> <p>Following documents are an integral part of this contract:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tender documentation for public procurement with all possible modifications, answers and explanations and all parts of this documentation (hereinafter: Tender documentation);</li> <li>- Bid documentation, submitted by the Contractor to the Contracting Authority during the public procurement process.</li> </ul> <p>If the Contract itself or the documents that are part of this Contract, are in any way non-compliant or inconsistent, the solution that is to the Contracting Authority benefit shall be applied, provided that such a solution meets all the requirements for the execution of the awarded contract.</p>  |
| <p>Predmet pogodbe</p> <p>3. člen</p> <p>Na podlagi te pogodbe bo izvajalec za naročnika izvedel javno naročilo, ki predstavlja dobavo, montažo in zagon PSR Mode-S radarja s pripadajočo opremo na lokaciji naročnika, (v</p>   | <p>Object of the Contract</p> <p>Article 3</p> <p>Pursuant to this Contract, the Contractor shall perform for the Contracting Authority a public tender for the supply, installation and commissioning of a PSR Mode-S radar system with associated</p>  |



|  |  |
|--|--|
| <p>nadaljevanju: RDR sistem ali Oprema) ter šolanje naročnikovega osebja.</p> <p>Natančne tehnične lastnosti so določene v dokumentu Tehnične specifikacije in zahteve naročnika, št. 285-42/4-2025 z dne 8. 7. 2025 (v nadaljevanju: Tehnične specifikacije) in v preostali dokumentaciji iz 2. člena te pogodbe. Pogodbeni stranki sta soglasni, da je izvajalec, v kolikor se tekom izvajanja pogodbe pokaže, da z njegove strani ponujene storitve ne izpolnjujejo tehničnih zahtev naročnika, dolžan naročniku v okviru pogodbene cene zagotoviti Opremo in storitve, kot jih je v okviru tehničnih zahtev zahteva naročnik.</p> <p>Naročnik Opremo potrebuje za izvajanje svoje dejavnosti – vodenje in kontrolo zračnega prometa. Oprema, ki je predmet pogodbe, in tehnične ter funkcionalne zahteve v zvezi z njo so natančneje specificirane v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila.</p> <p>Vsa Oprema mora biti nova in nerabljena. Oprema ne sme imeti nikakršnih pomanjkljivosti. Na Opremi ne smejo obstajati nobene pravice tretjih oseb, ki bi onemogočale izvedbo te pogodbe ali naročniku onemogočale popolnoma neomejeno uporabo opreme.</p> | <p>equipment at Contracting Authority location (hereinafter referred to as the "RDR System" or the "Equipment") and the training of the Contracting Authority's personnel.</p> <p>The exact technical characteristics are set out in the Technical Specifications and Requirements, No. 285-42/4-2025 of 8. 7. 2025 (hereinafter referred to as the "Technical Specifications") and in the remaining documentation referred to in Article 2 of this Contract. The Parties agree that if, in the course of the performance of the Contract, it appears that the services offered by the Contractor do not meet the technical requirements of the Contracting Authority, the Contractor shall be obliged to provide to the Contracting Authority, within the limits of the Contract Price, the Equipment and Services as required by the Contracting Authority within the limits of the technical requirements.</p> <p>The Contracting Authority requires the Equipment for the performance of its activities - air traffic management and control. The Equipment which is the subject of the Contract and the technical and functional requirements relating thereto are specified in more detail in the tender documentation.</p> <p>All Equipment must be new and unused. The Equipment shall be free from any defects. There shall be no third party rights in the Equipment which would prevent the performance of this Contract or prevent the Contracting Authority from using the Equipment without restriction.</p> |
| <p>Kraj dobave in rok izvedbe</p> <p>4. člen</p> <p>Izvajalec bo RDR sistem namesti na primarni / sekundarni lokaciji naročnika. Izvajalec izjavlja, da mu je položaj in stanje obeh lokaciji in možnost dostopa do teh lokaciji poznan.</p> <p>Izvajalec bo dobavil RDR sistem in izvedel dela, ki so predmet pogodbe, najpozneje do <b>30.10.2026</b>. Izvajalec mora do tega dne opraviti vse obveznosti, kot te izhajajo iz Tehnične specifikacije, vključno s šolanjem uporabnikov RDR Sistema.</p> <p>Izvajalec opravi vse obveznosti, ko naročnik izvajalcu potrdi oz. podpiše Site Acceptance Certificate (ANSP-CON-SAC-08121).</p> <p>Posamične faze naročila se izvajajo skladno s Termiškimi planom, ki ga pogodbeni stranki uskladi in dogovorita v roku ..... dni po sklenitvi pogodbe.</p>   | <p>Place of delivery and time limit</p> <p>Article 4</p> <p>The Contractor shall install the RDR system in the Contracting Authority primary / secondary location. The Contractor declares that he is aware of the location and condition of all locations and the possibility of access to these locations.</p> <p>The Contractor shall deliver the RDR System and perform the works subject to the Contract no later than 30 October 2026. By that date, the Contractor shall have duly fulfilled all obligations arising from the Technical Specification, including the training of the RDR System users.</p> <p>The Contractor shall perform all obligations once the Site Acceptance Certificate (ANSP-CON-SAC-08121).</p> <p>The individual phases of the Contract shall be carried out in accordance with the Time Schedule, which shall be agreed and coordinated by the Parties within ... days after the conclusion of the Contract.</p>  |

|   |   |
|---|---|
| <p>V primeru, da je zaradi okoliščin, ki niso nastale na strani izvajalca, potrebno rok za izvedbo del podaljšati ali spremeniti, ga lahko naročnik in izvajalec pisno podaljšata, kar uredita z dodatkom k pogodbi. Kot okoliščina, ki ni nastala na strani izvajalca, se lahko šteje zlasti: zastoj pogodbenih del zaradi ukrepov, ki jih sprejmejo Republika Slovenija oz. pristojne institucije in zaradi njih izvajalec del ne more (začeti) izvajati ali jih ne more izvajati s predvideno dinamiko; zastoj pogodbenih del iz razlogov, ki jih je povzročil naročnik in zaradi tega izvajalec ne more (začeti) izvajati del ali jih ne more izvajati s predvideno dinamiko; nedobavljivost materiala ali tehnične opreme, potrebne za izvedbo del, če razlogi za to ne izvirajo iz sfere izvajalca; s strani naročnika naročena dodatna dela, ki presegajo 10 % prvotnega obsega pogodbenih del; druge okoliščine, ki otežujejo izpolnitev obveznosti izvajalca ali pa se zaradi njih ne da doseči namena pogodbe, ki so nastale po sklenitvi pogodbe in izvajalec teh okoliščin ni mogel predvideti, niti se jim izogniti; ipd. Rok za izvedbo del se spremeni ali podaljša praviloma za toliko časa, kot traja objektivna okoliščina oz. za toliko, kolikor je to glede na nastale okoliščine, ki jih izvajalec utemelji, potrebno za dokončanje del, vendar ne več kot za 2/3 obdobja, ki je bil prvotno določen kot rok za izvedbo teh del.</p> | <p>In the event that, due to circumstances not attributable to the Contractor, it becomes necessary to extend or amend the deadline for the performance of the works, the Client and the Contractor may extend such deadline in writing, which shall be regulated by an addendum to the Contract. Circumstances not attributable to the Contractor shall include in particular: suspension of contractual works due to measures adopted by the Republic of Slovenia or the competent authorities as a result of which the Contractor is unable to (commence) perform the works or is unable to perform them in the envisaged manner; suspension of contractual works due to reasons caused by the Client, as a result of which the Contractor is unable to (commence) perform the works or is unable to perform them in the envisaged manner; unavailability of materials or technical equipment required for the execution of the works, provided that the reasons therefor do not originate from the Contractor's sphere; additional works ordered by the Client exceeding 10% of the original scope of contractual works; other circumstances hindering the Contractor's fulfilment of its obligations or preventing the achievement of the purpose of the Contract, which arose after the conclusion of the Contract and which could not have been foreseen or avoided by the Contractor; etc. The deadline for the execution of the works shall, as a rule, be extended or amended for the duration of the objective circumstance or for such period as is reasonably necessary, in view of the circumstances duly substantiated by the Contractor, to complete the works, but not exceeding two-thirds of the period originally stipulated as the deadline for the performance of such works.</p> |
| <p>Način izvajanja pogodbe</p> <p>5. člen</p> <p>Naloge odgovornega vodje projekta in koordinatorja del na strani izvajalca izvaja _____ . Izvajalec lahko imenovanega vodjo projekta in koordinatorja del zamenja le s soglasjem naročnika.</p> <p>Tehnična specifikacija natančneje določa obveznosti izvajalca, dokumentacijo, ki jo mora pripraviti izvajalec ter roke za izvedbo posamičnih aktivnosti tekom izvajanja javnega naročila.</p> <p>Natančne roke izvedbe šolanja pogodbeni stranki določita po podpisu pogodbe [gl. zahtevo _____ Tehnične specifikacije] in ga vneseta v terminski plan. V kolikor pogodbeni stranki ne dosežeta soglasja o natančnem času izvedbe šolanja, čas izvedbe šolanja enostransko določi naročnik. Naročnik krije stroške prihoda osebja na kraj</p>   | <p>Contract Implementation</p> <p>Article 5</p> <p>The duties of the responsible Project Manager and Work Coordinator, shall be performed by _____ on the Contractor's side. The Contractor may replace the nominated Project Manager and Work Coordinator only with the consent of the Contracting Authority.</p> <p>The Technical Specification specifies in more detail the obligations of the Contractor, the documentation to be prepared by the Contractor and the deadlines for the execution of individual activities during the performance of the public tender.</p> <p>The exact timing of the training shall be determined by the parties after the signature of the Contract [see requirement _____ of the Technical Specification] and shall be incorporated into the Time Schedule. If the parties cannot agree on the exact timing of the training, the timing of the training shall be determined unilaterally by the Contracting authority. The</p>   |

|  |   |
|--|---|
| <p>šolanja ter stroške nastanitve v času šolanja, vsi ostali stroški v zvezi s šolanjem so vključeni v pogodbeni ceni.</p>   | <p>Contracting authority shall bear the cost of the arrival of the staff to the training venue and the cost of accommodation during the training, all other costs related to the training shall be included in the contract price.</p>  |
| <p>Pogodbeni cena</p> <p>6. člen</p> <p>Pogodbeni cena za izvedbo javnega naročila znaša _____ EUR (brez DDV).</p> <p>DDV se obračuna skladno z veljavno zakonodajo.</p> <p>Pogodbeni cena je fiksna in zajema izvedbo celotnega javnega naročila tako, da naročnika ne bremenijo kakršni koli drugi stroški, povezani z izvajalčevim delom.</p> <p>Če bi v primeru zakonskih zahtev naročnik moral plačati kakršnekoli dodatne stroške (kot npr. carina ipd.), je naročnik upravičen zahtevati povračilo teh stroškov od izvajalca. To stori s pisno zahtevo, izvajalec pa stroške povrne v roku 8 dni po prejemu takšne zahteve.</p>   | <p>Contract price</p> <p>Article 6</p> <p>The Contract Price for the performance of the public tender shall be EUR _____ (excluding VAT).</p> <p>VAT shall be charged in accordance with the applicable legislation.</p> <p>The Contract Price is fixed and covers the execution of the entire public procurement, so that the Contracting Authority shall not bear any additional costs related to the Contractor's performance.</p> <p>Should the Contracting Authority, due to statutory requirements, be obliged to bear any additional costs (such as customs duties, etc.), the Contracting Authority shall be entitled to claim reimbursement of such costs from the Contractor. The Contracting Authority shall do so by submitting a written request, and the Contractor shall reimburse the costs within eight (8) days of receiving such request.</p>  |
| <p>Plačilni pogoji</p> <p>7. člen</p> <p>Pogodbeno ceno bo naročnik plačal izvajalcu na podlagi izdanega računa, ki ga izvajalec izda za naslednje zneske v naslednjih rokih:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- za deset odstotkov (10 %) pogodbene vrednosti ob podpisu pogodbe,</li> <li>- za deset odstotkov (10 %) pogodbene vrednosti v roku trideset (30) dni po uspešno opravljenem tovarniškem prevzemnem testu (FAT),</li> <li>- za petnajst odstotkov (15 %) pogodbene vrednosti v roku trideset (30) dni po uspešno opravljenem prevzemnem testu na lokaciji (SAT),</li> <li>- za petindvajset odstotkov (25 %) pogodbene vrednosti v roku trideset (30) dni po uspešno opravljeni certifikaciji,</li> <li>- za trideset odstotkov (30 %) pogodbene vrednosti v roku 1 leta po uspešnem SAT, ter</li> <li>- za deset odstotkov (10 %) pogodbene vrednosti po izteku garancijske dobe.</li> </ul> | <p>Terms of payment</p> <p>Article 7</p> <p>The Contract Price shall be payable by the Contracting Authority to the Contractor on the basis of an invoice issued by the Contractor for the following amounts within the following time limits:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– ten percent (10%) of the total contract value upon Contract signature,</li> <li>– ten percent (10%) of the total contract value within thirty (30) days following the successful completion of the Factory Acceptance Test (FAT),</li> <li>– fifteen percent (15%) of the total contract value within thirty (30) days following the successful completion of the Site Acceptance Test (SAT),</li> <li>– twenty-five percent (25%) of the total contract value within thirty (30) days following the successful completion of the certification,</li> <li>– thirty percent (30%) of the total contract value within one (1) year after the successful SAT, and</li> <li>– ten percent (10%) of the total contract value, upon expiry of the warranty period.</li> </ul> |

|   |   |
|---|---|
| <p>Naročnik bo obveznosti iz izstavljenega računa poravnal v roku 30 dni, šteto od dneva prejema posameznega računa.</p> <p>Račun mora vsebovati podatke, ki naročniku omogočijo izvedbo plačila (podatki zahtevani z zakonodajo). Obvezna priloga računa je potrdilo o izvedenem testu oz. testih (FAT, SAT) oziroma zapisnik o uspešnem prevzemu oz. prevzemih (SAC) oziroma druga dokazila o doseženih mejnikih za plačil.</p> <p>Izvajalec mora posredovati račun izključno v elektronski obliki (e-račun) prek bizBox eNabiralnika ali kakšnega drugega ponudnika.</p>   | <p>The Contracting Authority shall settle the invoiced obligations within 30 days of receipt of each invoice.</p> <p>The invoice must contain the information necessary to enable the Contracting Authority to make payment (information required by law). The invoice must be accompanied by a certificate of the test(s) carried out (FAT, SAT) or a record of the successful acceptance(s) (SAC) or other evidence of achieved milestones for payment.</p> <p>The Contractor must submit the invoice exclusively in electronic form (e-invoice) via bizBox eInvoice or another provider.</p>   |
| <p>Programska oprema in pravice intelektualne lastnine</p> <p>8. člen</p> <p>Izvajalec mora na vso strojno opremo (HW), ki sestavlja RDR sistem, namestiti programsko opremo (SW) tako, da je strojno opremo mogoče uporabljati za namen, opredeljen v razpisni dokumentaciji za oddajo javnega naročila in v obsegu, kot to določa Tehnična specifikacija.</p> <p>Izvajalec naročniku daje neizključno in časovno neomejeno pravico do uporabe Opreme, v takšnem obsegu, da lahko naročnik Opremo nemoteno uporablja za namene, ki so skladni s to pogodbo in dogovorjenimi zahtevami naročnika, vključno z zahtevami iz Tehničnih specifikacij.</p> <p>V kolikor bi naročnik zaradi uporabe Opreme in za namene izvajanja svoje dejavnosti potreboval tudi druge pravice intelektualne lastnine, ki vnaprej, tj. pred dnem objave obvestila o tem javnem naročilu, niso bile izrecno identificirane, se pogodbeni stranki dogovorita, da bosta sklenili ločen pisni dogovor, s katerim bo izvajalec naročniku neizključno in brez vsakršnih dodatnih stroškov dal tudi te pravice. Ne glede na navedeno pa izvajalec v nobenem primeru ne bo (i) razkril izvirne kode programske in strojne opreme, (ii) podelil pravice za razvoj ali spreminjanje ali prodajo ali podlicenciranje Opreme (vključno s SW in HW) ali gradiv ali dokumentov in (iii) dovolil nadaljnjega trženja Opreme in pravic. Te pravice so v vsakem primeru izključene in niso predmet te pogodbe.</p> | <p>Software and intellectual property rights</p> <p>Article 8</p> <p>The Contractor shall install software (SW) on all hardware (HW) comprising the RDR System in such a way that the hardware can be used for the purpose defined in the tender documentation and to the extent specified in the Technical Specification.</p> <p>The Contractor grants to the Contracting Authority a non-exclusive and perpetual right to use the Equipment, to the extent that the Contracting Authority may use the Equipment without interruption for purposes consistent with this Contract and the agreed requirements of the Contracting Authority, including the requirements set out in the Technical Specifications.</p> <p>In the event that the Contracting Authority requires other intellectual property rights for the use of the Equipment and for the purposes of the performance of its activities, which have not been expressly identified in advance, i.e. prior to the date of publication of the notice of this public tender, the Parties agree to enter into a separate written agreement whereby the Contractor shall also grant to the Contracting Authority, on a non-exclusive basis and at no additional cost to the Contracting Authority, such other intellectual property rights as are necessary for the use of the Equipment and for the purposes of the performance of its activities. Notwithstanding the foregoing, in no event shall the Contractor (i) disclose the source code of the software and hardware, (ii) grant any rights to develop or modify or sell or sublicense the Equipment (including SW and HW) or any materials or documents, and (iii) permit the further marketing of the Equipment and the rights. These rights are in any event exclusive and are not subject to this Agreement.</p> |



|   |  |
|---|--|
| <p>Vsa gradiva in dokumenti, ki jih izvajalec v skladu s to pogodbo pripravi za naročnika, postanejo s prevzemom last naročnika. V zvezi s temi dokumenti izvajalec podeljuje naročniku neizključno pravico do uporabe in neizključno pravico do razmnoževanja in distribucije za njegove lastne potrebe in v skladu s to pogodbo, vključno s pravico do shranitve v elektronski obliki.</p> <p>Pogodbeni stranki sta sporazumni, da je nadomestilo za prenos avtorskih pravic za uporabo Opreme, gradiva in dokumentov, kot izhaja iz tega člena, že vključeno v ceno iz prvega odstavka 6. člena te pogodbe.</p>  | <p>All materials and documents prepared by the Contractor for the Contracting Authority pursuant to this Contract shall become the property of the Contracting Authority upon acceptance by the Contracting Authority. In relation to such documents, the Contractor grants to the Contracting Authority a non-exclusive right of use and a non-exclusive right of reproduction and distribution for its own purposes and in accordance with this Contract, including the right to store them in electronic form.</p> <p>The Parties agree that the royalty for the transfer of the copyright for the use of the Equipment, the Materials and the Documents as referred to in this Article is already included in the price referred to in Article 6 (1) of this Agreement.</p>  |
| <p><b>Obveznosti naročnika</b></p> <p>9. člen</p> <p>Naročnik se obvezuje, da bo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- za RDR sistem priskrbel ustrezen prostor oz. lokacijo(-e) in omogočil izvajalcu za potrebe izvajanja te pogodbe nemoten dostop do teh prostorov oz. lokacije;</li> <li>- z RDR sistemom ravnal kot dober gospodar skladno s tehničnimi in drugimi navodili proizvajalca in izvajalca;</li> <li>- imenoval osebo, ki bo skrbela za izvajanje pogodbe in ki bo izvajalca obveščala o vseh napakah in spremembah, povezanih z RDR sistemom;</li> <li>- v roku izpolnil vse obveznosti do izvajalca.</li> </ul> <p>Naročnik se zavezuje tudi poravnati vse obveznosti v višini in rokih, kot je dogovorjeno v tej pogodbi.</p> | <p><b>Obligations of the Contracting Authority</b></p> <p>Article 9</p> <p>The Contracting Authority undertakes to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Provide suitable space or location(s) for the RDR System and allow the Contractor uninterrupted access to such space or location for the purposes of the performance of this Contract;</li> <li>– handle the RDR System with the diligence of a good manager in accordance with the manufacturer's and the Contractor's technical and other instructions;</li> <li>– appoint a person to supervise the performance of the Contract and to inform the Contractor of any defects and changes in the RDR;</li> <li>– fulfil all obligations to the Contractor within the time limit.</li> </ul> <p>The Contracting Authority shall also undertake to pay all obligations in the amounts and within the time limits as agreed in this Contract.</p> |
| <p><b>Obveznosti izvajalca</b></p> <p>10. člen</p> <p>Izvajalec se zavezuje, da bo izpolnil vse obveznosti iz te pogodbe in dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila, skladno z njunimi določili in pogoji, v nasprotnem primeru je naročnik upravičen unovčiti finančno zavarovanje za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti.</p> <p>Tehnična specifikacija natančneje opisuje obveznosti izvajalca.</p> <p>Bistveno je, da izvajalec opravi vse obveznosti iz Tehnične specifikacije v celoti, v določenih rokih in v obsegu, kot jih določa Tehnična specifikacija.</p>   | <p><b>Obligations of the Contractor</b></p> <p>Article 10</p> <p>The Contractor undertakes to fulfil all the obligations under this Contract and the tender documentation in accordance with their terms and conditions, failing which the Contracting Authority shall be entitled to call on the financial guarantee for the good performance of the contractual obligations.</p> <p>The Technical Specification describes the Contractor's obligations in more detail.</p> <p>It is essential that the Contractor perform all the obligations set out in the Technical Specification in</p>  |

|   |  |
|---|--|
| <p>Delna izvedba javnega naročila ni mogoča.</p>  | <p>full, within the time limits and to the extent specified in the Technical Specification.</p> <p>Partial performance of the contract is not possible.</p>  |
| <p>Dokumentacija</p> <p>11. člen</p> <p>Po podpisu pogodbe s strani obeh pogodbenih strank mora izvajalec naročniku predložiti vso zahtevano dokumentacijo v rokih, kot to izhaja iz Tehničnih specifikacij.</p>  | <p>Documentation</p> <p>Article 11</p> <p>After the Contract has been signed by both Parties, the Contractor shall submit to the Contracting Authority all required documentation within the deadlines specified in the Technical Specifications.</p>  |
| <p>Dostop do območij s posebnim režimom varovanja</p> <p>12. člen</p> <p>Objekti, kjer se bodo izvajala dela, sodijo med objekte navigacijskih služb zračnega prometa, za katere velja poseben režim varovanja in je gibanje in zadrževanje na območjih, kjer se nahajajo takšni objekti, posebej regulirano.</p> <p>Zaradi navedenega mora izvajalec upoštevati, da bo moral v primeru, če bo to zahtevano, zagotoviti, da bodo delavci, ki bodo opravljali dela v zvezi z izvajanjem predmeta pogodbe, podali vsa ustrezna soglasja za uporabo svojih osebnih podatkov za namene preverjanja, ali izpolnjujejo pogoje za zadrževanje v bližini področja, za katerega velja poseben režim varovanja.</p> <p>Izvajalec potrjuje, da je seznanjen s posebnim režimom varovanja, ki velja pri naročniku in se zavezuje, da bo zagotovil posredovanje vseh osebnih podatkov s strani oseb, ki bodo sodelovale pri izvajanju te pogodbe, v kolikor bo to potrebno zaradi varnostnih preverjanj.</p> | <p>Access to areas with special protection regimes</p> <p>Article 12</p> <p>The facilities where the work is to be carried out are air navigation service facilities subject to a special security regime and movement and detention in areas where such facilities are located is specifically regulated.</p> <p>For the above reasons, the Contractor should note that, if required to do so, it will have to ensure that the workers who will carry out the work in connection with the performance of the subject-matter of the Contract have given all appropriate consents to the use of their personal data for the purpose of verifying whether they are eligible to be present in the vicinity of an area subject to a special security regime.</p> <p>The Contractor acknowledges that he is aware of the special security regime in force at the Contracting Authority and undertakes to ensure that any personal data provided by the persons who will be involved in the performance of this Contract will be provided to the extent necessary for the purposes of security checks.</p> |
| <p>Garancijska doba in odzivni čas</p> <p>13. člen</p> <p>Izvajalec daje za RDR sistem, ki ga dobavi na podlagi te pogodbe, kot celoto in njegove posamezne dele garancijo v trajanju __ mesecev, neodvisno od garancije posameznih proizvajalcev.</p> <p>Garancijska doba začne teči z dnem, ko naročnik podpiše SAC [gl. zahtevo __ Tehnične specifikacije].</p> <p>V času garancijske dobe mora izvajalec brezplačno odpraviti vse napake na delovanju RDR sistema, ki se pojavijo pri normalni uporabi tega sistema (uporabi v skladu s Tehnično specifikacijo oz.</p>  | <p>Warranty Period and Response Time</p> <p>Article 13</p> <p>1. The Contractor shall warrant the RDR System supplied under this Contract, as a whole and in its individual parts, for a period of __ months, independently of the warranties provided by individual manufacturers.</p> <p>The warranty period shall commence on the date of signature of the SAC by the Customer [see requirement ____ of the Technical Specifications].</p> <p>During the warranty period, the Contractor shall rectify, at no cost to the Contracting Authority, any defects in the operation of the RDR system that occur during normal use of the system (use in accordance</p>   |

|   |  |
|---|--|
| <p>skladno z navodili), redno vzdrževanje sistema RDR pa izvaja osebje naročnika, ki ga za to izobrazijo izvajalec pred podpisom SAC s strani naročnika.</p> <p>Naročnik v času garancije napako prijaviti na izvajalčevo tehnično službo po e-pošti: _____ in telefonu _____. Morebitni ustni prijavi sledi tudi obvezno posredovanje pisne prijave po elektronski pošti. Čas prijave je trenutni, ko naročnik o napaki ustno preko mobilnega telefona ali pisno preko elektronske pošte obvesti izvajalčevo tehnično službo.</p> <p>Odzivni čas izvajalca je največ ..... Odzivni čas je čas od prijave napake do trenutka, ko začne odpravljati napako.</p> <p>Čas za odpravo napake je ..... V tem času morajo pooblaščenim serviserjem izvajalca uspešno odpraviti napako, kar je potrjeno s strani naročnika. Izvajalčeva kontaktna oseba pisno obvesti naročnika o uspešnosti odprave napake, kar naročnik potrdi s podpisom svoje kontaktne osebe.</p> <p>V posameznem primeru lahko naročnik in izvajalec sporazumno določita drugačen čas za odpravo. Takšen dogovor mora biti v pisni obliki.</p> <p>V kolikor se izkaže, da je potrebno zaradi odprave napake del opreme odstraniti iz lokacije vgradnje ali da napake ni mogoče odpraviti v dogovorjenem času ali da je napaka takšne vrste, da je zaradi tega uporaba opreme okrnjena, mora izvajalec za čas odprave napake naročniku brezplačno zagotoviti nadomestno opremo tako, da je funkcija sistema neokrnjena.</p> <p>Vse obveznosti izvajalca v garancijski dobi so določene v Tehnični specifikaciji.</p> | <p>with the Technical Specification or in accordance with the instructions) and regular maintenance of the RDR system shall be carried out by the Contracting Authority's personnel trained by the Contractor prior to the signing of the SAC by the Contracting Authority.</p> <p>During the warranty period, the Contracting Authority shall report any defect to the Contractor's technical service by e-mail: _____ and by telephone: _____. Any oral notification must be followed by a written notification sent via e-mail. The time of reporting shall be the moment when the Contracting Authority notifies the Contractor's technical service of the defect either orally via mobile phone or in writing via e-mail.</p> <p>The Contractor's response time shall be no more than ..... The response time is measured from the moment the defect is reported until the moment the Contractor commences rectifying the defect.</p> <p>The defect correction time shall be ..... Within this period, the Contractor's authorized service personnel shall successfully rectify the defect, which shall be confirmed by the Contracting Authority. The Contractor's contact person shall notify the Contracting Authority in writing of the successful rectification, which shall be confirmed by the signature of the Contracting Authority's contact person.</p> <p>In individual cases, the Contracting Authority and the Contractor may mutually agree on a different defect correction time. Such agreement must be in writing.</p> <p>If it becomes necessary, in order to rectify the defect, to remove any equipment from the installation site, or if the defect cannot be rectified within the agreed period, or if the defect is of such nature that the use of the equipment is impaired, the Contractor shall provide the Contracting Authority with replacement equipment free of charge for the duration of the defect rectification, so that the system functionality remains unimpaired.</p> <p>All obligations of the Contractor during the warranty period are set out in the Technical Specification.</p> |
| <p>Konzorcij izvajalcev / nastop s podizvajalci</p> <p>14. člen</p> <p>(OPOMBA: Določbe v tem členu veljajo samo v primeru, če bo Izvajalec nastopal s skupino ponudnikov – t.i. Konzorcij (»JOINT VENTURE«). V nasprotnem primeru se ta člen črta in se ostali členi te pogodbe ustrezno preštevilčijo)</p>  | <p>Consortium of Contractors / Performance with Subcontractors</p> <p>Article 14</p> <p>(NOTE: The provisions in this article only apply if the Contractor will perform with a group of providers - the so-called Consortium ("JOINT VENTURE"). Otherwise, this article will be deleted and the other articles of this contract will be renumbered accordingly)</p>  |

|  |   |  |  |  |  |
|--|---|--|--|--|--|
| Izvajalec nastopa v skupnem nastopu z družbami:  |   |  | The performer performs in a joint performance with companies:  |  |  |
| <b>Konzorcij družb z izvajalcem</b><br>(naziv, polni naslov, matična številka, davčna številka in transakcijski račun)   | <b>Vrsta del (predmet), ki jih bo izvedla družba v skupnem nastopu z izvajalcem</b> | <b>Količina, vrednost, kraj in rok izvedbe del</b> | <b>A consortium of companies with contractor</b><br>(name, full address, registration number, tax number and transaction account)  | <b>Type of work that will be performed by the company in joint performance</b> | <b>Quantity, value, place and term of performance of works</b> |
|  |   |  |  |  |  |
| <p>V kolikor je javno naročilo v izvajanje oddano ponudnikom, ki so oddali skupno ponudbo, je sprememba članov konzorcija tekom izvajanja pogodbe mogoča, če tak konzorcij kljub spremembi članstva še vedno izpolnjuje pogoje za sodelovanje, standarde za zagotavljanje kakovosti in standarde za okoljsko ravnanje ter zanj ne obstajajo prvotno določeni razlogi za izključitev, pod pogojem da to ne vključuje drugih bistvenih sprememb javnega naročila in ni namenjeno obidu določb ZJN-3.</p> |   |  | <p>Insofar as the public contract is awarded to bidders who have submitted a joint offer, a change in the members of the consortium during the execution of the contract is possible if, despite the change in membership, such consortium still meets the conditions for cooperation, standards for quality assurance and standards for environmental conduct and does not there are initially determined reasons for exclusion, provided that this does not include other essential changes to the public procurement and is not intended to circumvent the provisions of PPA-3.</p> |  |  |
| Posebna določila v primeru nastopa s podizvajalci  |   |  | Special Provisions in Case of Performance with Subcontractors  |  |  |
| 15. člen   |   |  | Article 15   |  |  |
| <p>(OPOMBA: Določbe v tem členu veljajo samo v primeru, če bo Izvajalec nastopal skupaj s podizvajalci. V nasprotnem primeru se ta člen črta in se ostali členi te pogodbe ustrezno preštevilčijo)</p> <p>Pri izvajanju javnega naročila bodo podizvajalci (v nadaljevanju: »prijavljeni podizvajalci«) izvedli naslednja dela:</p>  |   |  | <p>(NOTE: The provisions in this article apply only if the Contractor will perform together with subcontractors. Otherwise, this article is deleted and the other articles of this contract are renumbered accordingly)</p> <p>When performing this contract, subcontractors (hereinafter: "registered subcontractors") will perform the following works:</p>  |  |  |
| <b>Podizvajalec naziv, polni naslov, matična številka, davčna številka in transakcijski račun)</b>   | <b>Vrsta del (predmet), ki jih bo izvedel podizvajalec</b>                          | <b>Količina, vrednost, kraj in rok izvedbe del</b> | <b>Subcontractor title, full address, registration number, tax number and transaction account)</b>   | <b>Type of work to be performed by the subcontractor</b>                       | <b>Quantity, value, place and term of performance of works</b> |
|  |   |  |  |  |  |
| <p>Za delo podizvajalcev, prijavljenih ali neprijavljenih, odgovarja izvajalec enako kot za svoje delo.</p> <p>Izvajalec mora med izvajanjem te pogodbe:</p>   |   |  | <p>The Contractor is responsible for the work of subcontractors, registered or not, in the same way as for his own work.</p> <p>During the implementation of this contract, the Contractor must:</p>   |  |  |



|   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- v zvezi s prijavljenimi podizvajalci naročnika obvestiti o morebitnih spremembah informacij iz drugega odstavka 94. člena ZJN-3 in</li> <li>- če namerava v izvajanje javnega naročila naknadno vključiti nove podizvajalce naročniku poslati informacije iz drugega odstavka 94. člena ZJN-3 glede novih podizvajalcev,</li> </ul> <p>in sicer vse najkasneje v petih dneh po spremembi oziroma pred vključitvijo novega podizvajalca.</p> <p>Zamenjava posamičnega podizvajalca oziroma uvedba novega podizvajalca v izvajanje javnega naročila je mogoča samo, če Naročnik poda predhodno pisno soglasje. Naročnik soglasje zavrne, v kolikor pri predlaganemu podizvajalcu obstojijo razlogi za izključitev podizvajalcev, kot so določeni v Razpisni dokumentaciji. Naročnik lahko predlog za zamenjavo podizvajalca oziroma vključitev novega zavrne tudi, če bi to lahko vplivalo na nemoteno izvajanje ali dokončanje del. V kolikor je izvajalec izpolnjevanje katerega od pogojev za sodelovanje dokazoval skupaj s podizvajalcev, v teku izvajanja pogodbe pa predlaga zamenjavo takšnega podizvajalca, mora zagotoviti, da sam izpolnjuje konkretni pogoj oziroma, da je na novo postavljeni podizvajalec, s postavitvijo katerega je soglašal naročnik, takšen, da tudi skupaj z njim izvajalec izpolnjuje zahtevane pogoje za sodelovanje ter zanj ne obstajajo prvotno določeni razlogi za izključitev. Zamenjava podizvajalca ni mogoča, če z njo pride do drugih bistvenih sprememb javnega naročila ali je namenjeno obidu določb ZJN-3.</p> <p>Naročnik mora o zavrnitvi zamenjave oziroma novega podizvajalca obvestiti izvajalca najpozneje v roku 10 dni od prejema izvajalčevega popolnega predloga (to pomeni, da so predlogu predložene vse listine, ki so skladno s tem členom potrebne za presojo naročnika).</p> <p>Neposredna plačila posameznemu podizvajalcu so obvezna, če je podizvajalec neposredna plačila izrecno pisno zahteval bodisi ob prijavi v izvajalčevi ponudbi bodisi ob prijavi na podlagi tretjega odstavka tega člena (tj. uvedba podizvajalca tekom izvajanja pogodbe).</p> <p>Za primere obveznih neposrednih plačil izvajalec s podpisom te pogodbe pooblašča naročnika, da takšnemu podizvajalcu neposredno plača račun</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- in relation to the registered subcontractors, inform the Contracting Authority of any changes to the information from the second paragraph of Article 94 of the ZJN-3 and</li> <li>- if he intends to subsequently include new subcontractors in the performance of the public contract, send the Contracting Authority the information from the second paragraph of Article 94 of ZJN-3 regarding new subcontractors,</li> </ul> <p>namely, within five days at the latest after the change or before the inclusion of a new subcontractor.</p> <p>The replacement of an individual subcontractor or the introduction of a new subcontractor in the execution of a public contract is possible only if the Contracting Authority gives prior written consent. The Contracting Authority refuses consent if there are reasons for excluding subcontractors from the proposed subcontractor, as specified in the tender documentation. The Contracting Authority can reject the proposal to change the subcontractor or to include a new one even if this could affect the smooth execution or completion of the works. Insofar as the Contractor has demonstrated the fulfillment of any of the conditions for cooperation together with subcontractors, and during the execution of the contract proposes to replace such a subcontractor, he must ensure that he himself fulfills the specific condition, or that the newly appointed subcontractor, with the appointment of which the Contracting Authority agreed, is such , that even together with him, the contractor fulfills the required conditions for participation and that there are no initially determined reasons for exclusion. It is not possible to change the subcontractor if it results in other significant changes to the public contract or is intended to circumvent the provisions of PPA-3.</p> <p>The Contracting Authority must notify the Contractor of the refusal of a replacement or a new subcontractor no later than within 10 days of receiving the Contractor's complete proposal (this means that the proposal has been submitted with all the documents required for the Contracting Authority's assessment in accordance with this article).</p> <p>Direct payments to individual subcontractors are mandatory if the subcontractor has explicitly requested direct payments in writing either when applying in the Contractor's bid or when applying on the basis of the third paragraph of this article (i.e. the introduction of a subcontractor during the execution of the contract).</p> <p>For cases of mandatory direct payments, the Contractor, by signing this contract, authorizes the Contracting Authority to directly pay the invoice or situation to such subcontractor, which is previously confirmed by the Contractor. The Contractor must</p> |
|---|--|

|  |   |
|--|---|
| <p>oziroma situacijo, ki je predhodno potrjen s strani izvajalca. Izvajalec mora podizvajalčev račun oziroma situacijo, ki ga je predhodno potrdil, priložiti svojemu računu oziroma situaciji.</p> <p>Izvajalec mora za potrebe izvajanja obveznih neposrednih plačil naročniku predložiti tudi soglasje posameznega podizvajalca, na podlagi katerega naročnik namesto izvajalca poravnava podizvajalčevo terjatev do izvajalca. Takšno soglasje lahko pridobi naročnik tudi neposredno od podizvajalca.</p> <p>Če neposredno plačilo podizvajalcem skladno s tem členom ni obvezno, mora izvajalec najpozneje v roku 60 dni od plačila končnega računa oziroma situacije naročniku poslati svojo pisno izjavo in pisno izjavo podizvajalca, da je podizvajalec za izvedena dela ali dobavljeno blago, neposredno povezano s predmetom naročila, prejel popolno plačilo.</p> | <p>attach the subcontractor's invoice or situation, which he has previously approved, to his own invoice or situation.</p> <p>For the purposes of making mandatory direct payments, the Contractor must also submit to the Contracting Authority the consent of the individual subcontractor, on the basis of which the client settles the subcontractor's claim against the Contractor instead of the Contractor. The Contracting Authority can also obtain such consent directly from the subcontractor.</p> <p>If direct payment to subcontractors is not mandatory in accordance with this article, the Contractor must send his written statement and the subcontractor's written statement to the Contracting Authority no later than within 60 days from the payment of the final invoice or the situation, that the subcontractor received full payment for the work performed or the goods supplied.</p> |
| <p>Kontaktne osebe</p> <p>16. člen</p> <p>Stranki določita pooblaščen osebo, ki skrbi za nadzor nad izvajanjem te pogodbe kot celote, in sicer:</p> <p>- za izvajalca: .....</p> <p>E-pošta: <u>.....</u></p> <p>Tel. št.: .....</p> <p>- za naročnika: .....</p> <p>E-pošta: <u>.....</u></p> <p>Tel. št.: .....</p> <p>Vsaka pogodbeni stranka mora drugo pogodbeno stranko na zanesljiv način nemudoma obvestiti o morebitni spremembi zgoraj navedenih kontaktnih podatkov, pri čemer mora izvajalec v primeru spremembe kontaktne osebe upoštevati določila Tehnične specifikacije.</p>   | <p>Contact Persons</p> <p>Article 16</p> <p>The contractual parties designate an authorized person who oversees the implementation of this contract as a whole, namely:</p> <p>For the Contractor:<br/>.....<br/>E-mail: .....<br/>Tel. no.: .....</p> <p>For the Contracting Authority:<br/>.....<br/>E-mail: .....<br/>Tel. no.: .....</p> <p>Each contracting party must promptly inform the other contracting party in a reliable manner of any change in the above-mentioned contact information, whereby the Contractor must comply with the provisions of the Technical Specification in the event of a change in the contact person.</p>  |
| <p>Pogodbena kazen</p> <p>17. člen</p> <p>V primeru zamude je izvajalec dolžan naročniku plačati pogodbeno kazen v znesku 0,3 % celotnega pogodbenega zneska (z DDV) za vsak dan zamude, vendar skupaj največ 10 % celotnega pogodbenega zneska (z DDV).</p>   | <p>Contractual Penalty in Case of Delay</p> <p>Article 17</p> <p>In case of delay, the Contractor is obliged to pay the Contracting Authority a contractual penalty in the amount of 0.3% of the total contractual amount (including VAT) for each day of delay, but in total no</p>  |

|  |  |
|--|--|
| <p>Zamuda roka, določenega za uspešno izvedbo SAT (ANSP-CON-SAC-08121), se šteje za zamudo, zaradi katere ima naročnik pravico zahtevati plačilo pogodbene kazni.</p> <p>V primeru neizpolnitve je izvajalec dolžan naročniku plačati pogodbeno kazen v znesku 20% celotnega pogodbenega zneska (z DDV).</p> <p>Naročnik ima pravico zahtevati plačilo pogodbene kazni zaradi zamude ali neizpolnitve ne glede na nastalo škodo. Če dejanska nastala škoda zaradi zamude ali neizpolnitve presega znesek pogodbene kazni, je izvajalec naročniku dolžan povrniti tudi razliko med zneskom pogodbene kazni in dejansko nastalo škodo.</p> <p>Naročnik ima pravico pobotati terjatev na plačilo pogodbene kazni s terjatvami izvajalca na plačilo dolgovanega zneska. V kolikor takšen pobot ni mogoč, je dolžan izvajalec naročniku plačati pripadajoč znesek pogodbene kazni v roku 8 (osem) dni od datuma prejema naročnikovega pisnega poziva.</p> | <p>more than 20% of the total contractual amount (including VAT).</p> <p>A delay in the deadline set for the completion of all works that are the subject of the contract is considered a delay, due to which the Contracting Authority has the right to demand the payment of a contractual penalty.</p> <p>In case of non-fulfilment, the Contractor is obliged to pay the Contracting Authority a contractual penalty in the amount of 30% of the total contractual amount (including VAT).</p> <p>The Contracting Authority has the right to demand the payment of a contractual penalty due to delay or non-fulfilment, regardless of the resulting damage. If the actual damage caused due to delay or non-fulfilment exceeds the amount of the contractual penalty, the Contractor is also obliged to reimburse the customer the difference between the amount of the contractual penalty and the actual damage.</p> <p>The Contracting Authority has the right to offset the claim for the payment of the contractual penalty with the Contractor's claims for the payment of the owed amount. If such compensation is not possible, the Contractor is obliged to pay the corresponding amount of the contractual penalty to the Contracting Authority within 8 (eight) days from the date of receipt of the client's written request.</p> |
| <p>Odpoved pogodbe</p> <p>18. člen</p> <p>Naročnik sme brez odpovednega roka pisno odpovedati to pogodbo v primeru, če izvajalec svojih pogodbenih obveznosti ne izpolni oziroma krši določila te pogodbe, pa pogodbenih obveznosti ne izpolni oziroma kršitve ter njenih posledic ne odpravi niti v dodatnem roku, ki mu ga v pisnem ali elektronskem pozivu določi naročnik oziroma njegova pooblaščen kontaktna oseba. Naročnik pogodbo odpove pisno z obvestilom, ki ga priporočeno s povratnico pošlje izvajalcu. Odpovedni rok začne teči z dnem vročitve obvestila o odpovedi pogodbe izvajalcu.</p> <p>Odstopanje izvajalca od zahtev iz Tehnične specifikacije se šteje za kršitev pogodbe v smislu tega člena, če izvajalec takšne kršitve ne odpravi v roku, določenem s strani naročnika.</p>  | <p>Termination of the Contract</p> <p>Article 18</p> <p>The Contracting Authority may terminate this Contract in writing without notice in the event that the Contractor fails to fulfil its contractual obligations or breaches the provisions of this Contract, or fails to fulfil its contractual obligations or remedy the breach and its consequences, even within a further period of time specified by the Contracting Authority or its authorised contact person in a written or electronic request. The Contracting Authority shall terminate the Contract by written notice sent to the Contractor by registered post with acknowledgement of receipt. The period of notice shall begin on the date on which the notice of termination is served on the Contractor.</p> <p>Deviation by the Contractor from the requirements of the Technical Specification shall be deemed to be a breach of the Contract within the meaning of this Article if the Contractor fails to remedy such breach within the time limit specified by the Contracting Authority.</p>  |
| <p>Zavarovanje dobre izvedbe pogodbenih del</p>  | <p>Financial collateral for a good performance of the contract</p>   |

|  |  |
|--|--|
| <p>19. člen</p> <p>Izvajalec mora najkasneje v dvajsetih (20) delovnih dneh po sklenitvi te pogodbe, kot pogoj za veljavnost pogodbe, naročniku izročiti zavarovanje za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti, in sicer bančno garancijo v vrednosti 10 % od skupne vrednosti pogodbenih del brez DDV, kot jamstvo za kvaliteto in pravočasno izvršitev del po tej pogodbi in za izpolnjevanje obveznosti iz pogodbe. Finančno zavarovanje mora veljati celotno obdobje izvajanja del in nadaljnjih trideset (30) dni ter z možnostjo podaljšanja.</p> <p>Vsebina predloženega zavarovanja mora biti skladna z vzorcem iz razpisne dokumentacije. Izvajalec lahko namesto bančne garancije predloži tudi kavcijsko zavarovanje v enakovredni vsebini.</p> <p>Naročnik lahko zavarovanje unovči v enem od naslednjih primerov:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- če izvajalec svojih obveznosti do naročnika ne izpolni v skladu s pogodbo, zahtevami razpisne dokumentacije ali tehničnimi specifikacijami, v dogovorjeni kvaliteti, količini in roku;</li> <li>- če bo naročnik pogodbo razdril zaradi kršitev na strani izvajalca;</li> <li>- če bo naročnik obračunal izvajalcu pogodbeno kazen v skladu s to pogodbo;</li> <li>- če izvajalec ne predloži zavarovanja za odpravo napak v garancijski dobi;</li> <li>- v drugih primerih, ki so določeni v tej pogodbi.</li> </ul> <p>Unovčitev garancije ne odvezuje izvajalca obveznosti povrniti naročniku škodo v višini zneska razlike med višino dejanske škode, ki jo je naročnik utrpel zaradi neizpolnjevanja obveznosti izvajalca iz te pogodbe, in zneskom iz unovčitve bančne garancije.</p> | <p>Article 19</p> <p>The Contractor shall, no later than twenty (20) working days after the conclusion of this Contract, as a condition for the validity of the Contract, provide the Contracting Authority with a financial collateral for the good performance of the contractual obligations, namely a bank guarantee in the amount of 10% of the total contract value, excluding VAT, as a guarantee for the quality and timely execution of the work under this Contract and for the fulfilment of the obligations arising from this Contract. The financial collateral shall be valid for the entire duration of the execution of the work and for a further period of thirty (30) days, and shall be renewable.</p> <p>The content of the submitted financial collateral shall be in accordance with the form set out in the tender documentation. Instead of a bank guarantee, the Contractor can submit a surety bond of equivalent content.</p> <p>The Contracting Authority may call on the financial collateral in one of the following cases:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- if the Contractor fails to fulfil its obligations towards the Contracting Authority in accordance with the Contract, the requirements of the tender documentation or the Technical Specifications, and in the agreed quality, quantity and time;</li> <li>- if the Contracting Authority terminates the Contract for breaches by the Contractor;</li> <li>- if the Contracting Authority charges the Contractor liquidated damages in accordance with this Contract;</li> <li>- if the Contractor fails to provide a financial guarantee to remedy defects within the guarantee period;</li> <li>- in any other case provided for in this Contract.</li> </ul> <p>Cashing out the financial collateral shall not release the Contractor from its obligation to compensate the Contracting Authority for the amount of the difference between the amount of the actual damage suffered by the Contracting Authority as a result of the Contractor's failure to fulfil its obligations under this Contract and the amount of the redemption of the bank guarantee.</p> |
| <p>Zavarovanje odprave napak v času garancijske dobe</p> <p>20. člen</p> <p>Izvajalec mora najkasneje v dvajsetih (20) delovnih dneh od dne, ko mu naročnik podpiše Site Acceptance Certificate, naročniku izročiti zavarovanje za odpravo napak v času garancijske dobe, in sicer bančno garancijo za odpravo napak v</p>   | <p>Financial collateral to cover the repair of defects during the warranty period</p> <p>Article 20</p> <p>The Contractor shall, no later than twenty (20) working days of the date of signature of the Site Acceptance Certificate by the Contracting Authority, provide the Contracting Authority with a financial collateral for the rectification of defects during the</p>  |



|  |   |
|--|---|
| <p>garancijskem roku v znesku 5 % končne vrednosti pogodbe brez DDV, kot jamstvo za kvaliteto in pravočasno odpravljanje napak v času garancijske dobe. Finančno zavarovanje mora veljati 2 meseca dlje od poteka s to pogodbo dogovorjene garancijske dobe.</p> <p>Vsebina predloženega zavarovanja mora biti skladna z vzorcem iz razpisne dokumentacije. Izvajalec lahko namesto bančne garancije predloži tudi kavcijsko zavarovanje v enakovredni vsebini.</p> <p>Zavarovanje služi naročniku kot jamstvo za vestno izpolnjevanje izvajalčevih obveznosti do naročnika v času garancijskega roka. Naročnik je upravičen do unovčenja zavarovanja za odpravo napak v garancijskem roku v primeru neizpolnjevanja obveznosti izvajalca glede odprave napak.</p> | <p>guarantee period, namely a bank guarantee for the rectification of defects during the guarantee period in the amount of 5% of the final value of the Contract, exclusive of VAT, as a guarantee for the quality and timely rectification of defects during the guarantee period. The financial collateral shall be valid for a period of 2 months after the expiry of the guarantee period agreed in this contract.</p> <p>The content of the financial collateral submitted shall be in accordance with the form set out in the tender documents. Instead of a bank guarantee, the Contractor can submit a surety bond of equivalent content.</p> <p>The financial collateral shall serve as a guarantee to the Contracting Authority of the faithful performance of the Contractor's obligations towards the Contracting Authority during the guarantee period. The Customer shall be entitled to call on the defects insurance during the guarantee period in the event of failure by the Contractor to fulfil its obligations to repair defects.</p> |
| <p>Višja sila</p> <p>21. člen</p> <p>Pod višjo silo se razumejo vsi nepredvideni in nepričakovani dogodki, ki nastopijo neodvisno od volje pogodbenih strank in ki jih pogodbeni stranki nista mogli predvideti ob sklepanju pogodbe, ter kakorkoli vplivajo na izvedbo pogodbenih obveznosti.</p> <p>Izvajalec je dolžan pisмено obvestiti naročnika o nastanku višje sile takoj, ko je to mogoče.</p> <p>Nobena od pogodbenih strank ni odgovorna za neizpolnitev katerekoli izmed svojih obveznosti iz razlogov, ki so izven njenega nadzora. Vsaka pogodbeni stranka je dolžna izpolniti svojo obveznost takoj po prenehanju razlogov, ki so ovirali njeno izpolnitev, če je takšna izpolnitev še v interesu druge pogodbene stranke.</p>                      | <p>Force majeure</p> <p>Article 21</p> <p>Force majeure is understood as all unforeseen and unexpected events that occur independently of the will of the contracting parties and that the contracting parties could not have foreseen at the time of the conclusion of the contract, and in any way affect the performance of the contractual obligations.</p> <p>The Contractor is obliged to notify the Contracting Authority in writing of the occurrence of force majeure as soon as possible.</p> <p>None of the contracting parties is responsible for failure to fulfill any of its obligations for reasons beyond its control. Each contracting party is obliged to fulfill its obligation immediately after the termination of the reasons that hindered its fulfillment, if such fulfillment is still in the interest of the other contracting party.</p>  |
| <p>Poslovna skrivnost</p> <p>22. člen</p> <p>Pogodbeni stranki se zavezujeata, da bosta kot zaupne obravnavali in varovali vse podatke druge stranke, ki jih dobita ob izvajanju te pogodbe po tej pogodbi ali v zvezi s sklepanjem ali izvrševanjem te pogodbe (skupaj imenovani »poslovna skrivnost«), dokler ti podatki ne postanejo javno znani na drug način in ne kot posledica kršitve s strani pogodbene stranke, ki je te zaupne podatke prejela od druge,</p>  | <p>Business secret</p> <p>Article 22</p> <p>The Parties undertake to treat and keep confidential all information of the other Party which they obtain in the performance of this Contract under this Contract or in connection with the conclusion or performance of this Contract (collectively, "trade secrets"), until such information becomes publicly known by other means and not as a result of a breach by the Party</p>   |

|   |   |
|---|---|
| <p>od njenih zaposlenih ali od njenih predstavnikov. Zaupni podatki se lahko sporočajo tretjim samo, če tako določajo prisilni predpisi, če je to izrecno dovoljeno s to pogodbo ali če poda druga pogodbeni stranka predhodno pisno soglasje.</p> <p>Nobena od pogodbenih strank ne sme poslovne skrivnosti razkriti nobeni tretji osebi, razen svojim zaposlenim, podpogodbenikom in zastopnikom, ki morajo biti seznanjeni z njimi. Vendar pa morata obe pogodbeni stranki zagotoviti, da se vse osebe, ki jim posreduje poslovno skrivnost – v celoti ali delno – zavežejo, da bodo varovale njeno zaupnost. Vsaka od pogodbenih strank mora nemudoma obvestiti drugo pogodbeno stranko, če izve za kršitev te obveznosti s strani katere koli takšne osebe ter mora drugi pogodbeni stranki nuditi vso razumno pomoč v zvezi s sodnimi postopki, ki jih bo druga stranka uvedla proti takšni osebi.</p> <p>Obveznost varovanja podatkov se nanašata tako na čas izvrševanja pogodbe, kot tudi za čas po tem. V primeru kršitve določb o varovanju poslovne skrivnosti, je izvajalec naročniku odškodninsko odgovoren za vso posredno in neposredno škodo.</p> <p>Izvajalec sme objaviti svojo poslovno povezanost z naročnikom samo ob izrecnem pisnem dovoljenju slednjega.</p> | <p>that received such confidential information from the other Party, its employees or its representatives. Confidential information may be communicated to third parties only if compulsory regulations so provide, if expressly permitted by this Contract or if the other Contracting Party has given its prior written consent.</p> <p>Neither Party may disclose trade secrets to any third party, except to its employees, subcontractors and agents, who must be aware of them. However, both Parties shall ensure that all persons to whom they disclose trade secrets undertake to keep them confidential, in whole or in part. Each Party shall promptly notify the other Party if it becomes aware of a breach of this obligation by any such person and shall afford the other Party all reasonable assistance in connection with any legal proceedings which the other Party may bring against such person.</p> <p>The obligation to protect data applies both during the performance of the Contract and thereafter. In the event of a breach of the provisions on the protection of business secrets, the Contractor shall be liable to the Contracting Authority for all direct and indirect damages.</p> <p>The Contractor may only make public its business relationship with the Contracting Authority with the latter's express written consent.</p> |
| <p>Varovanje in zaščita osebnih podatkov</p> <p>23. člen</p> <p>Pogodbeni stranki se zavezuje, da bosta pri izvrševanju določil te pogodbe v zvezi z osebnimi podatki in v zvezi z njihovo obdelavo z organizacijsko tehničnimi postopki in ukrepi zagotavljali takšno varovanje osebnih podatkov, da se preprečuje slučajno ali namerno nepooblaščen uničevanje podatkov, njihova sprememba ali izguba, kakor tudi nepooblaščen dostop, obdelava, uporaba ali posredovanje osebnih podatkov, vse to pa v skladu z določbami Splošne uredbe o varstvu podatkov - GDPR in nacionalnimi predpisi.</p> <p>S to pogodbo se pogodbeni stranki zavezuje, da zagotavljata zadostna jamstva za izvedbo ustreznih tehničnih in organizacijskih ukrepov v skladu s to pogodbo in Splošno uredbo o varstvu podatkov - GDPR ter drugimi predpisi na tak način, da obdelava zagotavlja varstvo pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, in sicer pravico do vpogleda in dostopa, popravka, izbrisa, omejitve obdelave, prenosljivosti ter pravico do ugovora.</p>   | <p>Data protection</p> <p>Article 23</p> <p>Within the execution of this Contract the contracting parties shall ensure with organizational and technical procedures and measures such protection of personal data that shall prevent accidental or deliberate unauthorized destruction of data, modification or loss of data, as well as unauthorized access, processing, use or transmission of personal data, all in accordance with the provisions of General Data Protection Regulation - GDPR and national regulations issued on its basis.</p> <p>The contracting parties undertake to provide sufficient guarantees for the implementation of the appropriate technical and organizational measures in accordance with this Contract and the General Data Protection Regulation - GDPR and other regulations, in such a way that the processing of personal data ensures the protection of the rights of the individual to whom the personal data relate, namely the right of insight and access, correction, erasing, processing restrictions, transmission and the right to object.</p>  |

|   |   |
|---|---|
| <p>Pogodbeni stranki bosta izpolnjevali obveznosti s področja varnosti osebnih podatkov, zlasti glede varnosti obdelave, uradnega obveščanja nadzornega organa o kršitvi varstva osebnih podatkov, sporočila posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki ter o morebitni kršitvi varstva osebnih podatkov.</p>  | <p>The contracting parties shall fulfil their obligations in the field of personal data protection, in particular with regard to the security of processing, the notification of personal data breaches to supervisory authorities, the notification to the individual to whom the data relate and the possible personal data breaches.</p>   |
| <p>Razvezni pogoj skladno s 67. členom ZJN-3</p> <p>24. člen</p> <p>Ta pogodba je sklenjena pod razveznim pogojem, ki se uresniči v primeru izpolnitve ene od naslednjih okoliščin:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• če bo naročnik seznanjen, da je sodišče s pravnomočno odločitvijo ugotovilo kršitev obveznosti delovne, okoljske ali socialne zakonodaje s strani izvajalca ali podizvajalca ali</li> <li>• če bo naročnik seznanjen, da je pristojni državni organ pri izvajalcu ali podizvajalcu v času izvajanja pogodbe ugotovil najmanj dve kršitvi v zvezi s: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ plačilom za delo,</li> <li>○ delovnim časom,</li> <li>○ počitki,</li> <li>○ opravljanjem dela na podlagi pogodb civilnega prava kljub obstoju elementov delovnega razmerja ali v zvezi z zaposlovanjem na črno</li> </ul> </li> </ul> <p>in za kateri mu je bila s pravnomočno odločitvijo ali več pravnomočnimi odločitvami izrečena globa za prekršek.</p> <p>V primeru izpolnitve okoliščine in pogojev iz prejšnjega odstavka bo naročnik postopal v skladu s 3. alinejo 67. člena ZJN-3.</p> <p>V primeru izpolnitve okoliščine in pogojev iz prvega odstavka tega člena se šteje, da je pogodba razvezana z dnem sklenitve nove pogodbe o izvedbi javnega naročila za predmetno naročilo. O datumu sklenitve nove pogodbe bo naročnik obvestil izvajalca.</p> <p>Če naročnik v roku 60 dni od seznaitve s kršitvijo ne začne novega postopka javnega naročila, se šteje, da je pogodba razvezana šestdeseti dan od seznaitve s kršitvijo.</p> | <p>Resolutive condition according to public procurement legislation</p> <p>Article 24</p> <p>This Contract is concluded under the resolutive condition which is considered to be fulfilled if one of the following circumstances occur:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the Contracting Authority becomes aware that the court has determined by a final decision that the Contractor or its subcontractor has violated the obligations of labour, environmental or social legislation, or</li> <li>- the Contracting Authority becomes aware that at the time of the performance of the Contract, the competent national authority has established at least two violations of the Contractor or its subcontractor relating to: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ reimbursement for work,</li> <li>○ working hours,</li> <li>○ rest periods,</li> <li>○ performance of work under civil law contracts despite the existence of elements of the employment relationship or under contracts related to undeclared employment</li> </ul> </li> </ul> <p>and for which a fine has been imposed on him by a final decision or multiple final decisions for an offense.</p> <p>In the event that the circumstances and conditions referred to in the preceding paragraph are met, the Contracting Authority shall act in accordance with item 3 of Article 67 of the Public Procurement Act (ZJN-3).</p> <p>In the event that the circumstances and conditions referred to in the first paragraph of this Article are met, the Contract shall be deemed terminated as of the date of conclusion of a new contract for the execution of the public procurement for the relevant order. The Contracting Authority shall notify the Contractor of the date of conclusion of the new contract.</p> <p>If the Contracting Authority does not initiate a new procurement procedure within 30 days from the notification of the violation, the Contract shall be deemed to be terminated on the thirtieth day after the notification of the violation.</p> |
| <p>Protikorupcijsko določilo</p> <p>25. člen</p>  | <p>Anticorruption Clause</p> <p>Article 25</p>  |

|   |   |
|---|---|
| <p>Ta pogodba je nična, če kdo v imenu ali na račun izvajalca, poslovodnemu osebju in/ali kateremukoli zaposlenemu pri naročniku ali posredniku organa ali organizacije iz javnega sektorja obljubi, ponudi ali da kakšno nedovoljeno korist za:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- pridobitev posla ali</li> <li>- za sklenitev posla pod ugodnejšimi pogoji ali</li> <li>- za opustitev dolžnega nadzora nad izvajanjem pogodbenih obveznosti ali</li> <li>- za drugo ravnanje ali opustitev, s katerim je naročniku povzročena škoda ali je omogočena pridobitev nedovoljene koristi poslovodnemu osebju in/ali kateremukoli zaposlenemu pri naročniku ali posredniku organa ali organizacije iz javnega sektorja, drugi pogodbeni stranki ali njenemu predstavniku, zastopniku, posredniku.</li> </ul>                              | <p>This contract is void if anyone acting on behalf or for the account of the Contractor promises offers or gives any kind of non-allowed benefit to the representative of the Contracting Authority or agent of the Contracting Authority for:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Awarding the contract or;</li> <li>- Concluding the contract under more favourable conditions or;</li> <li>- Omission of requested supervision on the implementation of the obligations from the contract or;</li> <li>- For any other act or omission which causes damage to the Contracting Authority or enables acquisition of the non-allowed benefit to the representative of the Contracting Authority, agent of the Contracting Authority, to the Contractor or his representative or his agent.</li> </ul>   |
| <p>Trajanje pogodbe</p> <p>26. člen</p> <p>Pogodba je sklenjena in je veljavna z dnem podpisa zadnje od obeh pogodbenih strank. Pogodba se sklepa z odložnim pogojem, da postane veljavna šele pod pogojem, da izvajalec ob sklenitvi pogodbe naročniku predloži zavarovanje v skladu z 19. členom te pogodbe. Če izvajalec ne predloži finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti v skladu s predmetno pogodbo, se šteje, da pogodba nikoli ni bila sklenjena.</p> <p>Pogodba velja do zaključka izvedbe vseh storitev, ki so predmet pogodbe, vključno z garancijskimi obveznostmi izvajalca.</p> <p>Pogodba preneha z izpolnitvijo vseh obveznosti, vključno z garancijskimi obveznostmi. Prenehanje pogodbe ne vpliva na obstoj pravic intelektualne lastnine, ki jih naročnik pridobi na podlagi 8. člena te pogodbe.</p> | <p>Duration and Validity of the Contract</p> <p>Article 26</p> <p>The Contract shall be concluded and shall be valid from the date of signature by the last of the Parties. The Contract shall be concluded with the suspensive condition that it shall become valid only on condition that the Contractor, at the time of conclusion of the Contract, provides the Contracting Authority with a financial collateral in accordance with Article 19 of the present Contract. Failure by the Contractor to provide financial collateral for the performance of its obligations under this Contract shall be deemed to mean that the Contract has never been concluded.</p> <p>The Contract shall remain in force until the completion of the performance of all the services covered by the Contract, including the guarantee obligations of the Contractor.</p> <p>The Contract shall terminate upon fulfilment of all obligations, including the guarantee obligations. The termination of the Contract shall not affect the existence of intellectual property rights acquired by the Contracting Authority under Article 8 of this Contract.</p> |
| <p>Končne določbe</p> <p>27. člen</p> <p>Pogodba se lahko spremeni ali dopolni s pisnim aneksom, ki ga sprejmeta in podpišeta obe pogodbeni stranki. Če katerakoli od pogodbenih določb je ali postane neveljavna, to ne vpliva na ostale pogodbene določbe. Neveljavna določba se nadomesti z veljavno, ki mora čim bolj ustrezati namenu, ki ga je želela doseči neveljavna določba.</p>  | <p>Final Provisions</p> <p>Article 27</p> <p>The Contract may be amended or supplemented by a written addendum accepted and signed by both Parties. If any provision of the Contract is or becomes invalid, the remaining provisions of the Contract shall not be affected. The invalid provision shall be replaced by a valid provision which shall correspond</p>   |



|   |  |
|---|--|
| <p>Za vsa ostala razmerja, ki niso urejena s predmetno pogodbo, se uporabljajo določbe Obligacijskega zakonika.</p> <p>Morebitne spore iz te pogodbe, ki jih stranki ne bi mogli rešiti sporazumno, rešuje stvarno pristojno sodišče v Kranju. Pogodbeni stranki sta sporazumni, da se za reševanje vseh pravnih vprašanj, ki izvirajo ali bi lahko izvirali iz te pogodbe, uporablja slovensko pravo, razen določil mednarodnega zasebnega prava.</p> <p>Pogodba je sestavljena v <del>as</del>slovenskem in angleškem jeziku, v primeru razlik med njima velja besedilo v slovenskem jeziku.</p> <p>Pogodba je sestavljena in podpisana v dveh (2) enakih izvodih, od katerih prejme vsaka stranka po en (1) izvod.</p> | <p>as closely as possible to the purpose intended by the invalid provision.</p> <p>The provisions of the Obligations Code shall apply to all other relations not governed by the present contract.</p> <p>Any disputes arising out of this contract which cannot be settled amicably between the parties shall be settled by the competent court in Kranj. The Parties agree that Slovenian law, with the exception of the provisions of private international law, shall apply to the settlement of all legal questions arising or which may arise out of this Contract.</p> <p>The contract is drawn up in Slovenian and English language, in case of differences between them, the text in Slovenian shall prevail.</p> <p>The Contract shall be drawn up and signed in two (2) identical copies, of which each Party shall receive one (1) copy.</p> |
|---|--|

Datum:

**Naročnik / Contracting Authority:**

Kontrola zračnega prometa Slovenije, d.o.o.  
Rok Marolt, direktor

Datum:

**Izvajalec / Contractor:**

**IZJAVA O UDELEŽBI FIZIČNIH IN PRAVNIH OSEB V LASTNIŠTVU PONUDNIKA  
OZ. IZVAJALCA**

V skladu s šestim odstavkom 14. člena Zakona o integriteti in preprečevanju korupcije (Uradni list RS, št. št. 69/11 – uradno prečiščeno besedilo, 158/20 in 3/22 – ZDeb) je naročnik, ki je zavezan postopke javnega naročanja voditi skladno s predpisi, ki urejajo javno naročanje, pred sklenitvijo pogodbe v vrednosti nad 10.000 eurov brez DDV od ponudnika zaradi zagotovitve transparentnosti posla in preprečitve korupcijskih tveganj dolžan pridobiti izjavo oziroma podatke o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu ponudnika, vključno z udeležbo tihih družbenikov, ter o gospodarskih subjektih, za katere se glede na določbe zakona, ki ureja gospodarske družbe, šteje, da so povezane družbe s ponudnikom. Za fizične osebe izjava vsebuje ime in priimek, naslov prebivališča in delež lastništva. Če ponudnik predloži lažno izjavo oziroma da neresnične podatke o navedenih dejstvih, ima to za posledico ničnost pogodbe.

*(naziv in naslov ponudnika)*

v skladu s šestim odstavkom 14. člena Zakona o integriteti in preprečevanju korupcije v nadaljevanju izjavljamo in podajamo:

**A) PODATKE O UDELEŽBI FIZIČNIH OSEB V LASTNIŠTVU PONUDNIKA  
(VKLJUČNO S TIHIMI DRUŽBENIKI)**

| Ime in priimek fizične osebe | Naslov prebivališča | Delež lastništva in lastniki delnic* v % | Tihi družabnik (DA / NE) |
|------------------------------|---------------------|--|--------------------------|
|                              |                     |  |                          |
|                              |                     |  |                          |
|                              |                     |  |                          |

\* V kolikor gre za delniško družbo se vpisujejo samo tisti lastniki, ki imajo v lasti več kot 5% delnic.

**B) PODATKE O UDELEŽBI PRAVNIH OSEB V LASTNIŠTVU PONUDNIKA  
(VKLJUČNO S TIHIMI DRUŽBENIKI)**

| Firma in sedež pravne osebe | Zakoniti zastopnik | Delež lastništva in lastniki delnic** v % | Tihi družabnik (DA / NE) |
|-----------------------------|--------------------|---|--------------------------|
|                             |                    |   |                          |
|                             |                    |   |                          |
|                             |                    |   |                          |

\*\* V kolikor gre za delniško družbo se vpisujejo samo tisti lastniki, ki imajo v lasti več kot 5% delnic.

### C) PODATKE O POVEZANIH DRUŽBAH

| Firma/naziv in sedež pravne osebe | Zakoniti zastopnik | Vrsta povezave |
|-----------------------------------|--------------------|----------------|
|                                   |                    |                |
|                                   |                    |                |

Za povezane družbe štejejo družbe, ki so v sledečem medsebojnem razmerju:

- ena družba ima v drugi večinski delež;
- ena družba je odvisna od druge družbe;
- sta dve družbi vzajemno kapitalsko udeleženi ali
- so družbe povezane s podjetniškimi pogodbami, med katere štejejo:
  - pogodba o obvladovanju;
  - pogodba o prenosu dobička;
  - pogodba o profitni skupnosti;
  - pogodba o delnem prenosu dobička in
  - pogodba o zakupu obrata, pogodba o prepustitvi obrata.

|  |  |
|--|--|
| <b>Ponudnik</b>  |  |
| <b>Ime in priimek zakonitega zastopnika ponudnika/prijavitelja</b> |  |
| <b>Podpis</b>  |  |
| <b>Žig</b>   |  |
| <b>Datum</b>   |  |

**Pomembno:**

Naročnik je celotno vsebino tega obrazca določil kot poslovno skrivnost, saj vsebuje tako osebne podatke, kot tudi poslovne podatke, ki niso vsi javno dostopni in bi z razkritjem le teh posameznim fizičnim ali pravnim osebam lahko nastala škoda. Naročnik bo podatke iz obrazca uporabil samo za potrebe izvedbe postopkov, povezanih z oddajo tega javnega naročila.

Vpogled v vsebino tega obrazca s strani tretjih oseb je možen samo na podlagi ustrezne zakonske podlage.

**IZJAVA O OMEJITVAH POSLOVANJA**

V zvezi z javnim naročilom

|  |   |
|--|---|
| Naročnik:                                    | Kontrola zračnega prometa Slovenije, d.o.o., Zg. Brnik 130N, 4210 Brnik - aerodrom, Slovenija |
| Naziv javnega naročila:                      | Nakup novega PSR Mode-S radarja   |
| Št. javnega naročila (vodena pri naročniku): | 285-42  |

---

 (naziv in naslov ponudnika)

izjavljamo, da nismo uvrščeni med poslovne subjekte, za katere veljajo omejitve po Zakonu o integriteti in preprečevanju korupcije (Uradni list RS, št. št. 69/11 – uradno prečiščeno besedilo, 158/20 in 3/22 – ZDeb) oziroma s katerimi naročnik na podlagi 35. člena Zakona o integriteti in preprečevanju korupcije ne sme poslovati.

Hkrati izjavljamo, da med našo družbo in odgovorno osebo naročnika, člani nadzornega sveta naročnika ali prokuristi naročnika ne obstajajo okoliščine, ki kažejo na nasprotje interesov, kot ga ureja 38.a člen Zakona o gospodarskih družbah (ZGD-1; Uradni list RS, št. 65/09 – uradno prečiščeno besedilo, 33/11, 91/11, 32/12, 57/12, 44/13 – odl. US, 82/13, 55/15, 15/17, 22/19 – ZPosS, 158/20 – ZIntPK-C in 18/21) oz. v smislu 38.a člena ZGD-1), v kolikor pa bi takšne okoliščine nastale, pa bomo o tem nemudoma pisno obvestili naročnika.

Kraj in datum:

Ponudnik:

Žig in podpis:

**IZJAVA O NEOBSTOJU RAZLOGOV ZA IZKLJUČITEV  
IZ 5K. ČLENA UREDBE SVETA (EU) 2022/576**

V zvezi z javnim naročilom

|  |   |
|--|---|
| Naročnik:                                    | Kontrola zračnega prometa Slovenije, d.o.o., Zg. Brnik 130N, 4210 Brnik - aerodrom, Slovenija |
| Naziv javnega naročila:                      | Nakup novega PSR Mode-S radarja   |
| Št. javnega naročila (vodena pri naročniku): | 285-42  |

(naziv in naslov ponudnika)

izjavljamo, da smo seznanjeni z določili prvega odstavka 5k. člena UREDBE SVETA (EU) 2022/576 z dne 8. aprila 2022 o spremembi Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini, ki prepoveduje dodeljevanje ali izvajanje kakršnih koli javnih naročil ali koncesijskih pogodb:

- a) ruskim državljanom ali fizičnim ali pravnim osebam, subjektom ali organom s sedežem v Rusiji;
- b) pravnim osebam, subjektom ali organom, katerih več kot 50-odstotni delež je v neposredni ali posredni lasti subjekta iz prejšnje alineje;
- c) fizičnim ali pravnim osebam, subjektoma ali organom, ki delujejo v imenu ali po navodilih subjekta iz prejšnjih dveh alinej,
- d) vključno s podizvajalci, dobavitelji ali subjekti, katerih zmogljivosti se uporabljajo v smislu direktiv o javnem naročanju, če predstavljajo več kot 10 % vrednosti naročila;

in potrjujemo, da pri nas ter morebitnih podizvajalcih, dobaviteljih ali subjektih, katerih zmogljivosti se uporabljajo pri predmetnem naročilu, ne obstaja nobeden izmed zgoraj navedenih razlogov za prepoved dodeljevanja naročila.

Ta izjava je dana pod kazensko in materialno odgovornostjo.

Kraj in datum:

Ponudnik:

Žig in podpis:

**STATEMENT OF THE CANDIDATE/BIDDER**

In accordance with the public procurement

|  |   |
|--|---|
| Contracting Authority:                     | Slovenia Control, Slovenian Air Navigation Services, Limited, Zg. Brnik 130n, 4210 Brnik - aerodrom, Slovenia |
| Public procurement:                        | Purchase of a new PSR Mode-S radar  |
| Internal number of the public procurement: | 285-42  |

---

(name and address of the Bidder)

We herewith declare that we are not in the register of economic entities with imposed side sanctions of exclusion from public procurement procedures according to Article 110 of Public Procurement Act (ZJN-3) and Article 73 of Public Procurement in the Defence and Security Sector Ac (ZJNPOV) on the deadline for the submission of the bid.

We herewith declare that we agree that the Contracting Authority obtains information on the fulfilment of this condition.

Place and date:

Bidder:

Stamp and signature:

## STATEMENT OF THE BIDDER ON NON-CONVICTION FOR CERTAIN CRIMINAL OFFENCES

In accordance with the public procurement

|  |   |
|--|---|
| Contracting Authority:                     | Slovenia Control, Slovenian Air Navigation Services, Limited, Zg. Brnik 130n, 4210 Brnik - aerodrom, Slovenia |
| Public procurement:                        | Purchase of a new PSR Mode-S radar  |
| Internal number of the public procurement: | 285-42  |

---

(name and address of the Bidder)

herewith declare that on ..... (*insert the date on which the deadline for submission of bid expires*) we have not been convicted by and/or have no recorded final judgment of any of the criminal offences set in Article 75 of the Slovenian Public Procurement Act (ZJN-3) in accordance with the provisions of the Criminal Act of the Republic of Slovenia, whose Articles are specified below:

- i. Terrorism (Article 108)
- ii. Financing of Terrorist Activities (Article 109)
- iii. Incitement and Public Glorification of Terrorist Activities (Article 110)
- iv. Conscripting and Training for Terrorist Activities (Article 111)
- v. Enslavement (Article 112)
- vi. Trafficking in Human Beings (Article 113)
- vii. Acceptance of bribes in elections (Article 157)
- viii. Violation of Fundamental Rights of Employees (Article 196)
- ix. Fraud (Article 211)
- x. Unlawful restriction of competition (Article 225)
- xi. Infliction of bankruptcy by fraud or uncontentious business (Article 226)
- xii. Harm inflicted to the creditors (Article 227)
- xiii. Business fraud (Article 228)
- xiv. Fraud inflicting harm to the European Union (Article 229)
- xv. Deceit upon obtainment or use of a loan or benefits (Article 230)
- xvi. Deceit in dealings with securities (Article 231)
- xvii. Deceit of the buyers (Article 232)
- xviii. Unlawful use of a trade mark or model of another person (Article 233)
- xix. Unlawful use of an invention or topography of other person (Article 234)
- xx. Forgery or destruction of an official document (Article 235)
- xxi. Issuing and unlawful obtainment of a business secret (Article 236)
- xxii. Misuse of an information system (Article 237)
- xxiii. Misuse of an internal information (Article 238)
- xxiv. Misuse of financial instruments (Article 239)
- xxv. Misuse of a position or confidence in trust in economic activity (Article 240)
- xxvi. Prohibited acceptance of gifts (Article 241) and Prohibited giving of gifts (Article 242)
- xxvii. Money forgery (Article 243)
- xxviii. Forgery or use of forged securities or vouchers (Article 244)
- xxix. Money laundering (Article 245)
- xxx. Misuse of non-cash means of payment (Article 246)
- xxxi. Use of a forged non-cash means of payment (Article 247)
- xxxii. Making, obtaining or misappropriating instrumentalities for counterfeiting (Article 248)
- xxxiii. Tax fraud (Article 249)

- xxxiv. Smuggling (Article 250)
- xxxv. Abuse of Office or Official Duties (Article 257)
- xxxvi. Causing damage to public funds (Article 257a)
- xxxvii. Submitting of classified data (Article 260)
- xxxviii. Accepting bribes (Article 261)
- xxxix. Giving bribes (Article 262)
- xl. Accepting benefits for illegal referral (Article 263)
- xli. Giving of gifts for illegal referral (Article 264)
- xlii. Criminal association (Article 294).

We herewith declare that we agree that the Contracting Authority obtains information on the fulfilment of this condition from official records. We also agree that the Contracting Authority obtains personal data in accordance with this condition and we are prepared to issue a special consent regarding obtaining personal data, if needed.

Place and date:

Bidder:

Stamp and signature:

**NOTE:**

If a group of the bidders submit the joint venture bid this form shall be copied and filled by each of them.



## STATEMENT OF LEGAL REPRESENTATIVE OF BIDDER ON NON-CONVICTION FOR CERTAIN CRIMINAL OFFENCES

In accordance with the public procurement

|  |   |
|--|---|
| Contracting Authority:                     | Slovenia Control, Slovenian Air Navigation Services, Limited, Zg. Brnik 130n, 4210 Brnik - aerodrom, Slovenia |
| Public procurement:                        | Purchase of a new PSR Mode-S radar  |
| Internal number of the public procurement: | 285-42  |

---

(Name and surname of the representative of the Bidder)

---

(Position of the representative of the Bidder)

---

(Address of the representative of the Bidder)

I declare that on ..... (*insert the date on which the deadline for submission of bid expires*) I have never been convicted by and/or have no recorded final judgment of any of the criminal offences set in Article 75 of the Slovenian Public Procurement Act (ZJN-3) in accordance with the provisions of the Criminal Act of the Republic of Slovenia, whose Articles are specified below:

- i. Terrorism (Article 108)
- ii. Financing of Terrorist Activities (Article 109)
- iii. Incitement and Public Glorification of Terrorist Activities (Article 110)
- iv. Conscripting and Training for Terrorist Activities (Article 111)
- v. Enslavement (Article 112)
- vi. Trafficking in Human Beings (Article 113)
- vii. Acceptance of bribes in elections (Article 157)
- viii. Violation of Fundamental Rights of Employees (Article 196)
- ix. Fraud (Article 211)
- x. Unlawful restriction of competition (Article 225)
- xi. Infliction of bankruptcy by fraud or uncontentious business (Article 226)
- xii. Harm inflicted to the creditors (Article 227)
- xiii. Business fraud (Article 228)
- xiv. Fraud inflicting harm to the European Union (Article 229)
- xv. Deceit upon obtainment or use of a loan or benefits (Article 230)
- xvi. Deceit in dealings with securities (Article 231)
- xvii. Deceit of the buyers (Article 232)
- xviii. Unlawful use of a trade mark or model of another person (Article 233)
- xix. Unlawful use of an invention or topography of other person (Article 234)
- xx. Forgery or destruction of an official document (Article 235)
- xxi. Issuing and unlawful obtainment of a business secret (Article 236)
- xxii. Misuse of an information system (Article 237)
- xxiii. Misuse of an internal information (Article 238)
- xxiv. Misuse of financial instruments (Article 239)
- xxv. Misuse of a position or confidence in trust in economic activity (Article 240)
- xxvi. Prohibited acceptance of gifts (Article 241) and Prohibited giving of gifts (Article 242)
- xxvii. Money forgery (Article 243)

- xxviii. Forgery or use of forged securities or vouchers (Article 244)
- xxix. Money laundering (Article 245)
- xxx. Misuse of non-cash means of payment (Article 246)
- xxxi. Use of a forged non-cash means of payment (Article 247)
- xxxii. Making, obtaining or misappropriating instrumentalities for counterfeiting (Article 248)
- xxxiii. Tax fraud (Article 249)
- xxxiv. Smuggling (Article 250)
- xxxv. Abuse of Office or Official Duties (Article 257)
- xxxvi. Causing damage to public funds (Article 257a)
- xxxvii. Submitting of classified data (Article 260)
- xxxviii. Accepting bribes (Article 261)
- xxxix. Giving bribes (Article 262)
- xl. Accepting benefits for illegal referral (Article 263)
- xli. Giving of gifts for illegal referral (Article 264)
- xlii. Criminal association (Article 294).

I herewith declare that I agree that the Contracting Authority obtains information on the fulfilment of this condition from official records. I also agree that the Contracting Authority obtains personal data in accordance with this condition and I am prepared to issue a special consent regarding obtaining personal data, if needed.

NOTE: The representatives that have to sign this statement are member of the administrative, management or supervisory body of that Bidder or has powers of representation, decision or control therein.

The representative undersigns this statement as a physical person and not as the legal representative of the bidder.

Place and date:

Name and surname  
(WITH CAPITAL LETTERS):

Signature:

**STATEMENT - SETTLED TAXES AND CONTRIBUTIONS**

In accordance with the public procurement

|  |   |
|--|---|
| Contracting Authority:                     | Slovenia Control, Slovenian Air Navigation Services, Limited, Zg. Brnik 130n, 4210 Brnik - aerodrom, Slovenia |
| Public procurement:                        | Purchase of a new PSR Mode-S radar  |
| Internal number of the public procurement: | 285-42  |

---

*(name and address of the Bidder)*

We hereby declare that in accordance with the legal provisions of the country in which we are established that we fulfil the condition on the payment of the taxes and other obligatory contributions as the amount of unpaid taxes and other obligatory contributions on the date of the submission of the application does not exceed 50 EUR.

We herewith declare that we agree that the Contracting Authority obtains information on the fulfilment of this condition from official records.

Place and date:

Bidder:

Stamp and signature:

**NOTE:**

If a group of the bidders submit the joint venture bid this form shall be filled by the leading bidder of the joint venture for the whole joint venture

**STATEMENT OF THE BIDDER THAT HE HAS SETTLED TAXES AND  
CONTRIBUTIONS IN THE REPUBLIC OF SLOVENIA**

In accordance with the public procurement

|  |   |
|--|---|
| Contracting Authority:                     | Slovenia Control, Slovenian Air Navigation Services, Limited, Zg. Brnik 130n, 4210 Brnik - aerodrom, Slovenia |
| Public procurement:                        | Purchase of a new PSR Mode-S radar  |
| Internal number of the public procurement: | 285-42  |

---

(name and address of the Bidder)

We hereby declare that in accordance with the legal provisions of the Republic of Slovenia we fulfil the condition on the payment of the taxes and other obligatory contributions as the amount of unpaid taxes and other obligatory contributions on the date of the submission of the application does not exceed 50 EUR.

We herewith declare that we agree that the Contracting Authority obtains information about the fulfilment of this condition from official records. We also agree that the Contracting Authority obtains personal data in accordance with this condition.

NOTE: This form has to be completed only by bidders registered abroad.

Place and date:

Bidder:

Stamp and signature:

**NOTE:**

If a group of the bidders submit the joint venture bid this form shall be copied and filled by each of them.

**STATEMENT OF THE BIDDER IN RELATION TO LABOUR PAYMENTS**

In accordance with the public procurement

|  |   |
|--|---|
| Contracting Authority:                     | Slovenia Control, Slovenian Air Navigation Services, Limited, Zg. Brnik 130n, 4210 Brnik - aerodrom, Slovenia |
| Public procurement:                        | Purchase of a new PSR Mode-S radar  |
| Internal number of the public procurement: | 285-42  |

---

(name and address of the Candidate/Bidder)

we herewith declare that we were not fined twice for a minor offence in relation to labour remuneration, working time, rest periods, concluding civil contract with employees although the elements of the employment exists or in relation to undeclared work by a final decision of the competent authority of the Republic of Slovenia or another Member State or third country in the last three years prior to the deadline for submission of bid.

We herewith declare that we agree that the Contracting Authority obtains information on the fulfilment of this condition.

Place and date:

Bidder:

Stamp and signature:

## **PRILOGE E1 do E4**

## SKUPNA PONUDBA

Ponudniki naj upoštevajo vse navedeno v točki 10. Skupna ponudba več ponudnikov.

Skupina ponudnikov k ponudbi predloži akt o skupnem nastopanju pri izvedbi javnega naročila. Vzorec takšnega akta, ki vsebuje vse z razpisno dokumentacijo zahtevane elemente, je naročnik pripravil in ga lahko ponudniki za potrebe priprave ponudbe uporabijo ([PRILOGA E/3](#)). Naročnik ne odgovarja, da so s podpisom dogovora iz predlaganega vzorca v celoti urejene vse pravice in obveznosti med ponudniki v skupni ponudbi.

Za vsakega od ponudnikov v skupini je treba v ponudbi predložiti:

- [ESPD](#),
- [Dokazila v povezavi s podtočko 6.3 in 6.4 te razpisne dokumentacije.](#)
- [PRILOGA D/5a in PRILOGA D/5b.](#)
- [PRILOGA D/6.](#)
- [Dokazila v povezavi s podtočko 7.4 te razpisne dokumentacije, če gre za tujega partnerja v skupnem nastopu s ponudnikom.](#)

Vse ostale priloge iz razpisne dokumentacije podpiše glavni ponudnik tudi v imenu in po pooblastilu ostalih ponudnikov v skupni ponudbi. Šteje se, da ostali ponudniki v skupni ponudbi izpolnjujejo pogoje iz izjav, ki jih v imenu vseh podpiše glavni ponudnik.

## **PONUDBA S PODIZVAJALCI**

Ponudniki naj upoštevajo vse navedeno v točki 11. Ponudba s podizvajalci.

V kolikor ponudnik oddaja ponudbo s podizvajalci, mora ponudnik v **ESPD** obrazcu navesti vse sodelujoče podizvajalce. Ponudnik k ponudbi priložiti s strani vsakega navedenega podizvajalca izpolnjen:

- **ESPD**,
- Dokazila v povezavi s podtočko 6.3 in 6.4 te razpisne dokumentacije.
- **PRILOGA D/5a** in **PRILOGA D/5b**.
- **PRILOGA D/6**.
- Dokazila v povezavi s podtočko 7.4 te razpisne dokumentacije, če gre za tujega podizvajalca.

Sodelujoči podizvajalci morajo izpolniti tudi obrazec **PRILOGA E/4**.



\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

ID št. za DDV: \_\_\_\_\_  
ki ga zastopa direktor \_\_\_\_\_  
(v nadaljevanju: Vodilni partner)

in

\_\_\_\_\_

ID št. za DDV: \_\_\_\_\_  
ki ga zastopa direktor \_\_\_\_\_  
(v nadaljevanju: Partner 1)

in

\_\_\_\_\_

ID št. za DDV: \_\_\_\_\_  
ki ga zastopa direktor \_\_\_\_\_  
(v nadaljevanju: Partner 2)

sklepajo naslednjo

#### **AKT O SKUPNEM NASTOPU**

**pri javnem naročilu naročnika Kontrola zračnega prometa Slovenije, d.o.o.**

št. \_\_\_\_\_

##### **1. člen**

##### **(uvodne ugotovitve)**

Pogodbeni stranki uvodoma ugotavljata, da:

- je naročnik, Kontrola zračnega prometa Slovenije, d.o.o., Zg. Brnik 130n, 4210 Brnik –aerodrom, Slovenija (v nadaljevanju: Naročnik) dne \_\_\_\_\_ na Portalu javnih naročil pod številko JN \_\_\_\_\_ objavil obvestilo o javnem naročilu » \_\_\_\_\_ « (v nadaljevanju: Javno naročilo) ter dokumentacijo v zvezi z javnim naročilom (v nadaljevanju: Razpisna dokumentacija);
- so podpisniki te pogodbe zainteresirani, da sodelujejo pri izvajanju javnega naročila kot enakovredni partnerji;
- vsak od podpisnikov tega akta izpolnjuje vse pogoje za izvajanje javnega naročila, kot so ti opredeljeni v veljavni zakonodaji in Razpisni dokumentacija naročnika ter jih mora vsak od partnerjev v skupnem nastopu izpolnjevati samostojno.

##### **2. člen**

##### **(namen konzorcialne pogodbe)**

Pogodbene stranke sklepajo predmetni akt za primer, če bodo za izvajanje Javnega naročila izbrani kot izvajalci v skupnem nastopu.

Pogodbene stranke so soglasne, da s to pogodbo urejajo medsebojna razmerja pri izvajanju Javnega naročila, opredeljujejo dobave, ki jih bo vsaka od pogodbenih strank

izvedla pri izvajanju Javnega naročila ter določajo pravice in obveznosti, ki jih ima vsaka od pogodbenih strank pri izvajanju Javnega naročila.

3. člen

**(imenovanje Vodilnega partnerja)**

Pogodbene stranke so soglasne, da se za Vodilnega partnerja pri izvajanju Javnega naročila imenuje \_\_\_\_\_.

Pogodbene stranke Vodilnega partnerja pooblaščajo za podpis ponudbe, vključno z vsemi obrazci iz Razpisne dokumentacije, ter tudi za podpis pogodbe o izvedbi Javnega naročila.

4. člen

**(dela/dobave/storitve, ki jih bo izvedel vsak od podpisnikov predmetne pogodbe ter vrednost teh del)**

Pogodbene stranke v prilogi št. 1, ki je sestavni del tega akta, dogovorijo obseg in vrednost dobav, ki jih bo vsak od njih izvedel pri izvajanju Javnega naročila.

Pogodbene stranke podatke iz priloge št. 1, ki je sestavni del tega akta, določajo za poslovno skrivnost.

5. člen

**(kvaliteta izvedenih del)**

Pogodbene stranke se zavezujejo, da bodo vse dobave, ki jih bodo opravili pri izvajanju Javnega naročila, opravili skrbno, vestno in v zahtevani kvaliteti.

Pogodbene stranke izrecno soglašajo, da za izvedbo Javnega naročila naročniku odgovarjajo neomejeno solidarno.

6. člen

**(seznanjenost pogodbenih strank z razpisno dokumentacijo)**

Pogodbene stranke izrecno izjavljajo, da so seznanjene s celotno Razpisno dokumentacijo za oddajo Javnega naročila (vključno z navodili ponudnikom in razpisnimi pogoji ter merili za dodelitev javnega naročila) in z njo brez zadržkov soglašajo.

7. člen

**(veljavnost pogodbe)**

Ta pogodba se sklepa za celotno obdobje izvajanja Javnega naročila.

V \_\_\_\_\_, dne \_\_\_\_\_

V \_\_\_\_\_, dne \_\_\_\_\_

Vodilni partner:

Partner 1:

V \_\_\_\_\_, dne \_\_\_\_\_

Partner 2:

**Priloga št. 1: Obseg del, ki jih bo izvedel posamezni partner v skupnem nastopu**

Vodilni partner bo pri izvajanju Javnega naročila opravil naslednja dela/dobave/storitve:

| <b>Dela/dobave/storitve</b>    | <b>vrednost del/dobav/storitev<br/>(v EUR brez DDV)</b> | <b>odstotek v celotnem<br/>Javnem naročilu</b> |
|--------------------------------|---|--|
|                                |   |  |
|                                |   |  |
|                                |   |  |
|                                |   |  |
|                                |   |  |
|                                |   |  |
|                                |   |  |
|                                |   |  |
|                                |   |  |
|                                |   |  |
| Skupaj<br>dela/dobava/storitev | vsa _____ EUR   |  |

Partner 1 bo pri izvajanju Javnega naročila opravil naslednja dela/ dobave/storitve:

| <b>Dela/dobave/storitve</b>    | <b>vrednost del/dobav/storitev<br/>(v EUR brez DDV)</b> | <b>odstotek v celotnem<br/>Javnem naročilu</b> |
|--------------------------------|---|--|
|                                |   |  |
|                                |   |  |
|                                |   |  |
|                                |   |  |
|                                |   |  |
|                                |   |  |
|                                |   |  |
|                                |   |  |
|                                |   |  |
|                                |   |  |
| Skupaj<br>dela/dobave/storitve | vsa _____ EUR   |  |

Partner 2 bo pri izvajanju Javnega naročila opravil naslednja dela/dobave/storitve:

| <b>Dela/dobave/storitve</b>         | <b>vrednost<br/>storitev<br/>(v EUR brez DDV)</b> | <b>del/dobav/</b> | <b>odstotek v celotnem<br/>Javnem naročilu</b> |
|-------------------------------------|---|-------------------|--|
|                                     |   |                   |  |
|                                     |   |                   |  |
|                                     |   |                   |  |
|                                     |   |                   |  |
|                                     |   |                   |  |
|                                     |   |                   |  |
|                                     |   |                   |  |
|                                     |   |                   |  |
|                                     |   |                   |  |
|                                     |   |                   |  |
|                                     |   |                   |  |
|                                     |   |                   |  |
|                                     |   |                   |  |
|                                     |   |                   |  |
| Skupaj vsa dela/dobave/<br>storitve | _____ EUR   |                   |  |

V \_\_\_\_\_, dne \_\_\_\_\_

V \_\_\_\_\_, dne \_\_\_\_\_

Vodilni partner:

Partner 1:

V \_\_\_\_\_, dne \_\_\_\_\_

Partner 2:

## UDELEŽBA PODIZVAJALCEV

V zvezi z javnim naročilom

|  |   |
|--|---|
| Naročnik:                                    | Kontrola zračnega prometa Slovenije, d.o.o., Zg. Brnik 130N, 4210 Brnik - aerodrom, Slovenija |
| Naziv javnega naročila:                      | Nakup novega PSR Mode-S radarja   |
| Št. javnega naročila (vodena pri naročniku): | 285-42  |

---

(naziv in naslov ponudnika)

Pri izvedbi javnega naročila bomo sodelovali podizvajalec

|                              |       |
|------------------------------|-------|
| <b>PODIZVAJALEC:</b>         |       |
| Firma:                       | _____ |
| Naslov:                      | _____ |
| Matična številka:            | _____ |
| Davčna številka:             | _____ |
| Številka računa, SWIFT, IBAN | _____ |
| <b>VRSTA OBVEZNOSTI</b>      | _____ |
| (predmet, količina):         | _____ |
|                              | _____ |
| Kraj dela:                   | _____ |
| Datum zaključka:             | _____ |

V skladu z določbo 5. odstavka 94. člena ZJN-3 zahtevamo neposredno plačilo s strani naročnika:

DA                      NE  
(ustrezno obkroži)

Kraj in datum:

Podizvajalec:

Žig in podpis:

**Opomba:** Prilogo izpolni podizvajalec. Izpolni se le v primeru, če ponudnik nastopa s podizvajalcem. Če ponudnik nastopa z več kot enim podizvajalcem, se ta priloga fotokopira in izpolni za vsakega podizvajalca posebej.

**Obrazec zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti po EPGP-758**

Glava s podatki o garantu (banki) ali SWIFT ključ

Za: (vpiše se upravičenca tj. naročnika javnega naročila)

Datum: (vpiše se datum izdaje)

**VRSTA GARANCIJE:** Garancija za dobro izvedbo posla

**ŠTEVILKA GARANCIJE:** (vpiše se številka garancije)

**GARANT:** (vpiše se ime in naslov banke v kraju izdaje)

**NAROČNIK GARANCIJE:** (vpiše se ime in naslov naročnika garancije, tj. v postopku javnega naročanja izbranega ponudnika)

**UPRAVIČENEC:** (vpiše se naročnika javnega naročila)

**OSNOVNI POSEL:** pogodba št. z dne (vpiše se pogodbo o izvedbi javnega naročila)

**ZNESEK IN VALUTA GARANCIJE:** (vpiše se najvišji znesek s številko in besedo in valuto)

**LISTINE, KI JIH JE POLEG IZJAVE TREBA PRILOŽITI ZAHTEVI ZA PLAČILO IN SE IZREČNO ZAHTEVAJO V SPODNJEM BESEDILU:** pisna zahteva za izplačilo zneska garancije

**JEZIK V ZAHTEVANIH LISTINAH:** slovenski / angleški

**OBLIKA PREDLOŽITVE:** v papirni obliki s priporočeno pošto ali katerokoli obliko hitre pošte ali v elektronski obliki po SWIFT sistemu na naslov (navede se SWIFT naslova garanta)

**KRAJ PREDLOŽITVE:** (Garant vpiše naslov podružnice, kjer se opravi predložitev papirnih listin, ali elektronski naslov za predložitev v elektronski obliki, kot na primer garantov SWIFT naslov. Če kraj predložitve v tej rubriki ni naveden, se predložitev opravi v kraju, kjer je garant izdal garancijo.)

**DATUM VELJAVNOSTI:** (vpiše se datum zapadlosti garancije)

**STRANKA, KI JE DOLŽNA PLAČATI STROŠKE:** (vpiše se ime naročnika garancije, tj. v postopku javnega naročanja izbranega ponudnika)

Kot garant se s to garancijo nepreklicno zavezuje, da bomo upravičencu izplačali katerikoli znesek do višine zneska garancije, ko upravičenec predloži ustrezno zahtevo za plačilo v zgoraj navedeni obliki predložitve, podpisano s strani pooblaščenega (-ih) podpisnika (-ov), ter v vsakem primeru skupaj z izjavo upravičenca, ki je bodisi vključena v samo besedilo zahteve za plačilo, bodisi na ločeni podpisani listini, ki je priložena zahtevi za plačilo ali se nanjo sklicuje, in v kateri je navedeno, v kakšnem smislu naročnik garancije ni izpolnil svojih obveznosti iz osnovnega posla.

Katerokoli zahtevo za plačilo po tej garanciji moramo prejeti na datum veljavnosti garancije ali pred njim v zgoraj navedenem kraju predložitve.

Morebitne spore v zvezi s to garancijo rešuje stvarno pristojno sodišče v Kranju po slovenskem pravu.

Za to garancijo veljajo Enotna Pravila za Garancije na Poziv (EPGP) revizija iz leta 2010, izdana pri MTZ pod št. 758.

garant  
(žig in podpis)  
Žig in podpis: \_\_\_\_\_

**Obrazec zavarovanja za odpravo napak v garancijskem roku po EPGP-758**

*Glava s podatki o garantu (banki) ali SWIFT ključ*

Za: *(vpiše se upravičenca tj. naročnika javnega naročila)*

Datum: *(vpiše se datum izdaje)*

**VRSTA GARANCIJE:** Garancija za odpravo napak v garancijskem roku

**ŠTEVILKA GARANCIJE:** *(vpiše se številka garancije)*

**GARANT:** *(vpiše se ime in naslov banke v kraju izdaje)*

**NAROČNIK GARANCIJE:** *(vpiše se ime in naslov naročnika garancije, tj. v postopku javnega naročanja izbranega ponudnika)*

**UPRAVIČENEC:** *(vpiše se naročnika javnega naročila)*

**OSNOVNI POSEL:** pogodba št. z dne *(vpiše se pogodbo o izvedbi javnega naročila)*

**ZNESEK IN VALUTA GARANCIJE:** *(vpiše se najvišji znesek s številko in besedo in valuto)*

**LISTINE, KI JIH JE POLEG IZJAVE TREBA PRILOŽITI ZAHTEVI ZA PLAČILO IN SE IZREČNO ZAHTEVAJO V SPODNJEM BESEDILU:** pisna zahteva za izplačilo zneska garancije

**JEZIK V ZAHTEVANIH LISTINAH:** slovenski / angleški

**OBLIKA PREDLOŽITVE:** v papirni obliki s priporočeno pošto ali katerokoli obliko hitre pošte ali v elektronski obliki po SWIFT sistemu na naslov *(navede se SWIFT naslova garanta)*

**KRAJ PREDLOŽITVE:** *(Garant vpiše naslov podružnice, kjer se opravi predložitev papirnih listin, ali elektronski naslov za predložitev v elektronski obliki, kot na primer garantov SWIFT naslov. Če kraj predložitve v tej rubriki ni naveden, se predložitev opravi v kraju, kjer je garant izdal garancijo.)*

**DATUM VELJAVNOSTI:** *(vpiše se datum zapadlosti garancije)*

**STRANKA, KI JE DOLŽNA PLAČATI STROŠKE:** *(vpiše se ime naročnika garancije, tj. v postopku javnega naročanja izbranega ponudnika)*

Kot garant se s to garancijo nepreklicno zavezuje, da bomo upravičencu izplačali katerikoli znesek do višine zneska garancije, ko upravičenec predloži ustrezno zahtevo za plačilo v zgoraj navedeni obliki predložitve, podpisano s strani pooblaščenega (-ih) podpisnika (-ov), ter v vsakem primeru skupaj z izjavo upravičenca, ki je bodisi vključena v samo besedilo zahteve za plačilo, bodisi na ločeni podpisani listini, ki je priložena zahtevi za plačilo ali se nanjo sklicuje, in v kateri je navedeno, v kakšnem smislu naročnik garancije ni izpolnil svojih obveznosti iz osnovnega posla.

Katerokoli zahtevo za plačilo po tej garanciji moramo prejeti na datum veljavnosti garancije ali pred njim v zgoraj navedenem kraju predložitve.



Morebitne spore v zvezi s to garancijo rešuje stvarno pristojno sodišče v Kranju po slovenskem pravu.

Za to garancijo veljajo Enotna Pravila za Garancije na Poziv (EPGP) revizija iz leta 2010, izdana pri MTZ pod št. 758.

garant  
(žig in podpis)  
Žig in podpis: \_\_\_\_\_

**Form of Performance Bond under URDG 758**

Header with Guarantor's details (bank) or SWIFT key

To: (insert beneficiary, i.e. contracting authority)

Date: (insert date of issue)

TYPE OF GUARANTEE: Performance Guarantee

GUARANTEE NUMBER: (insert guarantee number)

GUARANTOR: (insert name and address of the bank at the place of issue)

APPLICANT: (insert name and address of the applicant, i.e. the successful tenderer in the public procurement procedure)

BENEFICIARY: (insert contracting authority)

UNDERLYING CONTRACT: Contract No. \_\_\_\_ dated \_\_\_\_ (insert contract for the execution of the public procurement)

AMOUNT AND CURRENCY OF THE GUARANTEE: (insert maximum amount in figures and in words, and currency)

DOCUMENTS REQUIRED TO BE PRESENTED IN ADDITION TO THE DEMAND AND EXPRESSLY STATED IN THE TEXT BELOW: Written demand for payment of the guarantee amount

LANGUAGE OF THE REQUIRED DOCUMENTS: Slovenian / English

FORM OF PRESENTATION: In paper form by registered mail or any form of courier service, or in electronic form by SWIFT to the address (insert Guarantor's SWIFT address)

PLACE OF PRESENTATION: (Guarantor to insert branch address for presentation of paper documents, or electronic address for electronic presentation, such as the Guarantor's SWIFT address. If the place of presentation is not indicated, presentation shall be made at the place where the Guarantor issued the guarantee.)

EXPIRY DATE: (insert date of expiry of the guarantee)

PARTY LIABLE FOR COSTS: (insert name of the applicant, i.e. the successful tenderer in the public procurement procedure)

As Guarantor, we hereby irrevocably undertake to pay the Beneficiary any amount up to the maximum amount of this guarantee, upon presentation by the Beneficiary of a demand for payment in the above-stated form of presentation, duly signed by the authorised signatory(-ies), and in any case accompanied by the Beneficiary's statement, either included in the demand itself or on a separate signed document attached to or expressly referred to in the demand, stating in what respect the Applicant has failed to perform its obligations under the underlying contract.

Any demand for payment under this guarantee must be received on or before the expiry date of the guarantee at the above place of presentation.

Any disputes arising out of or in connection with this guarantee shall be subject to the jurisdiction of the competent court in Kranj, Slovenia, and governed by Slovenian law.

This guarantee is subject to the Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG), ICC Publication No. 758, Revision 2010.

Guarantor (stamp and signature)

Stamp and signature: \_\_\_\_\_

**Form of Warranty Bond for Defects Liability under URDG 758**

Header with Guarantor's details (bank) or SWIFT key

To: (insert beneficiary, i.e. contracting authority)

Date: (insert date of issue)

TYPE OF GUARANTEE: Warranty Bond for Defects Liability

GUARANTEE NUMBER: (insert guarantee number)

GUARANTOR: (insert name and address of the bank at the place of issue)

APPLICANT: (insert name and address of the applicant, i.e. the successful tenderer in the public procurement procedure)

BENEFICIARY: (insert contracting authority)

UNDERLYING CONTRACT: Contract No. \_\_\_\_ dated \_\_\_\_ (insert contract for the execution of the public procurement)

AMOUNT AND CURRENCY OF THE GUARANTEE: (insert maximum amount in figures and in words, and currency)

DOCUMENTS REQUIRED TO BE PRESENTED IN ADDITION TO THE DEMAND AND EXPRESSLY STATED IN THE TEXT BELOW: Written demand for payment of the guarantee amount

LANGUAGE OF THE REQUIRED DOCUMENTS: Slovenian / English

FORM OF PRESENTATION: In paper form by registered mail or any form of courier service, or in electronic form by SWIFT to the address (insert Guarantor's SWIFT address)

PLACE OF PRESENTATION: (Guarantor to insert branch address for presentation of paper documents, or electronic address for electronic presentation, such as the Guarantor's SWIFT address. If the place of presentation is not indicated, presentation shall be made at the place where the Guarantor issued the guarantee.)

EXPIRY DATE: (insert date of expiry of the guarantee)

PARTY LIABLE FOR COSTS: (insert name of the applicant, i.e. the successful tenderer in the public procurement procedure)

As Guarantor, we hereby irrevocably undertake to pay the Beneficiary any amount up to the maximum amount of this guarantee, upon presentation by the Beneficiary of a demand for payment in the above-stated form of presentation, duly signed by the authorised signatory(-ies), and in any case accompanied by the Beneficiary's statement, either included in the demand itself or on a separate signed document attached to or expressly referred to in the demand, stating in what respect the Applicant has failed to perform its obligations under the underlying contract.

Any demand for payment under this guarantee must be received on or before the expiry date of the guarantee at the above place of presentation.

Any disputes arising out of or in connection with this guarantee shall be subject to the jurisdiction of the competent court in Kranj, Slovenia, and governed by Slovenian law.

This guarantee is subject to the Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG), ICC Publication No. 758, Revision 2010.

Guarantor (stamp and signature)

Stamp and signature: \_\_\_\_\_